

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过实践来提高口语和听力水平。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳

英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 黑色战场(battlefield In Black) 000001

2. 黑色战场(battlefield In Black) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑色战场(Battlefield in Black)

第1/2页

[ˈbætlfiːld] [ɪn] [blæk]
Battlefield In Black
战场 在 黑色的

黑色战场

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən]
By GEORGE A . WHITTINGTON
经过 乔治 一个 ； 惠廷顿

作者： 乔治·A·惠廷顿

[ðə; ði][əˈvendʒər][wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][ɪts] [ˈdædliːəst]
The Avenger was waging its deadliest
这 复仇者 曾是 工资 它是 最致命的

复仇者联盟正在进行其最致命的战斗

[faɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [wer] [ˈwepənz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
fight — in a battlefield where weapons were useless .
斗争 — 在 一个 战场 在哪里 武器 是 无用 ；

在武器毫无用处的战场上战斗。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1945 .
行星 故事 落下 - ；

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . ； 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʃɪməd] [ɑːn][ðə; ði][ˈviːzə] - [foʊn] [skriːn] [ɪn] [ˈkæptɪn] [dʒɔːn][mækpɑːrtləndz]
A lovely image shimmered on the visa - phone screen in Captain Jon McPartland's
一个 迷人的 图像 闪闪发光 在 这 签证 - 电话 屏幕 在 队长 乔恩 麦克帕特兰的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 ；

船长乔恩·麦克帕特兰的船舱里，Visa电话屏幕上闪烁着美丽的图像。

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He stood before the instrument , drinking in the vision with his eyes ,
他 站立 前 这 乐器 , 喝 在 这 想象 和 他的 眼睛 ,

他站在乐器前，目光贪婪地欣赏着眼前的景象。

[ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [reɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [wɔːʃ] .
and feeling it race through his blood like a rocket wash .
和 感觉 它 种族 通过 他的 血 喜欢 一个 火箭 洗 ；

感觉它像火箭喷射般在他的血液中奔涌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [laɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz]
But his square jaw was set in a determined line , and his big hands
 但 他的 正方形 颚 曾是 放 在 一个 决定 线 , 和 他的 大的 双手
 [wɜːr; wər] [klentʃt] [hɑːrd] .
were clenched hard .
 是 紧握 难的 .

但他方正的下巴紧绷成一条直线，大手紧紧地握成拳头。

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:ˈmɪrə] ['dentən] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ɡould][ˈnebʒələ] ,
The vision was Almira Denton , whose hair was a red - gold nebula ,
 这 想象 曾是 阿尔米拉 丹顿 , 谁 头发 曾是 一个 红色的 - 金子 星云 ,
 幻象中的人物是阿尔米拉·丹顿, 她的头发如同红金色的星云。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ku:l] [ɡri:n] [ʌv; əv] ['terə] [ɪt'self] .
whose eyes were the cool green of Terra itself .
 谁 眼睛 是 这 凉爽的 绿色的 的 泰拉 本身 .
 他的眼睛是地球本身那种清冷的绿色。

[tuː, tə][dʒən][mæk'pɑːrtlənd] , [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To Jon McPartland , she was much more than just the daughter of his
 到 乔恩 麦克帕特兰 , 她 曾是 很多 更多的 比 只是 这 女儿 的 他的
 [suː'piəriər] ,
superior ,
 优越的 ,

对乔恩·麦克帕特兰来说，她远不止是他上司的女儿。

['mɑ:ɹ](ə)l] ['dentən] , [su'pri:m] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔ:l][i'soʊləɹ] ['sɪstəm] ['fɔ:rsɪz] .
Marshal Denton , Supreme Commander of all Solar System forces .
 元帅 丹顿 , 最高 指挥官 的 全部 太阳的 系统 力量 .
 丹顿元帅，太阳系所有军队的最高统帅。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [lɪps][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [lɔ:ŋ] [wi:k] [ʌv; əv]
A memory of her soft lips had been with him through long weeks of
 一个 记忆 的 她 柔软的 嘴唇 有 到过 和 他 通过 长的 周 的
 ['deɪndʒərəs] ['aʊtər] ['plænɪt][pə'trəʊl] .
dangerous outer planet patrol .
 危险的 外 行星 巡逻 .

在长达数周的危险外行星巡逻中，他始终记得她柔软的嘴唇。

[naʊ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:k] ['bæt(ə)] ['kru:zər] , [ə'vendʒər] , ['həʊmwərd] , [hi; hi] [ri:tft] [tɔ:rd]
Now , bringing his sleek battle cruiser , Avenger , homeward , he reached toward
 现在 , 带来 他的 光滑 战斗 巡洋舰 , 复仇者 , 回家 , 他 达到 朝向
 [hɜ:r; hər] ['oʊvər] ['mæksɪmə] ['vi:zə] - [foʊn] [reɪndʒ] .
her over maximum visa - phone range .
 她 超过 最大限度 签证 - 电话 范围 .

现在, 他驾驶着他那艘流线型的战列巡洋舰“复仇者号”返航, 在电话的最大有效范围内向她伸出了手。

[dʒɒn] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] ['æŋɡər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər]

Jon	tried	to	keep	anger	from	his	blue	eyes	as	he	answered	her
乔恩	尝试	到	保持	愤怒	从	他的	蓝色的	眼睛	作为	他	回答	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	:
建议	:

乔恩努力克制住蓝色眼中的怒火，回答了她的建议。

" [ɑ:l'mɪrə] ,
" **Almira** ,
" 阿尔米拉 ,

"阿尔米拉，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ]
I don't care if you are a full - blown psychologist now and aching to qualify
我 不 关心 如果 你 是 一个 满的 - 吹 心理学家 现在 和 疼痛 到 资格
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] !
for the Congress of Specialists !
为了 这 国会 的 专家 !

我不在乎你现在是不是一名资深心理学家，渴望获得专家大会的资格！

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [rɪˈpɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] . "
You can't make a case report out of me . "
你 不能 制作 一个 案件 报告 出去 的 我 . "

你不可能把我写成病例报告。

" [naʊ] , [dʒɔn] , [dɪr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈfɑːðər] [niːdz] [help]
" Now , Jon , dear , " pleaded the girl softly , " you know how father needs help
" 现在 , 乔恩 , 亲爱的 , " 恳求 这 女孩 轻轻 , " 你 知道 如何 父亲 需求 帮助
[wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] .
with Congress .
和 国会 .

“好了，亲爱的乔恩，”女孩轻声恳求道，“你知道父亲在国会需要帮助。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [meɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt]
Our scientists make the laws — but they think of science , and neglect
我们的 科学家 制作 这 法律 — 但 他们 思考 的 科学 , 和 忽视
['sɪstəm] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] .
System Defenses .
系统 防御 .

我们的科学家制定法律——但他们只想着科学，却忽视了系统防御。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈlɪs(ə)n] !
I could make them listen !
我 可以 制作 他们 听 !

我可以让他们听话！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['θroʊti] [vɔɪs] [ðæt] [kənˈvɪnst] [mækˈpɑːrtlənd][ʃiː; ʃɪ]
" There was persuasion in her throaty voice that convinced McPartland she
" 那里 曾是 劝说 在 她 喉音 嗓音 那 确信 麦克帕特兰 她
[kʊd; kəd][duː][ɪgˈzæktli] [ðæt] .
could do exactly that .
可以 做 确切地 那 .

“她那沙哑的声音里充满了说服力，这让麦克帕特兰确信她完全可以做到这一点。”

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] ['sɪstəm] [dɪˈfens] .
He knew , too , there was real cause for worry about System Defense .
他 知道 , 也 , 那里 曾是 真实的 原因 为了 担心 关于 系统 防御 .

他也知道，系统防御确实存在令人担忧的问题。

[ðə; ðɪ][pˈlænɪts][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪsˈɑːrmd] .
The planets had long been disarmed .
这 行星 有 长的 到过 解除武装 .

这些行星早已解除武装。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .
Only the Congress of Specialists had power to maintain armed forces .
仅有的 这 国会 的 专家 有 力量 到 维持 武装 力量 .

只有专家大会才有权维持军队。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] ['beɪsɪːz][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] ['juːnɪts][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
It had neglected bases and fighting units for years .
它 有 被忽视的 基地 和 斗争 单位 为了 年 .

它多年来忽视了基地和作战部队。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'truːl][ə'lʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] ['seɪfti] — [ænd; ənd]
The Space Patrol alone remained as a weapon for law and safety — and
这 空间 巡逻 独自的 剩余 作为 一个 武器 为了 法律 和 安全 — 和
[aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['dentən] [tuː; tə][get] ['pɜːrtʃəs] ['kredits][fɔːr; fər]
it took all the fighting heart of Marshal Denton to get purchase credits for
它 采取 全部 这 斗争 心 的 元帅 丹顿 到 得到 购买 学分 为了
[ðæt] !
that !
那 !

太空巡逻队是唯一一支维护法律和安全的武器——而丹顿警长用尽全力才争取到购买积分来支持它！

[ɪf] [ɪn'veɪdəz]['evər] [strʌk] —
If invaders ever struck —
如果 入侵者 曾经 击 —

如果入侵者真的发动攻击——

[dʒɒn] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
Jon shuddered , his anger slipping away .
乔恩 颤抖 , 他的 愤怒 滑倒 离开 .

琼恩打了个寒颤，怒气渐渐消散。

" [aɪ] [noʊ] , [ɑːl'mɪrə] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [aɪ] [noʊ] .
" **I know , Almira , " he murmured , " I know .**
" 我 知道 , 阿尔米拉 , " 他 低声说道 , " 我 知道 .

“我知道，阿尔米拉，”他低声说，“我知道。”

[bʌt; bət] [waɪ] [sɜːrv] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ?
But why serve me up to the Specialists on a platter ?
但 为什么 服务 我 向上 到 这 专家 在 一个 拼盘 ?

但为什么要把我像盘子一样端给专家们呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] .
You can psychoanalyze somebody else .
你 能 精神分析 某人 别的 .

你可以对别人进行心理分析。

" [ɑːl'mɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] .
" **Almira shook her radiant head in dissent .**
" 阿尔米拉 摇晃 她 辐射状 头 在 异议 .

阿尔米拉摇了摇头光彩照人的头，表示反对。

" [ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪləti] [kə'mɪti] ['oʊnli] ['sɜːtɪfaɪz] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ɪ'lek(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]
" **The Eligibility Committee only certifies candidates for election if they present**
" 这 合格 委员会 仅有的 认证 候选人 为了 选举 如果 他们 展示
[aʊt'stændɪŋ] [wɜːrk] .
outstanding work .
杰出的 工作 .

“资格委员会只对那些提交了杰出作品的候选人进行资格认证，以确保他们有资格当选。”

" [æn; ən][ə'næləsis][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'stændɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] ,
" **An analysis of you would be outstanding because you're a popular hero ,**
" 一个 分析 的 你 会 是 杰出的 因为 你是 一个 受欢迎的 英雄 ,
[dʒɒn] .
Jon .
乔恩 .

“对你进行分析将会非常出色，因为你是一位很受欢迎的英雄，乔恩。”

[juːv] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['eɪliən] [ʃɪp] — [bɪn] [prə'moʊtɪd] !
You've just destroyed a powerful alien ship — been promoted !
你已经 只是 损毁 一个 强大的 外星人 船 — 到过 推广 !

你刚刚摧毁了一艘强大的外星飞船——升职啦！

[aɪd][biː; bi][ˈsɜːrtəfaɪd] .
I'd be certified .
ID 是 认证 ；

我会获得认证。

[ɜːrθ] [wʊd] [ɪˈlekt][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] !
Earth would elect me to Congress !
地球 会 选 我 到 国会 ！

地球会选举我进入国会！

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈviːzə] - [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdentən] [hoʊm] .
" She stood before the visa - phone in the Denton home .
" 她 站立 前 这 签证 - 电话 在 这 丹顿 家 ；

她站在丹顿家的签证电话机前。

[dʒɔːn][mækˈpɑːrtlənd][ˌvɪʒuəˌlaɪzd][hɜːr; həɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
Jon McPartland visualized her among the Specialists .
乔恩 麦克帕特兰 可视化 她 之中 这 专家 ；

乔恩·麦克帕特兰想象她身处专家之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ][slɪm] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [əˈbriːviətɪd] [ˈfɔːrm(ə)l] [dres] ,
He could see her slim , perfect figure in abbreviated formal dress ,
他 可以 看 她 苗条的 , 完美的 数字 在 缩写 正式的 裙子 ,

他能看到她身着短款正式礼服，身材苗条完美。

[əˈrestɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [vɔːlt] .
arresting attention like a shaft of warm sunshine in a musty vault .
逮捕 注意力 喜欢 一个 轴 的 温暖的 阳光 在 一个 发霉的 金库 ；

如同温暖的阳光照进阴暗的地窖，引人注目。

[ðə; ðɪ] [ˈspeʃəlɪst] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
The Specialists would listen to her !
这 专家 会 听 到 她 ！

专家们会听她的！

[æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][əˈsaɪd] .
An emotion from below his consciousness pushed the realization aside .
一个 情感 从 以下 他的 意识 推动 这 实现 旁边 ；

潜意识深处涌起的一种情绪将这种认知抛诸脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈwʊmən][hiː; hi] [lʌvd] !
He was a man , and this was the woman he loved !
他 曾是 一个 男人 , 和 这 曾是 这 女士 他 喜爱 ！

他是个男人，而这是他深爱的女人！

" [ɑːlˈmɪrə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" Almira , " he said slowly ,
" 阿尔米拉 , " 他 说 缓慢地 ,

“阿尔米拉，”他缓缓说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌn] [els] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi][dʒʌst]
" I wouldn't mind if it were someone else — but I can't — I won't be just
" 我 不会 头脑 如果 它 是 某人 别的 — 但 我 不能 — 我 惯于 是 只是

[ə; eɪ] [ˈɡɪni] [pɪɡ][tuː; tə][juː; jʊ] !
a guinea pig to you !
一个 几内亚 猪 到 你 ！

“如果是别人我倒不介意——但我不能——我不能只做你的小白鼠！”

" [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skriːn] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
" The girl came closer to the screen , her eyes alight with eagerness .
" 这 女孩 来了 更近 到 这 屏幕 , 她 眼睛 点燃 和 渴望 ；

女孩走近屏幕，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:r](ə)l] , [dʒɔn] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
" **Think of what it would mean to the Marshal , Jon — and to the**
" 思考 的 什么 它 会 意思是 到 这 元帅 , 乔恩 — 和 到 这
[pə'trəʊl] !
Patrol !
巡逻 !

“想想这对元帅、乔恩，以及巡逻队来说意味着什么！ ”

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rɪfɪkt]['sʌbdʒekt][dʒɔn] .
You'd be a perfect subject Jon .
你会 是 一个 完美的 主题 乔恩 .

乔恩，你绝对是理想的实验对象。

[jʊə(r)] — [wel] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] — "
You're — well , impulsive , and —
你是 — 出色地 , 冲动 , 和 — "

你这个人——嗯，比较冲动，而且——”

" [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ['stʌdɪd] [saɪ'kɔ:lədʒi] , " [hi:; hi] [flɛrd] , " [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [kwɪk] - ['tempərd] ,
" **Before you studied psychology , " he flared , " you called me quick - tempered ,**
" 前 你 研究 心理学 , " 他 喇叭口 , " 你 称为 我 快的 - 淬火 ,
[mælə'dʒʌstɪd] !
maladjusted !
适应不良 !

“在你学习心理学之前，”他怒道，“你叫我脾气暴躁、不适应环境！ ”

" [mæk'pɑ:rtlənd][felt][ðə; ði] ['mʌslz] [bʌntʃ] [ə'ɫɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,
" **McPartland felt the muscles bunch along his jaw ,**
" 麦克帕特兰 毛毡 这 肌肉 束 沿着 他的 颞 ,

麦克帕特兰感到下巴周围的肌肉紧绷起来，

[ænd; ənd] [dru:] ['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] ['kwa:rəl][tu:; tə] [fɔ:rs]
and drew anger from the memory of a long forgotten quarrel to force
和 画 愤怒 从 这 记忆 的 一个 长的 被遗忘的 争吵 到 力量
[bæk] [ə; eɪ] [sɪk] ['heɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
back a sick heaviness in his stomach .
后退 一个 生病的 沉重 在 他的 胃 .

他从一段早已被遗忘的争吵记忆中汲取愤怒，以此来压制胃里令人作呕的沉重感。

" ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ðæt] , [ɑ:l'mɪrə] — ['i:v(ə)n][ætə'vɪstɪk] , [ju:; jʊ] [sed] [ðen] .
" **Maybe I am all that , Almira — even atavistic , you said then .**
" 或许 我 是 全部 那 , 阿尔米拉 — 甚至 返祖现象 , 你 说 然后 .

“也许我真的就是这样，阿尔米拉——甚至是返祖现象，你当时是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [bɑ:ks] .
But I'm more than a specimen in a glass box .
但 我是 更多的 比 一个 标本 在 一个 玻璃 盒子 .

但我不仅仅是玻璃盒子裡的标本。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" **He stopped suddenly .**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

- ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:zə] - [foʊn] [skri:n] .
Almira's beautiful face had faded from the visa - phone screen .
- 美丽的 脸 有 褪色 从 这 签证 - 电话 屏幕 .

阿尔米拉美丽的脸庞从Visa手机屏幕上消失了。

" [nʊʊ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:kt] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] .
 " **No** , **sir** ! " **came** **the** **instant** **reply** , **with** **a** **shocked** **intake** **of** **breath** .
 " 不 , 先生 ! " 来了 这 立即的 回复 , 和 一个 震惊 摄入量 的 气息 .
 "不, 先生!"对方立即回答, 同时倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['i:θər] [ɪz] [jɔ:rz] , ['kæptɪn] , " - [ædɪd] , [rɪ'kɒvərɪŋ] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [flər] [ɪn][ðə; ði]
" **The ether is yours , Captain , " Holdern added , recovering his dramatic flair in the**
" 这 醚 是 你的 , 队长 , " - 额外 , 恢复中 他的 戏剧性 天赋 在 这
[nekst]['sekənd] .
next second .
下一个 第二 .

“以太是你的了， 船长，”霍尔登补充道， 下一秒又恢复了他戏剧化的风格。

" [ðən] [waɪ] [ɪz][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ded] ? "
" **Then why is my instrument dead ?** "
" 然后 为什么 是 我的 乐器 死的 ? "

“那为什么我的乐器坏了？ ”

" [maɪ][kən'troʊlz][ɑ:r; əɾ][ɪn][ˈɔ:rdər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['ɑ:fɪsər] .
" **My controls are in order , Sir , " said the Radio Officer** .
" 我的 控制 是 在 命令 , 先生 , " 说 这 收音机 官 .

“长官，我的控制一切正常。”无线电操作员说道。

" [meɪ] [aɪ][send][ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [meɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ? "
" **May I send a machinist's mate to look at the instrument ?** "
" 可能 我 发送 一个 机械师的 伴侣 到 看 在 这 乐器 ? "

我可以派个技工助手去看看那台仪器吗？

" ['kæri] [ɑ:n] , ['mɪstər] , " [ə'gri:d] [mæk'pɑ:rtlənd] , ['smɑɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" **Carry on , Mister , " agreed McPartland , smiling suddenly** .
" 携带 在 , 先生 , " 同意 麦克帕特兰 , 微笑 突然 .

“继续吧，先生，”麦克帕特兰突然笑着同意道。

[best] [kru:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
Best crew in the System , he told himself .
最好的全体人员 在 这 系统 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这是系统里最好的船员。

[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]['æktɪd][fæst] , [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɔ:r] ['æləbaɪ] .
His officers acted fast , without hesitation or alibi .
他的 警官 行动 快速地 , 没有 犹豫 或者不在场证明 .

他的部下行动迅速，没有丝毫犹豫或借口。

" [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" **Report progress to the Control Room** .
" 报告 进步 到 这 控制 房间 .

向控制室汇报进展情况。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [dɪs'gʌstɪd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði]['vi:zə] - [foʊn] ,
" **With a last disgusted frown at the visa - phone** ,
" 和 一个 最后的 厌恶 皱眉 在 这 签证 - 电话 ,

“最后厌恶地皱了皱眉，瞥了一眼签证电话，

[mæk'pɑ:rtlənd][left][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
McPartland left his cabin and walked through the narrow corridor to the
麦克帕特兰 左边 他的 舱 和 步行 通过 这 狭窄的 走廊 到 这

[kən'troʊl] [ru:m] .
Control Room .
控制 房间 .

麦克帕特兰离开他的小屋，穿过狭窄的走廊走向控制室。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [lu:'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:ɪ] [skri:n] ,
As he entered , Lieutenant - Commander Clemens turned from the view screen ,
作为 他 进入 , 中尉 - 指挥官 克莱门斯 转向 从 这 看法 屏幕 ,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn] ['wɜ:ri] .
his face achieving a masterpiece in worry .
他的 脸 实现 一个 杰作 在 担心 .

克莱门斯中校走进来时，他从观察屏上转过身来，脸上满是担忧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,
" I was about to inform the Engineer , Sir , " said the second - in - command ,
" 我 曾是 关于 到 通知 这 工程师 , 先生 , " 说 这 第二 - 在 - 命令 ,
" 我正要去通知工程师, 长官, "副指挥官说道。

" [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [ɪz] [nɔːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] .
" The view screen is not functioning properly .
" 这 看法 屏幕 是 不是 功能 适当地 .
" 显示屏无法正常工作。 "

" [ˌendʒɪ'nɪr] [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər]
" Engineer McTavish looked up from a chess game with Ray Control Officer
" 工程师 麦克塔维什 看起来 向上 从 一个 棋 游戏 和 射线 控制 官
[ˈrenldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .
工程师麦克塔维什从与雷伊控制官雷诺兹的国际象棋比赛中抬起头来。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːti] ,
Neither of the two had much to do in the way of duty ,
两者都不 的 这 二 有 很多 到 做 在 这 方式 的 责任 ,
" 两人都没有什么公务要做。 "

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊl] [trɪp] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
now that the patrol trip was ended .
现在 那 这 巡逻 旅行 曾是 结束 .
" 巡逻任务已经结束。 "

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'leɪt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [spaɪs] [ðer; ðər] [tʃes] [bɔːrd]
But the Control Room gave them an alert feeling to spice their chess board
但 这 控制 房间 给予 他们 一个 警报 感觉 到 香料 他们的 棋 木板
[fjuːd] .
feud .
世仇 .
但控制室让他们感到警觉, 也让他们的棋盘之争更加精彩。

[æt; ət] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændɜːz] [wɜːrdz] ,
At the Lieutenant - Commander's words ,
在 这 中尉 - 指挥官的 字 ,
" 中校说完这些话后, "

[mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ləkrəti] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
McTavish rose with an alacrity that suggested a game not going to
麦克塔维什 玫瑰 和 一个 敏捷 那 建议 一个 游戏 不是 去 到
[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
his liking .
他的 喜欢 .
" 麦克塔维什迅速起身, 这表明比赛的走向并不如他所愿。 "

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [wɪð; wɪθ] [mæk'pɑːrtlənd] .
He reached the view screen with McPartland .
他 达到 这 看法 屏幕 和 麦克帕特兰 .
" 他和麦克帕特兰一起到达了屏幕前。 "

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] .
Most of the screen seemed normal .
最多 的 这 屏幕 似乎 普通的 .
" 屏幕大部分看起来都正常。 "

[ðə; ði] [θriː] [kɜːrvd] ['seɡmənts, seɡ'ments] ,
The three curved segments ,
这 三 弯曲 片段 ,
" 这三个弯曲部分, "

[,reprɪˈzɛntɪŋ] [dʒɔɪnd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][æft][ʌv; əv][ðə; ði]
representing joined fields of space extending around the sides and aft of the
代表 加入 字段 的 空间 扩展 大约 这 侧面 和 后部 的 这
[ə'vendʒər] ,
Avenger ,
复仇者 ,

代表着环绕复仇者号两侧和后方的相连空间区域，

[ʃʊd] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈɪŋki] , [stɑ:r] - [ˈstʌdɪd] [blæk] .
showed the normal inky , star - studded black .
显示 这 普通的 墨色 , 星星 - 带钉的 黑色的 .

呈现出正常的墨黑色，点缀着繁星。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [skri:n] .
But it was different with the forward screen .
但 它 曾是 不同的 和 这 向前 屏幕 .

但前置屏幕的情况就不同了。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [wer] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡri:n] [ˈhoʊm] [ˈplænɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
In the center , where the growing image of their green home planet should have
在 这 中心 , 在哪里 这 生长 图像 的 他们的 绿色的 家 行星 应该 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

在中心，原本应该是展示他们绿色家园星球日益壮大的形象的地方，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈblæknəs] — [ʌnrɪˈli:vɪd] [ˈemptɪnəs] .
was only blackness — unrelieved emptiness .
曾是 仅有的 黑 — 未缓解 空虚 .

只有一片漆黑——无尽的空虚。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləks] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər][mækˈteɪvɪ, mækˈtævɪ] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈstɜ:rnli] ,
" **From the looks of that , Mister McTavish** , " **the Captain said sternly** ,
" 从 这 看起来 的 那 , 先生 麦克塔维什 , " 这 队长 说 严厉地 ,
"看样子，麦克塔维什先生，"船长严厉地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [sˈteɪlmeɪtɪd] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜ] .
" **you have a few stalemated wires** .
" 你 有 一个 很少 僵局 电线 .

“你们有几根线路陷入了僵局。”

" [ðə; ði] [ˌɛndʒəˈni:ɾɜ] [θɪn] [fɛɪs] [flʌʃt] .
" **The Engineer's thin face flushed** .
" 这 工程师的 薄的 脸 酡 .

工程师的瘦削的脸涨红了。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈsmouldər] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l]
His long nose twitched , and his grey eyes smouldered with professional
他的 长的 鼻子 抽搐 , 和 他的 灰色的 眼睛 闷烧 和 专业的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他长长的鼻子抽动了一下，灰色的眼睛里燃烧着职业的愤慨。

" [ˈbɛɡɪŋ] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:ɾ] , " [hi:; hi][ˈɔbdʒɪktɪd] .
" **Begging your pardon , Sir , " he objected** .
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 他 反对 .

“请您再说一遍，先生，”他抗议道。

" [ɪf] [ˈeni] [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] [hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [skriːn] [wʊd] [blæŋk] [aʊt] —
" **If any coordinates had failed , the entire screen would blank out —**
" 如果 任何 坐标 有 失败的 , 这 全部的 屏幕 会 空白的 出去 —
[ænd; ənd] [steɪ] [blæŋkt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪfaɪd] .
and stay blanked , until I was notified .
和 停留 空白 , 直到 我 曾是 已通知 .

“如果任何坐标定位失败，整个屏幕就会变黑——并且一直保持黑屏状态，直到我收到通知为止。”

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːθəraɪz] [ˈpɑːrj(ə)] [ɑːpəˈreɪj(ə)n] [ˈoʊnli] [waɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] ,
I would authorize partial operation only while the condition was being adjusted ,
我 会 授权 部分的 手术 仅有的 尽管 这 状况 曾是 存在 调整 ,
[sɜːr] . "
Sir . "
先生 . "

先生，我只会在情况调整期间批准部分手术。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] [ˈklemənz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɑːpɪŋ]
" **Do you mean , " asked Lieutenant - Commander Clemens , his voice dropping**
" 做 你 意思是 , " 问 中尉 - 指挥官 克莱门斯 , 他的 嗓音 下降
[ˈɑːmɪnəsli] ,
ominously ,
不祥地 ,

“你的意思是，”克莱门斯中校问道，语气阴沉下来，语气中带着一丝不祥之感，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [ˈdʒestʃərɪŋ] [ˈheɪvɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈempti] [blɑːtʃ] , " [ðæt] — [ðæt] — "
and one arm gesturing heavily at the empty blotch , " that — that — "
和 — 手臂 做手势 重度 在 这 空的 斑点 , " 那 — 那 — "
一只胳膊重重地指着那片空白处，“那——那——”

" [ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðər; ðər] , " [ˈfɪnɪʃt] [mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] .
" **That whatever you see is there , " finished McTavish .**
" 那 任何 你 看 是 那里 , " 完成的 麦克塔维什 .
“你所看到的一切都在那里，”麦克塔维什总结道。

" [ɔːr] [ˈɪznt] [ðər; ðər] , " [hiː; hi] [əˈmɛndɪd] [ˈdraɪli] .
" **Or isn't there , " he amended drily .**
" 或者 不是 那里 , " 他 修订版 干巴巴地 .
“或者根本不存在？”他冷冷地补充道。

[ˈkæptɪn] [mækˈpɑːrtlənd] [sɔː] [reɪ] [kənˈtroʊl] [ˈɑːfɪsər] [ˈrɑːbərts] [get] [ʌp] [ˈkwaɪətli] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Captain McPartland saw Ray Control Officer Roberts get up quietly from before the
队长 麦克帕特兰 锯 射线 控制 官 罗伯茨 得到 向上 悄悄 从 前 这
[tʃes] [bɔːrd] ,
chess board ,
棋 木板 ,

麦克帕特兰上尉看到雷·罗伯茨指挥官悄悄地从棋盘前站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪj(ə)n] .
and walk over to his station .
和 走 超过 到 他的 车站 .
然后走到他的岗位上。

[ˈrɑːbərts] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɪmˈpæsvɪ] , [braʊn] [aɪz] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [slɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [brɪˈfɔːr]
Roberts , his round face impassive , brown eyes thoughtful , slid into the chair before
罗伯茨 , 他的 圆形的 脸 冷漠 , 棕色的 眼睛 周到 , 滑行 进入 这 椅子 前
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəfoʊn] ,
his microphone ,
他的 麦克风 ,
罗伯茨面无表情，圆脸上带着一丝沉思，棕色的眼睛缓缓滑到麦克风前的椅子上。

[ænd; ɐnd][ræn] [lɔ:ŋ] , [slɪm][ˈfɪŋgərz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkælkjuleɪtərz] .
and ran long , slim fingers lovingly over his calculators .

和 跑 长的 , 苗条的 手指 深情地 超过 他的 计算器 .

她修长的手指温柔地抚摸着他的计算器。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [tu:] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][dʒɔn] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu; ; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
The Engineer , too , at a nod from Jon moved over to his station .

这 工程师 , 也 , 在 一个 点头 从 乔恩 已搬 超过 到 他的 车站 .

工程师在乔恩的示意下, 也走到了自己的工作岗位。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪgˈzækt] [skeɪl] [ˈreplɪkə]
His grey eyes were soft with pride as they looked over the exact scale replica

他的 灰色的 眼睛 是 柔软的 和 自豪 作为 他们 看起来 超过 这 精确的 规模 复制品

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
of the Avenger on the table before him .

的 这 复仇者 在 这 桌子 前 他 .

他灰色的眼睛里满是骄傲, 目光温柔地注视着面前桌子上那架按比例缩小的复仇者号模型。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [hʌl] , [ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [ˈfɪləmənts] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
Within the transparent hull , vari - colored filaments glowed with the pulse of the

之内 这 透明的 船体 , 变化 - 有色 丝状物 发光 和 这 脉冲 的 这

[ʃɪp] , 在透明的船体内部, 五彩斑斓的灯丝随着飞船的脉动闪烁着光芒。

[ˈtreɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmekənɪzəm] .
tracing out the perfect functioning of every mechanism .

追踪 出去 这 完美的 功能 的 每一个 机制 .

探究每个机制的完美运作方式。

[mækˈpɑ:rtlənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [vju:] [skri:n] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fʊl]
McPartland looked at the other , then back at the view screen , and his full

麦克帕特兰 看起来 在 这 其他 , 然后 后退 在 这 看法 屏幕 , 和 他的 满的

[lɪps] [ˈtaɪtnd] .
lips tightened .

嘴唇 收紧 .

麦克帕特兰看了看对方, 又看了看屏幕, 丰满的嘴唇紧抿起来。

[hi; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪri:] [ˈɑ:fəsərz][æz; əz][hi; hi] [spʊk][ˈɪntu:][ðə; ði]
He could feel the tenseness of the three officers as he spoke into the

他 可以 感觉 这 紧张 的 这 三 警官 作为 他 辐 进入 这

[ˈɪntrə] - [ʃɪp] .
intra - ship .

内部 - 船 .

他向船内广播讲话时, 能感觉到三名军官的紧张情绪。

" [get][ˌem ˈi:] [ˈterə] [pəˈtroʊl] [beɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈvi:zə] - [foʊn] , " [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈreɪdiəʊ] [ˈɑ:fɪsər]
" Get me Terra Patrol Base on the ship visa - phone , " he ordered Radio Officer

" 得到 我 泰拉 巡逻 根据 在 这 船 签证 - 电话 , " 他 订购 收音机 官

- Holdern .

- .

"用舰载电话联系地球巡逻基地,"他命令无线电官霍尔德恩。

" [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][krɪsp] [rɪˈspɑ:ns] ,
" Sorry , Sir , " was the crisp response ,

" 对不起 , 先生 , " 曾是 这 脆 回复 ,

"对不起, 先生。"对方干脆利落地回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['terə] [sɪns] [ðə; ði] ['mæʃɪnɪsts] [meɪt] [faʊnd] [jər; jər] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
" **I've been trying to raise Terra since the machinist's mate found your instrument in**
" 我已经 到过 尝试 到 增加 泰拉 自从 这 机械师的 伴侣 成立 你的 乐器 在
['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
perfect order .
完美的 命令 .

“自从机械师的助手发现你的仪器完好无损后，我就一直在努力唤醒泰拉。”

['terə] ['dʌznt] ['ænsər] !
Terra doesn't answer !
泰拉 不 回答 ！

Terra没有回应！

" ['dʒɑːnz] [bluː] [aɪz] ['hɑːdnɪd] .
" **Jon's blue eyes hardened** .
" 乔恩的 蓝色的 眼睛 硬化 .

琼恩的蓝眼睛变得冷峻起来。

" [get] [mɑːrz] [pə'trəʊl] [beɪs] !
" **Get Mars Patrol Base !**
" 得到 火星 巡逻 根据 ！

“获取火星巡逻基地！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **he said softly** .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːzə] - [fəʊn] , ['klemənz] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntrə] - [ɪp] , ['plʌɡɪŋ]
As he moved to the visa - phone , Clemens took over the intra - ship , plugging
作为 他 已搬 到 这 签证 - 电话 , 克莱门斯 采取 超过 这 内部 - 船 , 插头
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
in his headset .
在 他的 耳机 .

当他走到签证电话旁时，克莱门斯接管了船内通话，并插上了耳机。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bʌzd] [ɪ'miːdiətli] .
His gloomy expression deepened when the instrument buzzed immediately .
他的 阴沉 表达 加深 什么时候 这 乐器 嗡嗡作响 立即地 .

乐器立刻发出嗡嗡声，他原本就阴沉的表情更加深了。

" [nævɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ['ɪntəgreɪtər] ['æktɪŋ] [ɪm'prɑːpərli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'le] .
" **Navigation reports integrators acting improperly , Sir , " he relayed** .
" 导航 报告 集成商 表演 不恰当 , 先生 , " 他 转播 .

“导航报告显示系统集成商行为不当，先生，”他转述道。

" ['reɪdɑːr] [ʃoʊz] ['negətɪv] [frʌm; frəm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['terə] . "
" **Radar shows negative from direction of Terra** . "
" 雷达 演出 消极的 从 方向 的 泰拉 . "

“雷达显示来自地球方向的信号为负。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 ！

“不可能的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːspt] , [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['wʊd(ə)n] .
" **the Captain gasped , face suddenly wooden** .
" 这 队长 倒吸一口气 , 脸 突然 木制的 .

船长倒吸一口凉气，脸色瞬间变得僵硬。

" [lu:'tenənt] - [ɪg'zækt] ['kɑ:ment] , [sɜ:r] , " ['klemənz] [sed] ['sædli] .
" **Lieutenant Parek's exact comment** , **Sir** , " **Clemens said sadly** .
中尉 - 精确的 评论 , 先生 , " 克莱门斯 说 令人遗憾的是 .
“长官，帕雷克中尉的原话是这么说的。”克莱门斯悲伤地说。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [hænd] [θru:] ['θɪnɪŋ] [blɑ:nd] [her] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
He ran a nervous hand through thinning blond hair beneath his headset .
他 跑 一个 紧张的 手 通过 稀疏 金发 头发 下面 他的 耳机 .
他紧张地用手拨弄着耳机下稀疏的金发。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪk'spektənt] .
His pale eyes were expectant .
他的 苍白 眼睛 是 怀孕 .
他苍白的眼睛里充满了期待。

" [tel] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][hoʊld] [kɔ:rs] , " [mæk'pɑ:rtlənd] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **Tell Navigation to hold course** , " **McPartland said calmly** .
" 告诉 导航 到 抓住 课程 , " 麦克帕特兰 说 平静地 .
“告诉导航部门保持航向，”麦克帕特兰平静地说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['su:pər] - [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
Something in his voice super - charged the already taut atmosphere of the Control Room ,
某物 在 他的 嗓音 极好的 - 带电 这 已经 紧绷 气氛 的 这 控制 房间 ,
他声音里的某种东西让控制室里原本就紧张的气氛更加沸腾了。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['i:gər] [smaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ] .
bringing an eager smile to the face of Engineer McTavish .
带来 一个 渴望的 微笑 到 这 脸 的 工程师 麦克塔维什 .
这让工程师麦克塔维什脸上露出了欣喜的笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spa:ns] , [ðə; ði]['vi:zə] - [foʊn] [hʌmd] , [ænd; ənd][ɪts] [skri:n] [gləʊd] .
As though in response , the visa - phone hummed , and its screen glowed .
作为 尽管 在 回复 , 这 签证 - 电话 哼唱 , 和 它是 屏幕 发光 .
仿佛是为了回应，签证手机发出嗡嗡声，屏幕也亮了起来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
The image formed was a young officer ,
这 图像 形成 曾是 一个 年轻的 官 ,
脑海中浮现的画面是一位年轻军官，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][blɑ:nd]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [fɔ:rst] ['ɪntu:]
an officer with a wisp of blond mustache and a pale face forced into
一个 官 和 一个 烟雾 的 金发 胡子 和 一个 苍白 脸 强制 进入
['dɪsəplɪnd] ['blæŋknəs] [baɪ][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [wɪl] .
disciplined blankness by a straining will .
纪律严明的 空白 经过 一个 紧张 将要 .
一位留着一丝金色胡须、面色苍白的军官，在严密的意志力驱使下，表现得一本正经、茫然无措。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [left][ðə; ði] [jʌŋgər] ['mænz] [hɔ:ntɪd] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][sə'lu:tɪd]
Some of the weariness left the younger man's haunted eyes as he saluted
一些 的 这 疲劳 左边 这 年轻 男人的 闹鬼的 眼睛 作为 他 敬礼
['kæptɪn] [mæk'pɑ:rtlənd] .
Captain McPartland .
队长 麦克帕特兰 .
年轻人向麦克帕特兰上尉敬礼时，他眼中疲惫的神情稍稍消退了一些。

[hi:; hi][spəʊk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['dʒɪbərɪʃ] .
He spoke , his lips moving rapidly , but the words were gibberish .
他 辐 , 他的 嘴唇 移动 快速 , 但 这 字 是 胡言乱语 .
他开口说话，嘴唇快速翕动，但说的都是些胡言乱语。

" ['reɪdiəʊ] , ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɪp] [kəʊd] , " [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [sed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" Radio , scramble for ship code , " Lieutenant - Commander Clemens said into the
" 收音机 , 争夺 为了 船 代码 , " 中尉 - 指挥官 克莱门斯 说 进入 这
['ɪntrə] - [ʃɪp] .
intra - ship .
内部 - 船 .

“无线电，紧急呼叫舰艇密码，”克莱门斯中校对着舰内无线电说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
He turned to the Captain .
他 转向 到 这 队长 .

他转向船长。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kəʊd] , [sɜːr] . "
" I hope they have the right code , Sir . "
" 我 希望 他们 有 这 正确的 代码 , 先生 . "

“我希望他们用的是正确的代码，先生。”

" — [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][mɑːrɜː] [beɪs] .
" — extreme emergency , Sir , " came the voice of the officer from Mars Base . "
" — 极端 紧急情况 , 先生 , " 来了 这 噪音 的 这 官 从 火星 根据 .

“——情况紧急，长官，”火星基地传来军官的声音。

" [diːmd] [aɪ'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][kəʊd] . "
" Deemed it advisable to use code . "
" 被认为 它 建议 到 使用 代码 . "

“认为使用代码是明智之举。”

" ['veri] [kə'mendəbl] , ['mɪstər] , " [mæk'pɑːrtlənd] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['tɜːrsli] .
" Very commendable , Mister , " McPartland acknowledged , tersely . "
" 非常 值得称赞 , 先生 , " 麦克帕特兰 已确认 , 简洁地 .

“非常值得称赞，先生，”麦克帕特兰简短地表示赞同。

" [maɪ]['kɑːmpləmənts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
" My compliments to the Admiral , and may I speak to him at once . "
" 我的 赞美 到 这 上将 , 和 可能 我 说话 到 他 在 一次 . "

“请代我向海军上将致以问候，我可以马上与他交谈吗？”

" [aɪm] ['sɔːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" I'm sorry , Sir , " said the other , "
" 我是 对不起 , 先生 , " 说 这 其他 ,

“对不起，先生，”另一个人说道。

" [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɪz][æt; ət] ['terə] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [fliːt] ['juːnɪts] .
" the Admiral is at Terra Base with the major fleet units . "
" 这 上将 是 在 泰拉 根据 和 这 主要的 舰队 单位 .

“海军上将与主力舰队部队一起驻扎在泰拉基地。”

[aɪ][eɪ'rem] [luː'tenənt] [braʊn] , [kə'mændɪŋ] . "
I am Lieutenant Browne , commanding . "
我 是 中尉 布朗 , 指挥 . "

我是布朗中尉，指挥官。

" [kə'mændɪŋ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][dʒɒn] .
" Commanding ! " exploded Jon . "
" 指挥 ! " 爆炸了 乔恩 .

“太棒了！”乔恩惊呼道。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [beɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] ['emptɪ] ! "
" Then the base must be almost empty ! " "
" 然后 这 根据 必须 是 几乎 空的 ! "

“那么基地肯定几乎是空的！”

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmeɪntənəns] [kruː] [hɪr] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈwɪrəli] ,
" **There is only a maintenance crew here** , " **admitted the Lieutenant wearily** ,
" 那里 是 仅有的 一个 维护 全体人员 这里 , " 承认 这 中尉 疲劳 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [dɪˈfensɪvli] ,
and added defensively ,
和 额外 防守 ,

“这里只有维修人员，”中尉疲惫地承认道，并辩解道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ˈdʒuːpɪtər] [beɪs] , [sɜːr] .
" **It's the same at Jupiter Base** , **Sir** .
" 它是 这 相同的 在 木星 根据 , 先生 .

“木星基地的情况也一样，长官。”

" [ɔːl] [ˈræŋkɪŋ] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈterə] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætlɪps] ,
" **All ranking officers are at Terra Base with the battleships** ,
" 全部 排行 警官 是 在 泰拉 根据 和 这 战列舰 ,

所有高级军官都在泰拉基地和战舰上，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [nuː] [ɪˈkwɪpmənt] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [hæv; həv] [pəˈfektəd]
to receive instruction in the use of new equipment the Specialists have perfected
到 收到 操作说明 在 这 使用 的 新的 设备 这 专家 有 完善
— [juː; jʊ] [noʊ] ,
— **You know** ,
— 你 知道 ,

接受专家们完善的新设备的使用指导——你知道，

[ˈkæptɪn] , [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˈmɑːnoʊ] - [tʃɑːrdʒ] [ˈreɪz] . "
Captain , **defense against mono - charge rays** . "
队长 , 防御 反对 单核细胞增多症 - 收费 射线 . "

船长，防御单电荷射线。

" [jes] , " [groʊn] [mækˈpɑːrtlənd] , " [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** , " **groaned McPartland** , " **I know** .
" 是的 , " 呻吟 麦克帕特兰 , " 我 知道 .

“是的，”麦克帕特兰呻吟道，“我知道。”

[ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [striːp][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪsɪːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈserəmoʊni] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ]
The Specialists strip our Bases to make a big ceremony — of the only thing
这 专家 条 我们的 基地 到 制作 一个 大的 仪式 — 的 这 仅有的 事物
[ðeɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][ɪn] [ˈdekeɪdʒ] .
they've done for the Patrol in decades .
他们有 完毕 为了 这 巡逻 在 几十年 .

特种部队清空了我们的基地，举行了一场盛大的仪式——这是几十年来他们唯一为巡逻队做过的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [hiː; hi] [skwəd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbɑːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][rest] .
And now — " He squared his broad shoulders , **biting back the rest** .
和 现在 — " 他 平方 他的 广阔 肩膀 , 咬 后退 这 休息 .

“现在——”他挺直了宽阔的肩膀，咬紧牙关，忍住了剩下的情绪。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][rɪˈpɔːrt] .
" **I have an urgent report** .
" 我 有 一个 紧迫的 报告 .

我有一个紧急报告。

[huː] [ɪz] [ˈræŋkɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈterə] ? "
Who is ranking officer outside of Terra ? "
WHO 是 排行 官 外部 的 泰拉 ? "

谁是地球以外级别最高的军官？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
" **You are** , **Sir** .
" 你 是 , 先生 .

“您是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['reɪdiəʊ][juː; jʊ] , [wen] [jər; jər][kɔːl] [keɪm] [θruː] .
" **I was about to radio you , when your call came through .**
" 我 曾是 关于 到 收音机 你 , 什么时候 你的 称呼 来了 通过 .

我正准备用无线电联系你, 这时你的电话打进来了。

" [braʊn] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp]['rɪdʒɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" **Browne saluted again and drew himself up rigidly , as he went on :**
" 布朗 敬礼 再次 和 画 他自己 向上 严格地 , 作为 他 去 在 :
布朗再次敬了个礼, 然后挺直了身子, 继续说道:

" [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['reɪdiəʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['terə] [beɪs] .
" **I beg to report , Captain , that we have lost radio contact with Terra Base .**
" 我 求 到 报告 , 队长 , 那 我们 有 丢失的 收音机 接触 和 泰拉 根据 .
“舰长, 我谨报告, 我们与泰拉基地失去了无线电联系。”

[telɪ'skɑːpɪk][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [rɪ'viːlz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [wɜːrkt] [mɔːr]
Telescopic observation reveals — " his voice faltered and the lines worked more
伸缩式 观察 揭示 — " 他的 嗓音 犹豫不决 和 这 线条 工作 更多的
[diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] — " [rɪ'viːlz] ,
deeply into his white face — " reveals ,
深 进入 他的 白色的 脸 — " 揭示 ,

望远镜般的观察揭示——“他的声音颤抖起来, 苍白的脸上皱纹也更深了——“揭示,

[sɜːr] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['terə] , ['luːnə] ,
Sir , no trace of Terra , Luna ,
先生 , 不 痕迹 的 泰拉 , 露娜 ,

先生, 没有泰拉和露娜的踪迹。

[ɔːr][ðə; ði][staːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] ['nɔːrməli] ['vɪzəb(ə)l] — [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['erɪə] [sɪks] -
or the stars and planets normally visible — throughout a spherical area six -
或者 这 明星 和 行星 通常情况下 可见的 — 自始至终 一个 球形 区域 六 -
[hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
hundred - thousand miles in diameter .
百 - 千 英里 在 直径 .

或者说, 在直径为六十万英里的球形区域内, 通常可见的恒星和行星。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [pɔːzd] .
" **The Lieutenant paused .**
" 这 中尉 暂停 .

中尉停顿了一下。

[mæk'pɑːrtlənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
McPartland said nothing .
麦克帕特兰 说 没有什么 .

麦克帕特兰什么也没说。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ,
His square jaw was straining ,
他的 正方形 颞 曾是 紧张 ,

他方正的下巴绷紧了。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd][fɪst][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
as though to knot his face into the same hard fist as each of his great
作为 尽管 到 结 他的 脸 进入 这 相同的 难的 拳头 作为 每个 的 他的 伟大的
[hændz] .
hands .
双手 .

仿佛要将他的脸打成与他每只大手一样的坚硬拳头。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] , [ðə; ði] ['iːgər] [smaɪl][hæd; həd]['frouz(ə)n] .
On the face of Engineer McTavish , the eager smile had frozen .
在 这 脸 的 工程师 麦克塔维什 , 这 渴望的 微笑 有 冷冻 .

工程师麦克塔维什脸上那渴望的笑容凝固了。

[reɪ] [kən'trəʊl] ['ɑːfɪsər] [ˈrenlɪdz] [let][hɪz; ɪz] ['restləs] ['fɪŋgərz] [fɔːl] [ˈmoʊnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔːr]
Ray Control Officer Reynolds let his restless fingers fall motionless on the table before
射线 控制 官 雷诺兹 让 他的 不安 手指 落下 静止不动 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

雷诺兹控制官躁动不安的手指无力地垂落在面前的桌子上。

[ˈklemənz] - [smɔːl] , [ˈregjələr] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [swept] [blæŋk][baɪ][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [tuː] [ɪn'tens]
Clemens ' small , regular features were swept blank by an apprehension too intense
克莱门斯 - 小的 , 常规的 特征 是 扫荡 空白的 经过 一个 忧虑 也 激烈的
[tuː; tə][biː; bi] ['mɪrəd] .
to be mirrored .
到 是 镜像 :

克莱门斯原本小巧而规整的五官，被一种过于强烈的忧虑所笼罩，以至于无法在脸上表现出来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [braʊnz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
All of them strained to hear Browne's concluding words , in a voice that was
全部 的 他们 紧张 到 听到 布朗的 总结 字 , 在 一个 嗓音 那 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪspər] :
suddenly a whisper :
突然 一个 耳语 :

所有人都屏息凝神地想听清布朗最后的话，他的声音突然变得低不可闻：

" [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['erɪə] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['blæknəs] [wiː; wi]['kændəːt] ['penətreɪt] [baɪ]['reɪdiʊs] , ['reɪdɑːr] ,
" **Within that area is an absolute blackness we cannot penetrate by radio , radar ,**
" 之内 那 区域 是 一个 绝对 黑 我们 不能 穿透 经过 收音机 , 雷达 ,
[ɔːr] ['telɪskəʊp] ! "
or telescope ! "
或者 望远镜 ! "

“那片区域完全漆黑一片，我们用无线电、雷达或望远镜都无法穿透！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'naɪlɪdʒd] , " [ðæt] [tʃeks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" **Thank you , Mister , " the Captain acknowledged , " that checks with our own**
" 感谢 你 , 先生 , " 这 队长 已确认 , " 那 检查 和 我们的 自己的
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 :

“谢谢您，先生，”船长承认道，“这与我们自己的观察结果相符。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [ðə; ði][kəʊld] ,
" **He was not aware of his own voice , the cold ,**
" 他 曾是 不是 意识到的 的 他的 自己的 嗓音 , 这 寒冷的 ,
他没有意识到自己的声音，也没有意识到寒冷，

[sləʊ] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spəʊkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
slow words could have been spoken by some one else .
慢的 字 可以 有 到过 说 经过 一些 一 别的 :
语速缓慢，听起来像是别人说的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɒntæktɪd] ['dʒuːpɪtər] [beɪs] ? "
" **Have you contacted Jupiter Base ?** "
" 有 你 联系 木星 根据 ? "
“你联系过木星基地吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [luː'tenənt] [braʊn] ['ænsər] ['iːgərli] , " [ðeɪ] [tuː] [ə'griː] . "
" **Yes , Sir , " Lieutenant Browne answered eagerly , " they too agree** . "
" 是的 , 先生 , " 中尉 布朗 回答 急切地 , " 他们 也 同意 : "
“是的，长官，”布朗中尉急切地回答道，“他们也同意。”

" ['veri] [gʊd] , " [mæk'pɑ:rtlənd] [sed] .
" **Very good** , " **McPartland said** .
" 非常 好的 , " 麦克帕特兰 说 .

“非常好，”麦克帕特兰说。

" [stænd][ə'lɜ:rt] .
" **Stand alert** .
" 站立 警报 .

保持警惕。

[aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntækt][ju:, jʊ]['leɪtər] .
I will contact you later .
我 将要 接触 你 之后 .

我稍后会联系你。

" [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **His hand reached for the switch** .
" 他的 手 达到 为了 这 转变 .

他的手伸向了开关。

[ə'lɑ:rm] [li:pt] ['ɪntu:] [braʊnz] [feɪs] .
Alarm leaped into Browne's face .
警报 跳跃 进入 布朗的 脸 .

布朗脸上立刻浮现出惊恐的神色。

" ['kæptɪn] !
" **Captain !**
" 队长 !

“队长！

[sɜ:r] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɑ:r; ər][ðər; ðər][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] ?
Are there no further orders ?
是 那里 不 更远 订单 ?

没有其他指令了吗？

[fɔ:r] [pə'troʊl] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊtər][pə'troʊl] — [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] —
Four Patrol ships are on outer patrol — May I suggest —
四 巡逻 船舶 是 在 外 巡逻 — 可能 我 建议 —

四艘巡逻舰正在外围巡逻——我建议——

" [mæk'pɑ:rtləndz] [fʊl] [lɪps] [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] , ['mɜ:rθləs] [smaɪl] , [br'loʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɪn]
" **McPartland's full lips curved into a tight , mirthless smile , below the sudden flame in**
" 麦克帕特兰的 满的 嘴唇 弯曲 进入 一个 紧的 , 无趣 微笑 , 以下 这 突然 火焰 在
[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
his blue eyes .
他的 蓝色的 眼睛 .

麦克帕特兰丰满的嘴唇勾起一个僵硬、毫无笑意的笑容，蓝色的眼睛里突然燃起火焰。

" ['mɪstər] , [ðə; ði] [fli:t] [ɪz][æt; ət] ['terə] [beɪs] .
" **Mister , the Fleet is at Terra Base** .
" 先生 , 这 舰队 是 在 泰拉 根据 .

先生，舰队在泰拉基地。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] — " [hi:, hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [stɑ:p] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ɛnd] ['ædɪd] ['kwɑɪətli] :
If it can't — He let the sentence stop unfinished , and added quietly :
如果 它 不能 — " 他 让 这 句子 停止 未完成 , 和 额外 悄悄 :

“如果不行——”他话没说完，就停了下来，平静地补充道：

" [ðɪs] [ʃɪp] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [laɪt] [ˈkruːzəz] . "

" This ship can handle more than those light cruisers . "

" 这 船 能 处理 更多的 比 那些 光 巡洋舰 . "

“这艘船的载货能力比那些轻巡洋舰强得多。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [luːˈtenənt] [braʊn] [ˈmɜːmɜːd] .

" I beg your pardon , Sir , " Lieutenant Browne murmured .

" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 中尉 布朗 低声说道 .

“对不起，长官，”布朗中尉低声说道。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

A second later , his image faded from the screen .

一个 第二 之后 , 他的 图像 褪色 从 这 屏幕 .

一秒钟后，他的影像从屏幕上消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [dʒɔːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [skriːn] ,

From the corner of his eye , Jon saw the others watching the empty screen ,

从 这 角落 的 他的 眼睛 , 乔恩 锯 这 其他的 观看 这 空的 屏幕 ,

琼恩眼角瞥见其他人正盯着空荡荡的屏幕。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

as though waiting for the vanished officer to ask the question that was in

作为 尽管 等待 为了 这 消失了 官 到 问 这 问题 那 曾是 在

[ðer; ðər][maɪndz] .

their minds .

他们的 思想 .

仿佛在等待那位失踪的警官问出他们心中一直想问的问题。

[luːˈtenənt] - [kəˈmændər] [ˈklemənz] , [haʊˈevər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]

Lieutenant - Commander Clemens , however , shook his head mournfully , anticipating

中尉 - 指挥官 克莱门斯 , 然而 , 摇晃 他的 头 悲伤地 , 预期

[hɪz; ɪz] [suːˈpiːriːəz] [nekst][ækt] ,

his superior's next act ,

他的 上级的 下一个 行为 ,

然而，克莱门斯中校却悲伤地摇了摇头，预料着上级接下来的举动。

[ænd; ænd] [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪntrə] - [ʃɪp] .

and stepping aside from the intra - ship .

和 步进 旁边 从 这 内部 - 船 .

并退出船内事务。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈpʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlevər][fɔːr; fər][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n]

The Captain reached for the instrument , punching down the lever for Navigation

这 队长 达到 为了 这 乐器 , 冲孔 向下 这 杠杆 为了 导航

.

:

.

船长伸手去够仪器，按下了导航杆。

" [luːˈtenənt] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈklɪrli] ,

" Lieutenant Parek , " he said clearly ,

" 中尉 - , " 他 说 清楚地 ,

“帕雷克中尉，”他清晰地说。

" [teɪk] [ˈæbsəluːt] [ˈsoʊlər] [ˈbeərɪŋz] [æt; ət][wʌns] — [plɑːt][ə; eɪ][blaɪnd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈterə] [beɪs] .

" take absolute solar bearings at once — plot a blind course for Terra Base .

" 拿 绝对 太阳的 轴承 在 一次 — 阴谋 一个 瞎的 课程 为了 泰拉 根据 .

“立即确定绝对太阳方位——盲目地规划前往地球基地的航线。”

" [hi:; hi] [h3:rd] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]['sætɪsfaid] , ['wɪs(ə)l] , ['i:v(ə)n]
" He heard McTavish release his breath in a soft satisfied , whistle , even
" 他 听到 麦克塔维什 发布 他的 气息 在 一个 柔软的 使满意 , 哨 , 甚至
[æz; əz] - [mə'nɑ:tənəs] ['tenər] [rɪ'plaɪd] :
as Parek's monotonous tenor replied :
作为 - 单调 男高音 回复 :

他听到麦克塔维什发出了一声轻柔而满足的口哨声，同时帕雷克单调的男高音也回应道：

" ['beərɪŋz] ['teɪkən] , [s3:r] .
" Bearings taken , Sir .
" 轴承 已采取 , 先生 .

“方位角已确定，先生。”

[kɔ:rs] [plɒtɪd] , [s3:r] .
Course plotted , Sir .
课程 绘制 , 先生 .

航线已制定，先生。

['redi] [tu:; tə][prəʊ'si:d] . "
Ready to proceed . "
准备好 到 继续 : "

准备开始。

" [gʊd] [mæn] !
" Good man !
" 好的 男人 !

好人！

['hi:z] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌendʒɪ'nɪr] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
He's ahead of us , " exclaimed Engineer McTavish , his gray eyes dancing .
他是 前方 的 我们 , " 惊呼 工程师 麦克塔维什 , 他的 灰色的 眼睛 跳舞 .

“他领先我们了！”工程师麦克塔维什惊呼道，他灰色的眼睛闪闪发光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][breɪn][br'haɪnd] [ðæt] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] , ['æftər][ɔ:l] !
" There's a brain behind that sing - song voice , after all !
" 有 一个 脑 在后面 那 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 后 全部 !

“原来，那甜美的嗓音背后也藏着一颗智慧的心！”

['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [s3:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][dʒɔn] .
Begging your pardon , Sir , " he added to Jon .
乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 他 额外 到 乔恩 .

“请您原谅，先生，”他对乔恩补充道。

[mæk'pɑ:rtlənd] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
McPartland shot the Engineer a quick glance and nodded .
麦克帕特兰 射击 这 工程师 一个 快的 瞥一眼 和 点头 .

麦克帕特兰迅速瞥了工程师一眼，点了点头。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[ferd] [ðer; ðər][praɪd][ɪn][ðə; ði][ə'vendʒər] : [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ][ɪn][ðə; ði]
The two of them shared their pride in the Avenger : McTavish in the
这 二 的 他们 共享 他们的 自豪 在这 复仇者 : 麦克塔维什 在这
[ɪp] [ɪt'self] ,
ship itself ,
船 本身 ,

他们两人在飞船上共同分享了对复仇者联盟：麦克塔维什的自豪之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [æz; əz] [wel] .
the Captain in the officers and crew as well .
这 队长 在这 警官 和 全体人员 作为 出色地 .

船长也包括军官和船员。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sens] , [wið; wiθ] ['klemənz] [ænd; ənd][ˈrɑ:bərts] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
And both of them sensed , with Clemens and Roberts , that the whole ,
和 两个都 的 他们 感觉到的 , 和 克莱门斯 和 罗伯茨 , 那 这 所有的 ,
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

他们俩，连同克莱门斯和罗伯茨，都感觉到了整个微妙的.....

[ˈbælənst] [ˈentəti] , [ðə; ði][əˈvendʒər] , [wʊd] [faɪnd][ˈbæt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [əˈhed] .
balanced entity , the Avenger , would find battle in the blackness ahead .
均衡 实体 , 这 复仇者 , 会 寻找 战斗 在 这 黑 前方 .

平衡的实体，复仇者，将在前方的黑暗中遭遇战斗。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntrə] - [ʃɪp] .
The Captain turned back to the intra - ship .
这 队长 转向 后退 到 这 内部 - 船 .

船长转身回到了船舱内。

" [proʊˈsi:d][ɑ:n] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Proceed on course , Mister , " he ordered .**
" 继续 在 课程 , 先生 , " 他 订购 .

“先生，继续前进。”他命令道。

" [fʊl] [spi:d] [əˈhed] !
" **Full speed ahead !**
" 满的 速度 前方 !

全速前进！

[rɪˈdu:s] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtər] - [spi:d] [wen] [wi:; wi][ˈentər][ðə; ði][ˈeriə] .
Reduce to quarter - speed when we enter the area .
减少 到 四分之一 - 速度 什么时候 我们 进入 这 区域 .

进入该区域时，将速度降至四分之一。

[bi:; bi] [priˈperd] [tu:; tə][ˈɑ:pəreɪt] [ʃɪp] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti] ! "
Be prepared to operate ship in absolute lack of visibility ! "
是 准备 到 操作 船 在 绝对 缺少 的 能见度 ! "

做好在完全无法看清的情况下驾驶船舶的准备！

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɑ:fɪsər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] , [ləˈkɑ:nɪkli] .
" **Yes , Sir , " the Navigation Officer acknowledged , laconically .**
" 是的 , 先生 , " 这 导航 官 已确认 , 简洁地 .

“是的，长官，”导航员简短地应道。

" [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [mækˈteɪvɪ, mækˈtævɪ] [sed] [ˈfɜ:slɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ]
" **Begging your pardon , Sir , " McTavish said fiercely , as his commanding**
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 麦克塔维什 说 激烈地 , 作为 他的 指挥

[ˈɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] ,
officer turned away from the phone ,
官 转向 离开 从 这 电话 ,

“对不起，长官，”麦克塔维什厉声说道，此时他的指挥官已经转身离开了电话。

" [ˈæbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti] .
" **absolute lack of visibility .**
" 绝对 缺少 的 能见度 .

完全无法看清。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈtɪriər] [laɪts] , [sɜ:r] — [aɪ] [ˌɡærənˈti:] [aɪ ˈti:] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ]
We will have interior lights , Sir — I guarantee it — at least the emergency
我们 将要 有 内部的 灯 , 先生 — 我 保证 它 — 在 至少 这 紧急情况

[ˈsɜ:rktɪ] .
circuits .
电路 .

先生，我们一定会安装室内照明灯——我保证——至少会有应急电路。

" ['klemənz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] , ['wɜ:rid] [aɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Clemens turned his pale blue , worried eyes of the Engineer .**
" 克莱门斯 转向 他的 苍白 蓝色的 , 担心 眼睛 的 这 工程师 .

克莱门斯转过头, 用他那双苍白的、充满担忧的眼睛看向工程师。

" [laɪt] , ['mɪstər] ? [laɪt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Light , Mister ? Light , if we can see it !**
" 光 , 先生 ? 光 , 如果 我们 能 看 它 !

“先生, 灯光? 灯光, 如果我们能看到的话!”

[ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪn][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] — [ðæt] [pleɪs] [ə'hed] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
There's light in and beyond that — that place ahead , but we can't see it !
有 光 在 和 超过 那 — 那 地方 前方 , 但 我们 不能 看 它 !

前方那片地方有光, 但我们看不见它!

" [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" **he said mournfully .**
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [mæn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [skri:n] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [snæpt] .
" **Man , there's an interference screen , " the Engineer snapped .**
" 男人 , 有 一个 干涉 屏幕 , " 这 工程师 咄咄 .

“伙计, 这里有干扰屏,”工程师厉声说道。

" [wʌns] [wɪə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:l] [si:] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
" **Once we're through it , we'll see what's going on .**
" 一次 是 通过 它 , 出色地 看 是什么 去 在 .

“当我们完成这件事之后, 就会知道发生了什么。”

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][l'æŋki] [freɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz]
" **He jerked his lanky frame up from his chair suddenly , his thin nose**
" 他 猛地一抖 他的 瘦长的 框架 向上 从 他的 椅子 突然 , 他的 薄的 鼻子
[ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
twitching excitedly ,
抽搐 兴奋地 ,

他猛地从椅子上站起身来, 瘦长的身躯高高耸立, 细长的鼻子兴奋地抽动着。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][mæk'pɑ:rtlənd] .
and turned to McPartland .
和 转向 到 麦克帕特兰 .

然后转向麦克帕特兰。

" [ðə; ði] [skri:n] [meɪ] [pleɪ] ['meri] ['hævək][wɪð; wɪθ][f'ʌʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] , [sɜ:r] .
" **The screen may play merry havoc with our machinery , Sir .**
" 这 屏幕 可能 玩 欢乐 混乱 和 我们的 机械 , 先生 .

“屏幕可能会对我们的机器造成极大的破坏, 先生。”

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd][let][f'ʌʊər; ɑ:r][moʊ'mentəm] [kræʃ] [ju: 'es]
Perhaps we should hit at full speed and let our momentum crash us
也许 我们 应该 打 在 满的 速度 和 让 我们的 势头 碰撞 我们
[θru:] .
through .
通过 .

或许我们应该全速冲刺, 让惯性带我们冲过去。

" [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑ:fɪsər] ['renldz] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðə-z] [fɜ:rst] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
" **Ray Control Officer Reynolds answered the other's first assertion .**
" 射线 控制 官 雷诺兹 回答 这 其他的 第一的 断言 .

“射线控制官雷诺兹回应了对方的第一个说法。

" [ə; eɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˌɪntərˈfɪərəns] [skri:n] , [ˈmɪstər] ?
" **A spherical interference screen** , **Mister** ?
" 一个 球形 干涉 屏幕 , 先生 ?

“先生，是球形干涉屏吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaiətli] .
" **he asked quietly** .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] !
" **Six hundred thousand miles in diameter** !
" 六 百 千 英里 在 直径 !

直径六十万英里！

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ɪˈkwɪpmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [skri:n] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ʃɪp]
We know how much equipment it takes for a protective screen around this ship
我们 知道 如何 很多 设备 它 需要 为了 一个 保护的 屏幕 大约 这 船
— [ænd; ənd] [ðæt] [skri:n] [ˈdʌznt] [stɔːp] [laɪt] [ɔːr][ˈreɪdiəʊ] .
— **and that screen doesn't stop light or radio** .
— 和 那 屏幕 不 停止 光 或者 收音机 .

我们知道在这艘船周围安装防护罩需要多少设备——而且这个防护罩并不能阻挡光线或无线电波。

" [mækteɪvɪʃs] [greɪ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
" **McTavish's grey eyes widened** .
" 麦克塔维什 灰色的 眼睛 扩大 .

麦克塔维什的灰色眼睛睁大了。

" [mæn] , [ðæts] [raɪt] !
" **Man , that's right** !
" 男人 , 那就是 正确的 !

“没错！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][dʒɑːb] .
It would be a fantastic job .
它 会 是 一个 极好的 工作 .

这将是一份很棒的工作。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstʌbərnli] : " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈiːθər] [ɪn][ðer; ðər] , [wiːl]
" **But he insisted stubbornly** : " **As long as there's ether in there , we'll**
" 但 他 坚持 固执地 : " 作为 长的 作为 有 醚 在 那里 , 出色地
[hæv; həv] [laɪt] ! "
have light ! "
有 光 ! "

但他固执地坚持说：“只要里面有乙醚，我们就会有光！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈiːθər] [ɪn][ðer; ðər] , " [dʒɔːn][ɪntərˈpoʊzd] [ˈθɔːtfəli] .
" **I don't believe there's ether in there** , " **Jon interposed thoughtfully** .
" 我 不 相信 有 醚 在 那里 , " 乔恩 插入 深思熟虑 .

“我不认为里面有乙醚，”乔恩若有所思地插话道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
" **That's the only answer** .
" 那就是 这 仅有的 回答 .

这是唯一的答案。

[ˈreɪdɑːr] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] — [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr]
Radar waves would be reflected from a screen of any sort — but our
雷达 波浪 会 是 反映 从 一个 屏幕 的 任何 种类 — 但 我们的
[biːmz] [ˈsɪmplɪ] [ˈvænɪʃ] .
beams simply vanish .
光束 简单地 消失 .

雷达波会被任何类型的屏幕反射——但我们的光束却会直接消失。

" [ˈklemənz] [gɑːspt] .
" **Clemens gasped** .
" 克莱门斯 倒吸一口气 .

克莱门斯倒吸了一口气。

" [ðen] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [ˈmɑːkiŋz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kən'trəʊlz] — [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] !
" **Then the fluorescent markings on our controls — we won't see them !**
" 然后 这 荧光 标记 在 我们的 控制 — 我们 惯于 看 他们 !
“那么我们对照组上的荧光标记——我们就看不到了！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he said anxiously** .
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

" [laɪt] [ˈtrævlz] [θruː] [ˈiːθər] — "
" **Light travels through ether** — "
" 光 旅行 通过 醚 — "

“光在以太中传播——”

" [ˈmɪstər][mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] , " [mæk'pɑːrtlənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkɜːrtli] , " [get][jʊr; jər][men][ænd; ənd]
" **Mister McTavish** , " **McPartland interrupted curtly** , " **get your men and**
" 先生 麦克塔维什 , " 麦克帕特兰 中断 简短地 , " 得到 你的 男人 和
[rɪg] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɪkstʃər][fɔːr; fər] [luː'tenənt] - .
rig up a fixture for Lieutenant Parek .
钻井平台向上 一个 固定装置 为了 中尉 - .

“麦克塔维什先生，”麦克帕特兰简短地打断道，“叫上你的人，给帕雷克中尉架设一个固定装置。”

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [tʌtʃ] — [ˈevrɪθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] . "
He'll have to work by touch — everything must be at his fingertips . "
地狱 有 到 工作 经过 触碰 — 一切 必须 是 在 他的 指尖 . "
他必须全凭感觉行事——一切都必须触手可及。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbrɪskli] .
" **Yes , Sir , the Engineer responded briskly** .
" 是的 , 先生 , " 这 工程师 回应 轻快地 .

“是的，先生，”工程师干脆利落地回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [rɪˈspektfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ;
He glanced respectfully at his commanding officer ;
他 瞥了一眼 尊敬 在 他的 指挥 官 ;

他恭敬地看了一眼他的指挥官；

[mæk'teɪvɪʃs] [θɪn] [feɪs] [ˈbraɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈriːzənɪŋ]
McTavish's thin face brightened as he saw the strength of the Captain's reasoning
麦克塔维什 薄的 脸 明亮 作为 他 锯 这 力量 的 这 船长的 推理
,
.
.

看到上尉论证的有力之处，麦克塔维什瘦削的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] .
and found himself with a job he could handle .
和 成立 他自己 和 一个 工作 他 可以 处理 .

他找到了一份自己能够胜任的工作。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
He started out of the control room .
他 开始 出去 的 这 控制 房间 .

他从控制室出发。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌt] [taɪm] , ['mɪstər] , " [dʒɒn] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" There won't be much time , Mister , " Jon reminded him .
" 那里 惯于 是 很多 时间 , 先生 , " 乔恩 提醒 他 .
" 时间不多了, 先生,"乔恩提醒他。

" ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [mʌt]] .
" Begging your pardon , Sir , we won't need much .
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我们 惯于 需要 很多 .
" 恕我冒昧, 先生, 我们不需要太多东西。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" With that , the officer was gone .
" 和 那 , 这 官 曾是 已消失 .
" 话音刚落, 那名警官就离开了。

[ə'gen] [dʒɒn] [smaɪld] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] - [kə'mændər]
Again Jon smiled proudly , and turned to where his Lieutenant - Commander
再次 乔恩 微笑 自豪地 , 和 转向 到 在哪里 他的 中尉 - 指挥官
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .
" 琼恩再次露出骄傲的笑容, 转身看向等候在那里的副指挥官。

" ['mɪstər] ['klemənz] , ['oʊpən][ɔːl] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntrə] - [foʊn] ,
" Mister Clemens , open all switches on the intra - phone ,
" 先生 克莱门斯 , 打开 全部 开关 在 这 内部 - 电话 ,
" 克莱门斯先生, 打开内线电话的所有开关。"

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɔːl] ['steɪʃənz] [swɪtʃt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
and order all stations switched open to the control room .
和 命令 全部 车站 切换 打开 到 这 控制 房间 .
" 命令所有工作站向控制室开放。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːleɪ] ['eni] ['nesəsəri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [brɪ'twiːn] ['steɪʃənz] .
You will relay any necessary messages between stations .
你 将要 中继 任何 必要的 消息 之间 车站 .
" 您将负责在各站点之间传递所有必要的信息。

" ['klemənz] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hedset] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃɪz]
" Clemens clamped on his headset , and his hands went over the switches
" 克莱门斯 夹紧 在 他的 耳机 , 和 他的 双手 去 超过 这 开关
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .
" 克莱门斯戴上耳机, 双手快速地拨弄着开关。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] ['steɪʃənz] .
" Attention , all stations .
" 注意力 , 全部 车站 .
" 所有站点注意。"

[ɔːl] ['steɪʃənz] . " All stations . "
全部 车站 . "
" 所有站点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][plænz] , " [dʒɒn] ['ædɪd] ,
" You may inform the men of the situation and our plans , " Jon added ,
" 你 可能 通知 这 男人 的 这 情况 和 我们的 计划 , " 乔恩 额外 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
" 你可以把情况和我们的计划告诉他们,"乔恩平静地补充道。

[reɪ] [kən'trəʊl] ['ɑːfɪsər] ['renldz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .
Ray Control Officer Reynolds caught his gaze , his large brown eyes thoughtful .
射线 控制 官 雷诺兹 捕捉 他的 目光 , 他的 大的 棕色的 眼睛 周到 .

雷恩诺兹的目光与他相遇，他那双棕色的大眼睛里充满了沉思。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['fɪkstʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪ] ['gʌnz] ?
" **May I suggest , Sir , a fixture for the ray guns ?**
" 可能 我 建议 , 先生 , 一个 固定装置 为了 这 射线 枪支 ?
"先生，我能否建议为射线枪安装一个固定装置？"

[aɪ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][maɪ]['kælkjuleɪtərz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [saʊnd] — [bʌt; bət][ðə; ði]
I can operate my calculators , and know the results by sound — but the
我 能 操作 我的 计算器 , 和 知道 这 结果 经过 声音 — 但 这
[ˈgʌnə(r)] — "
gunners — "
炮手 — "

我会操作计算器，也能通过声音判断结果——但是炮手们——”

" [dɪs'ɪntəgreɪtər] ['reɪz] , " [dʒɔːn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , " ['træv(ə)l] [θruː] ['iːθər] , [æz; əz] [dʌz] [laɪt] .
" **Disintegrator rays , Jon reminded him , travel through ether , as does light .**
" 粉碎机 射线 , 乔恩 提醒 他 , 旅行 通过 醚 , 作为 做 光 .
"分解射线,"乔恩提醒他，“像光一样，通过以太传播。”

[soʊ][duː][jʊr; jər][reɪndʒ] - ['faɪndər] [biːmz] . "
So do your range - finder beams ."
所以 做 你的 范围 - 发现者 光束 . "
你的测距仪光束也是如此。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ! " ['renldz] [sed] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" **Of course , Sir ! Reynolds said , his round face startled and dismayed .**
" 的 课程 , 先生 ! " 雷诺兹 说 , 他的 圆形的 脸 惊慌 和 沮丧 .
"当然，先生！"雷诺兹说道，他圆圆的脸上露出惊愕和沮丧的神色。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːrdz] ['sləʊli] .
He ran his fingers over his keyboards slowly .
他 跑 他的 手指 超过 他的 键盘 缓慢地 .
他缓缓地用手指敲击着键盘。

" [ðæt] [miːnz] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] — "
" **That means , Sir , that we —**"
" 那 方法 , 先生 , 那 我们 — "
"那意味着，先生，我们——”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['wepənɪs] [ɪn][ðər; ðər] , " [mæk'pɑːrtlənd] ['fɪnɪft] ['grɪmli] .
" **We will be weaponless in there , McPartland finished grimly .**
" 我们 将要 是 无武器 在 那里 , 麦克帕特兰 完成的 阴沉地 .
"我们进去之后将没有任何武器,"麦克帕特兰神情凝重地说道。

" [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['paʊdər] ['kænən] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] ['felz] [kʊd; kəd]
" **A lifeboat with an old fashioned powder cannon and explosive shells could**
" 一个 救生艇 和 一个 老的 造型 粉末 大炮 和 爆炸物 贝壳 可以
['fɪnɪʃ] [juː 'es][ɔːf] .
finish us off .
结束 我们 离开 .

“一艘载有老式火药炮和爆炸炮弹的救生艇就能把我们彻底消灭。”

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **He laughed harshly .**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ju: 'es] !
" **If it could find us** !
" 如果 它 可以 寻找 我们 ！

“如果它能找到我们的话！”

" [ðə; ði] [fɔ:rwərd] [vju:] - [skri:n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [blæŋkt] [aʊt] .
" **The Forward view - screen was entirely blanked out** .
" 这 向前 看法 - 屏幕 曾是 完全 空白 出去 .

“前视屏幕完全黑屏了。”

[ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈmu:vɪŋ] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] [saɪd] [skri:nz] — [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [i'reɪzd] [ðə; ði] [stɑ:rz]
A line was rapidly moving along the side screens — a line that erased the stars
一个 线 曾是 快速 移动 沿着 这 边 屏幕 — 一个 线 那 已擦除 这 明星
[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒər] .
and drew a portent for the men in the control room of the Avenger .
和 画 一个 预兆 为了 这 男人 在 这 控制 房间 的 这 复仇者 .

一条线沿着侧屏幕快速移动——这条线抹去了星星，给复仇者号控制室里的男人们带来了不祥之兆。

[dʒɔn] [mækpɑ:rtləndz] [ˈstedɪ] [geɪz] [flɪkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] [fɔ:rwərd]
Jon McPartland's steady gaze flicked from that line back to the empty forward
乔恩 麦克帕特兰的 稳定的 目光 轻弹 从 那 线 后退 到 这 空的 向前
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

乔恩·麦克帕特兰的目光从那条线移回了空荡荡的前场屏幕。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [bə:nd] [ɪntu:] [ðæt] ['emptinəʃ] .
His blue eyes burned into that emptiness .
他的 蓝色的 眼睛 烧伤 进入 那 空虚 .

他那双蓝眼睛仿佛要将那片空虚凝视进去。

[ˈsʌmwər] [ɪn] [ðər; ðær] [wʌz; wəz] [ˈterə] [beɪs] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈterə] [beɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:l'mɪrə] ['dentən]
Somewhere in there was Terra Base — and at Terra Base was Almira Denton
某处 在 那里 曾是 泰拉 根据 — 和 在 泰拉 根据 曾是 阿尔米拉 丹顿
!
!
!

那里某个地方是泰拉基地——而阿尔米拉·丹顿就在泰拉基地！

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˈsaɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Whatever the force that had closed silently around the Earth ,
任何 这 力量 那 有 关闭 默默 大约 这 地球 ,

无论是什么力量悄无声息地将地球包围起来，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈstɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊlər] [ˈsɪstəm] .
it had stilled the heart of the solar system .
它 有 静止 这 心 的 这 太阳的 系统 .

它使太阳系的心脏停止了跳动。

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ˈwertɪd] , [dʒɔn] [nu:] , [ˈrestləsli] , [ˈbreθləsli] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'trɪkət] ,
The planets waited , Jon knew , restlessly , breathlessly ; for the whole intricate ,
这 行星 等待 , 乔恩 知道 , 躁动不安 , 气喘吁吁 ; 为了 这 所有的 错综复杂 ,
乔恩知道，行星们焦躁不安、屏息凝神地等待着；等待着整个错综复杂的.....

[ɪntər,wɜ:rld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dru:] [ɪts] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪndəstrɪz] [ʌv; əv] [ˈterə] .
interworld civilization drew its life from the great industries of Terra .
星际世界 文明 画 它是 生活 从 这 伟大的 行业 的 泰拉 .

异界文明的生命力源于地球的伟大工业。

[let] [ðoʊz] [ɪndəstrɪz] [stɑ:p] , [ɔ:r] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [baɪ] [ˈenəmi] ,
Let those industries stop , or be taken over by enemies ,
让 那些 行业 停止 , 或者 是 已采取 超过 经过 敌人 ,

让这些产业停止发展，或者被敌人接管。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts] [wəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsɪ][ʌv; əv] [ðooz] ['enəmi] .
and all the planets would be at the mercy of those enemies .
和 全部 这 行星 会 是 在 这 怜悯 的 那些 敌人 .

所有星球都将任由那些敌人摆布。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli]['mɪləteri] ['paʊə] [wɪt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['sɪstəm] ['kɑ:ŋgrəs] [kʊd; kəd][kɔ:l][ə'pɑ:n]
And the only military power which the Supreme System Congress could call upon
和 这 仅有的 军队 力量 哪个 这 最高 系统 国会 可以 称呼 之上
[wʌz; wəz][æt; ət] ['terə] [bers] .
was at Terra Base .
曾是 在 泰拉 根据 .

而最高系统议会唯一能够调动的军事力量就位于地球基地。

[mæk'pɑ:rtlənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['bætlɪps] — [kræmpt] ['ɪntu:][,oʊvər'hɔ:l] ['kreɪdlz] —
McPartland imagined the great space battleships — cramped into overhaul cradles —
麦克帕特兰 想象 这 伟大的 空间 战列舰 — 狭窄 进入 大修 摇篮 —
[ðə; ði] [kru:z] [dɪ'spɜ:rst] [ɑ:n] [li:v] .
the crews dispersed on leave .
这 船员 分散的 在 离开 .

麦克帕特兰想象着巨大的太空战舰——被挤在检修台上——船员们休假分散。

[slaɪt] [tjæns] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [kru:z] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Slight chance to get them off in the blackness — even if crews could be
轻微 机会 到 得到 他们 离开 在 这 黑 — 甚至 如果 船员 可以 是
[ə'sembld] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] !
assembled — even if they had any place to go !
组装 — 甚至 如果 他们 有 任何 地方 到 去 !

在黑暗中让他们脱险的机会微乎其微——即使能够集结救援人员——即使他们有地方可去！

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'vendʒər][hæd; həd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] !
But the Avenger had some place to go !
但 这 复仇者 有 一些 地方 到 去 !

但这位复仇者还有地方要去！

[mækpɑ:rtləndz] [ɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] — [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [faɪt] !
McPartland's ship had a crew — and it could fight !
麦克帕特兰的 船 有 一个 全体人员 — 和 它 可以 斗争 !

麦克帕特兰的船有船员——而且它能战斗！

" [wi:l] [faɪt] , " [dʒɔn][toʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .
" **We'll fight , " Jon told himself savagely .**
" 出色地 斗争 , " 乔恩 讲述 他自己 野蛮地 .

“我们会战斗的，”琼恩冷酷地对自己说。

" [wi:l] [wɪn] !
" **We'll win !**
" 出色地 赢 !

“我们会赢！ ”

[ænd; ænd][ɑ:l'mɪrə] — [ɪf] — " [hi:; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] .
And Almira — if — " He didn't finish even the thought .
和 阿尔米拉 — 如果 — " 他 没有 结束 甚至 这 想法 .

“而阿尔米拉——如果——”他甚至没能把话说完。

[ɪn'sted] [hi:; hi][vɪʒuəlaɪzd][ðə; ði] ['lʌvli] ['oʊv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [aɪz] [set]
Instead he visualized the lovely oval of her face — with the green eyes set
反而 他 可视化 这 迷人的 椭圆形 的 她 脸 — 和 这 绿色的 眼睛 放
[ɪn][laɪk] [twɪn] ,
in like twin ,
在 喜欢 双 ,

他脑海中浮现出她那张美丽的椭圆形脸庞——还有那双像双胞胎一样镶嵌其中的绿色眼睛。

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈemərəldz] .
glowing emeralds .
发光 祖母绿 .

闪闪发光的祖母绿。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɑːrɪŋ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ˈrɑːkəts] [brɔːt] [ˈdʒɑːnz] [geɪz] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði]
The sudden jarring blast of the forward rockets brought Jon's gaze around to the
这 突然 刺耳的 爆炸 的 这 向前 火箭 带来 乔恩的 目光 大约 到 这
[saɪd] [skriːnz] .
side screens .
边 屏幕 .

前方火箭突然发出的刺耳爆炸声让乔恩的目光转向了侧面的屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [blæŋkt] [aʊt] .
They were almost completely blanked out .
他们 是 几乎 完全地 空白 出去 .

他们几乎完全失去了意识。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [speɪs] [rɪˈmeɪnd] .
Only a thin slice of normal space remained .
仅有的 一个 薄的 片 的 普通的 空间 剩余 .

只剩下薄薄一层正常空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈeriə] , [ænd; ɐnd] [luːˈtenənt] - [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
They were entering the area , and Lieutenant Parek was braking .
他们 是 进入 这 区域 , 和 中尉 - 曾是 刹车 .

他们正驶入该区域，帕雷克中尉正在刹车。

" [mæn] , [ðæt] [ˈwɔːznt] [tuː] [suːn] , " [mækˈteɪvɪ, mækˈtævɪ][sed] [ˈtensli] .
" **Man , that wasn't too soon ,** " **McTavish said tensely** .
" 男人 , 那 不是 也 很快 , " 麦克塔维什 说 紧张地 .

“伙计，这来得真是时候，”麦克塔维什紧张地说。

[ˈklemənz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkerfəli] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈhærid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn]
Clemens said nothing , his face carefully set in a harried expression he would retain
克莱门斯 说 没有什么 , 他的 脸 小心 放 在 一个 疲惫不堪 表达 他 会 保持
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
even when invisible .
甚至 什么时候 无形的 .

克莱门斯一言不发，脸上刻意摆出一副焦躁不安的表情，即使隐身在外，他也会保持这种表情。

[ˈrenldz] [lʊkt] [ʌp] [dɪˈdʒektɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
Reynolds looked up dejectedly from his desk ,
雷诺兹 看起来 向上 沮丧地 从 他的 桌子 ,

雷诺兹沮丧地从办公桌前抬起头来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ] [prəˈtektɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtərz][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
his hand resting protectively on the calculators that would be useless to them
他的 手 休息 保护性地 在 这 计算器 那 会 是 无用 到 他们
.
:
.

他的手保护性地放在那些对他们来说毫无用处的计算器上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntrə] - [ɪp] , [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] -
The Captain moved over to the intra - ship , standing close beside his Lieutenant -
这 队长 已搬 超过 到 这 内部 - 船 , 常设 关闭 旁 他的 中尉 -
[kəˈmændər] .
Commander .
指挥官 .

舰长走到舰内，站在他的副舰长旁边。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
They waited silently .
他们 等待 默默 :

他们静静地等待着。

[dʒɔ:n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] ['i:gər] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ri'ta:diŋ] ['rɑ:kɪt] [blæsts]
Jon was looking at the Engineer's eager smile , as the retarding rocket blasts
乔恩 曾是 寻找 在 这 工程师的 渴望的 微笑 , 作为 这 减速 火箭 爆炸
[dɑ:d] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 :

乔恩看着工程师脸上那充满渴望的笑容，减速火箭的爆炸声渐渐消失。

[mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
McTavish nodded ,
麦克塔维什 点头 ,

麦克塔维什点了点头。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][vəɪ'breɪʃ(ə)n]
counting the drumming explosions from the stern and feeling the vibration
计数 这 打鼓 爆炸 从 这 船尾 和 感觉 这 振动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] .
of the ship with an intimate knowledge .
的 这 船 和 一个 亲密的 知识 :

数着船尾传来的鼓声，感受着船身的震动，对这一切了如指掌。

" [wɪə(r)][æt; ət][ˈkwɔ:rtər] [spi:d] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði][,nævɪ'geɪʃ(ə)n]
" **We're at quarter speed , Sir ,** " **he said , as the Captain heard the Navigation**
" 是 在 四分之一 速度 , 先生 , " 他 说 , 作为 这 队长 听到 这 导航
[ˈɒfɪsɜ:z] [klɪr] ,
Officer's clear ,
警官们 清除 ,

“长官，我们现在是四分之一航速，”他说道，船长清楚地听到了导航员的声音。

[ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][ˈɪntrə] - [ʃɪp] ['spi:kər] :
even voice over the intra - ship speaker :
甚至 噪音 超过 这 内部 - 船 扬声器 :

甚至通过船内扬声器播放的声音：

" ['kwɔ:rtər] [spi:d] , [sɜ:r] .
" **Quarter speed , Sir** .
" 四分之一 速度 , 先生 :

“先生，请以四分之一的速度行驶。”

[ɑ:n] [kɔ:rs] .
On course .
在 课程 :

一切正常。

" [ðə; ði][læst] [tu:] [wɜ:rdz] [fel] [ˈɪntu:] [kəm'pli:t] ['blæknəs] .
" **The last two words fell into complete blackness** .
" 这 最后的 二 字 跌倒 进入 完全的 黑 :

最后两个字消失在了彻底的黑暗中。

[dʒɔ:n][felt][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ] , [ˈoʊpənɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv]
Jon felt the pupils of his eyes straining , opening for the least trace of
乔恩 毛毡 这 学生 的 他的 眼睛 紧张 , 开幕 为了 这 至少 痕迹 的
[laɪt] .
light .
光 :

琼恩感到自己的瞳孔努力睁大，渴望捕捉到一丝光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sləʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
He could hear the slow breathing of the others ,
他 可以 听到 这 慢的 呼吸 的 这 其他的 ,
他能听到其他人缓慢的呼吸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [ekskləˈmeɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntrə - [ʃɪp] .
and a few low exclamations through the open switches of the intra - ship .
和 一个 很少 低的 感叹词 通过 这 打开 开关 的 这 内部 - 船 .
船舱内敞开的开关里传来几声低沉的惊叹声。

" ['kæri] [ɑːn] , [luːˈtenənt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
" **Carry on , Lieutenant** , " **he ordered** , **and let his breath out of his lungs**
" 携带 在 , 中尉 , " 他 订购 , 和 让 他的 气息 出去 的 他的 肺
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
“继续前进，中尉，”他命令道，然后缓缓吐出肺里的气息。

" ['mɪstər][mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər]
" **Mister McTavish** , " **he added** , " **here's something to add to your**
" 先生 麦克塔维什 , " 他 额外 , " 这里是 某物 到 添加 到 你的
[ˈteknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] :
technical knowledge :
技术的 知识 :
“麦克塔维什先生，”他补充道，“这里有一些可以添加到您的技术知识中的内容：

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈiːθər] — ['weðər] [aɪ 'tiː] [ˈtrævlz] [əˈraʊnd][ɔːr] [wɪˈðɪn] ['waɪəz, 'waɪəz] . "
electricity does not need ether — whether it travels around or within wires . "
电 做 不是 需要 醚 — 无论 它 旅行 大约 或者 之内 电线 . "
电流不需要以太——无论是在导线周围还是在导线内部传输。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **Thank you , Sir** ,
" 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

" [keɪm] [ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [aɪˈrɑːnɪk][rɪˈplaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
" **came the Engineer's ironic reply like a sound without origin in the well of**
" 来了 这 工程师的 讽刺的是 回复 喜欢 一个 声音 没有 起源 在 这 出色地 的
[ˈblæknəs] [ðæt] [klaʊzɪd] [ɪn][ɑːn][dʒɔːn][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
blackness that closed in on Jon from every side .
黑 那 关闭 在 在 乔恩 从 每一个 边 .
“工程师的回答带着讽刺意味，如同无形的声音从黑暗的深渊中传来，这深渊从四面八方方向乔恩逼近。”

" [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [sɜːr] . "
" **I had reached the same conclusion , Sir** . "
" 我 有 达到 这 相同的 结论 , 先生 . "
“先生，我的结论也与此相同。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ˈbætəɪrɪz] , [sɜːr] , " ['klemənz] [rɪˈle] [frʌm; frəm] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **We are running on batteries , Sir** , " **Clemens relayed from beside him** .
" 我们 是 跑步 在 电池 , 先生 , " 克莱门斯 转播 从 旁 他 .
“我们靠电池供电，先生，”克莱门斯在他身旁说道。

" [ðə; ði]['saɪklətrɔːn][hæz; həz] [stɔːpt] ['fʌŋkʃnɪŋ] . "
" **The cyclotron has stopped functioning** . "
" 这 回旋加速器 有 停止 功能 . "
“回旋加速器已停止运转。”

" [ðə; ði] ['bætəriz] [wɪl] [bi; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] [vɔɪs] .
" The batteries will be enough , Sir , " came the Engineer's voice .
" 这 电池 将要 是 足够的 , 先生 , " 来了 这 工程师的 嗓音 .

"电池足够了, 先生,"工程师的声音传来。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [aʊt] - [ɪn] , [sɜ:r] .
" I arranged an automatic out - in , Sir .
" 我 安排 一个 自动的 出去 - 在 , 先生 .

"先生, 我已经安排了自动出入。"

[aɪ] [nu:] [e'lektɹɒnz] ['kudnt] [bə:m'bɑ:rd][ˈætəmz] [wɪð'aʊt] ['i:θər] [tu; tə][ˈtræv(ə)l] [θru:] . " I knew electrons couldn't bombard atoms without ether to travel through . " 我 知道 电子 不能 轰击 原子 没有 醚 到 旅行 通过 . "

我知道如果没有以太作为通道, 电子就无法轰击原子。

" [gʊd] [wɜ:rk] , ['mɪstər] ! " [sed] [mæk'pɑ:rtlənd] .
" Good work , Mister ! " said McPartland .
" 好的 工作 , 先生 ! " 说 麦克帕特兰 .

"干得好, 先生!"麦克帕特兰说道。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , Sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您, 先生。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" The Captain said nothing more .
" 这 队长 说 没有什么 更多的 .

船长没有再说任何话。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['stedɪ] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] ['rɑ:kəts] .
He was listening to the steady drum of the stern rockets .
他 曾是 聆听 到 这 稳定的 鼓 的 这 船尾 火箭 .

他正聆听着船尾火箭发出的稳定鼓点声。

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][ˈtʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][baɪ] [ɪ'lektɹɪk] [spɑ:rk] .
The explosive charges were fired by electric spark .
这 爆炸物 收费 是 被解雇 经过 电的 火花 .

爆炸装置由电火花引爆。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɑ:pə,eɪtəd] [ɪ'lektɹɪkli] .
All the functional mechanism of the ship was operated electrically .
全部 这 功能性 机制 的 这 船 曾是 经营的 电气 .

船上的所有功能机构都是电动操作的。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] .
His ship could travel .
他的 船 可以 旅行 .

他的船可以航行。

[ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] ['terə] .
They would reach Terra .
他们 会 抵达 泰拉 .

他们会到达地球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] — [weɪt][ɪn][æn; ən] ['emptɪnəs] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] There was nothing to do but wait — wait in an emptiness that brought a

man to the edge of insanity .
男人 到 这 边缘 的 疯狂 .

除了等待别无他法——在一种将人逼到疯狂边缘的空虚中等待。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪri] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [,aɪsəˈleɪʃn] .
It was eerie , this feeling of isolation .
它 曾是 怪异 , 这 感觉 的 隔离 .

这种孤立感令人毛骨悚然。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈdʒets] [siːmd] [əˈlaɪv] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][əˈvendʒər] [əˈhed] .
Only the rocket jets seemed alive , pushing the Avenger ahead .
仅有的 这 火箭 喷气式飞机 似乎 活 , 推动 这 复仇者 前方 .

只有火箭喷气发动机似乎还有生命,推动着复仇者号不断前进。

[dʒɔŋ][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [foʊn] .
Jon put out his hand and felt the phone .
乔恩 放 出去 他的 手 和 毛毡 这 电话 .

乔恩伸出手摸到了手机。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
It was warm under his fingers .
它 曾是 温暖的 在下面 他的 手指 .

他的手指间是温暖的。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
He shivered in the warm air of the control room .
他 瑟瑟发抖 在 这 温暖的 空气 的 这 控制 房间 .

控制室里温暖的空气让他不禁打了个寒颤。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɪdʒiən][pɪt] .
Suddenly he had to speak , to reach the others in this Stygian pit .
突然 他 有 到 说话 , 到 抵达 这 其他的 在 这 冥河 坑 .

他突然不得不开口说话,才能与身处这冥河深渊中的其他人取得联系。

" [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪtər] [koʊld][ɑːn] [ˈterə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] , " [wɪˈðəʊt] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
" **It must be bitter cold on Terra , he said evenly , without sunshine ,**
" 它 必须 是 苦的 寒冷的 在 泰拉 , " 他 说 均匀地 , " 没有 阳光 ,
" "地球上一定非常寒冷,"他平静地说,“没有阳光。”

[wɪˈðəʊt] [hiːt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] [biːmz] .
without heat drawn from the central power beams .
没有 热 绘制 从 这 中央 力量 光束 .

不吸收来自中央功率光束的热量。

" [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈklemənz] [said] [ˈheɪvɪli] .
" **Near him , Clemens sighed heavily .**
" 靠近 他 , 克莱门斯 叹了口气 重度 .

克莱门斯在他身边重重地叹了口气。

[ˈrenldz] - [ˈfɪŋgərz] [drʌmd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkiːbɔːrd] .
Reynolds ' fingers drummed over his keyboard .
雷诺兹 - 手指 鼓声 超过 他的 键盘 .

雷诺兹的手指在键盘上敲击着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][mækˈteɪvɪ, mækˈtævɪ] [huː] [ˈænsər] :
It was McTavish who answered :
它 曾是 麦克塔维什 WHO 回答 :

回答的是麦克塔维什:

" [aɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **Aye , Sir , he said , his words edged with rage ,**
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 他的 字 边缘 和 愤怒 ,
" "是,先生,"他说道,语气中带着一丝怒意。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈterə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈweɪstlənd] .
" **a few days of this and Terra would be a frozen wasteland .**
" 一个 很少 天 的 这 和 泰拉 会 是 一个 冷冻 荒地 .

“再过几天,地球就会变成一片冰封的荒原。”

" [mæk'pɑ:rtlənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts][ˈhɑ:rdər] .
" McPartland clenched his great fists harder .
" 麦克帕特兰 紧握 他的 伟大的 拳头 更难 .

麦克帕特兰更加用力地握紧了他的大拳头。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
" There won't be a few days !
" 那里 惯于 是 一个 很少 天 !

“不会有几天时间！ ”

" [hiː; hi][ˈgreɪtɪd] .
" he grated .
" 他 磨碎的 .

他很不耐烦。

" [huː'evə-z] [bɪ'haind] [ðɪs] [wɪl] [wɑ:nt] [ˈterə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɪndəstriz] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
" Whoever's behind this will want Terra and her industries — and her
" 无论是谁 在后面 这 将要 想 泰拉 和 她 行业 — 和 她
[ˈpi:p(ə)l] — [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] . " people — in working order . "
人们 — 在 在职的 命令 . "

“幕后黑手肯定希望地球及其产业和人民能够正常运转。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] [ˈkwestʃən] .
" You think it's human beings ? " came the Engineer's question .
" 你 思考 它是 人类 生物 ? " 来了 这 工程师的 问题 .

“你认为那是人类吗？”工程师问道。

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] — "
" I hadn't thought — "
" 我 之前没有 想法 — "

“我没想到——”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " [dʒɔn] [ˈriːzənd] .
" It has to be , " Jon reasoned .
" 它 有 到 是 , " 乔恩 有理智的 .

“肯定是这样，”乔恩推断道。

" [ðə; ði][ˈtaɪmɪŋ][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈstrætədʒi] .
" The timing is perfect , and so is the strategy .
" 这 定时 是 完美的 , 和 所以 是 这 战略 .

“时机恰到好处，策略也十分精准。”

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] — [wen] [ðə; ði][pə'troul][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd]
Striking the heart of the Solar System — when the Patrol is there and
引人注目 这 心 的 这 太阳的 系统 — 什么时候 这 巡逻 是 那里 和
[ˈhelpləs] . helpless .
无助 .

袭击太阳系中心——而巡逻队却在那里束手无策。

[ðeɪ] [nuː] . "
They knew . "
他们 知道 . "

他们知道。

" [ˈaʊtlɔːz] .
" Outlaws .
" 亡命之徒 .

“亡命之徒。”

" [ˈrenldz] [ˈkɑːməntəd] [ˈkwaiətli] .
" **Reynolds commented quietly** .
" 雷诺兹 评论 悄悄 ” .

雷诺兹低声评论道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæn] ! " [ɪkˈsplɔʊdɪd][mækˈteɪvɪ, məkˈtævɪ] .
" **More than that , man !** " **exploded** **McTavish** :
" 更多的 比 那 , 男人 ! " 爆炸了 麦克塔维什 ” .

“远不止如此，伙计！”麦克塔维什怒道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsaɪəns] [hɪr] .
" **There's science here** .
" 有 科学 这里 ” .

“这里面有科学依据。”

[aɪˈtiː] [teɪks] [ˈsaɪəns] — [ˈdʒiːniəs] — [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [iːθər] !
It takes science — genius — to eliminate the ether !
它 需要 科学 — 天才 — 到 排除 这 醚 !

消除乙醚需要科学——需要天才！

[ɪts] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ! " **It's never been done before !** "
它是 绝不 到过 完毕 前 ! " "

以前从未有人这样做过！

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] , " [mækˈpɑːrtlənd] [sed] .
" **I think you're right , Mister ,** " **McPartland said** .
" 我 思考 你是 正确的 , 先生 , " 麦克帕特兰 说 ” .

“我想你是对的，先生，”麦克帕特兰说道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdedli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
His words fell with an inflection as soft and deadly as the impenetrable
他的 字 跌倒 和 一个 拐点 作为 柔软的 和 致命 作为 这 坚不可摧
[ˈblæknəs] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
blackness about them .
黑 关于 他们 ” .

他的话语带着一种柔和而致命的语调，如同他们周围那深不可测的黑暗一般。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsaɪəns] [hɪr] — [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz] , [ɑːrmd] [ˈdespərət] [men] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə]
" **There's science here — and outlaws , armed desperate men who would dare to**
" 有 科学 这里 — 和 亡命之徒 , 武装 绝望的 男人 WHO 会 敢 到
[traɪ] [ðɪs] .
try this .
尝试 这 ” .

“这里有科学——还有不法之徒，那些武装到牙齿、走投无路的人，他们胆敢尝试这样做。”

" [ɪts] [ˈtriːz(ə)n] .
" **It's treason** .
" 它是 叛国罪 ” .

这是叛国罪。

[ˈspeʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz] [ɪn][æn; ən][ʌnˈhəʊli] [əˈlaɪəns] , [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuː] [ˌdeˈtɑː, ˌderˈtɑː] —
Specialists and outlaws in an unholy alliance , trying for a coup d'etat —
专家 和 亡命之徒 在 一个 不圣洁的 联盟 , 尝试 为了 一个 政变 d'etat —
[fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] !
for power over the whole system !
为了 力量 超过 这 所有的 系统 !

专家与不法之徒结成邪恶联盟，企图发动政变——夺取整个系统的权力！

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [səˈrendər] . " **There'll be a demand for surrender** . "
将会 是 一个 要求 为了 投降 ” . "

将会有人要求投降。

" [ə; eɪ] [blæk] [plɑ:t] , " [kwɪpt] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ] .
" A black plot , " quipped McTavish :
" 一个 黑色的 阴谋 , " 打趣道 麦克塔维什 :

“这是个阴谋,”麦克塔维什打趣道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
But the others could hear the angry quicken ing of his breath .
但 这 其他的 可以 听到 这 生气的 加速 的 他的 气息 :

但其他人都能听出他愤怒而急促的呼吸声。

" [wʌt] [tʃɔɪs] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəs] [hæv; həv][bʌt; bət] [sə'rendər] ?
" What choice will the Congress have but surrender ?
" 什么 选择 将要 这 国会 有 但 投降 ?

“国会除了投降还有什么选择? ”

" ['klemənz] [æskt] ['sædli] .
" Clemens asked sadly .
" 克莱门斯 问 令人遗憾的是 :

克莱门斯悲伤地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smæʃt] [ðə; ði][flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The Captain smashed the flat of his hand against the intra - ship phone before him .
him :
他 :

船长一掌拍在面前的舰内电话上。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] !
" WE have the choice !
" 我们 有 这 选择 !

“我们有选择权! ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtərz] !
We are fighters !
我们 是 战士 !

我们是战士!

[ðər; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] — [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [li:kt] [aʊt] .
There can't be many of them in the plot — or it would have leaked out .
那里 不能 是 许多 的 他们 在 这 阴谋 — 或者 它 会 有 泄露 出去 :

剧情中不可能有很多这样的人——否则早就泄露出去了。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['blæk nə s] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . "
They need the blackness for protection . "
他们 需要 这 黑 为了 保护 : "
"

他们需要黑暗来保护自己。

" [jɔr; jər]['lɑ:dʒɪk][ɪz] [saʊnd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑ:fɪsər] .
" Your logic is sound , Sir , " said the calm voice of the Ray Control Officer .
" 你的 逻辑 是 声音 , 先生 , " 说 这 冷静的 嗓音 的 这 射线 控制 官 :

“您的逻辑很合理, 先生,”射线控制官平静地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm] — [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [faɪt] [ðəm; ðəm] ?
" But how will we reach them — how will we fight them ?
" 但 如何 将要 我们 抵达 他们 — 如何 将要 我们 斗争 他们 ?

但是我们如何才能接触到他们——我们如何才能与他们作战?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kudnt] [si:] [mækpɑ:rtləndz] [brɔ:d] ['jəuldəz] [sæg][,moʊmən'terəli][æt; ət][ðə; ði]
" The others couldn't see McPartland's broad shoulders sag momentarily at the
" 这 其他的 不能 看 麦克帕特兰的 广阔 肩膀 下垂 片刻 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“其他人没有看到麦克帕特兰宽阔的肩膀在被问到这个问题时微微下垂了一下。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɑ:l'mɪrə] ['dentən] ['sʌmwər] [ɪn] ['terə] [beɪs] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪŋ] ['mʌslz]
He thought of Almira Denton somewhere in Terra Base , and bunching muscles
他 想法 的 阿尔米拉 丹顿 某处 在 泰拉 根据 , 和 成束 肌肉
[snæpt] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [bæk] .
snapped his shoulders back .
啪啪 他的 肩膀 后退 .

他想起了身处泰拉基地的阿尔米拉·丹顿，紧绷的肌肉让他肩膀向后一挺。

" [wi:l] [faɪnd][aʊt] [wen] [wi:; wi][lənd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" We'll find out when we land , " he answered slowly .
" 出色地 寻找 出去 什么时候 我们 土地 , " 他 回答 缓慢地 .

“我们落地后就知道了，”他缓缓回答道。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [su:n] , [mæn] !
" That'll be soon , man !
" 那将 是 很快 , 男人 !

“那很快就会实现了，伙计！ ”

" [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" McTavish cried suddenly .
" 麦克塔维什 哭 突然 .

麦克塔维什突然哭了起来。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði][ə'vendʒər] [lɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['kwɪvər][æz; əz][pɔ:rt][ænd; ənd]['fɔ:rwəd] ['rɑ:kɪt] [tjɒb]
They felt the Avenger lurch , and quiver as port and forward rocket tubes
他们 毛毡 这 复仇者 困境 , 和 颤动 作为 港口 和 向前 火箭 管子
['θʌndəd] .
thundered .
雷鸣 .

他们感觉到复仇者号猛地一震，随着左舷和前舷火箭发射管的轰鸣声而颤抖。

[dʒɔŋ] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [wər] [ðə; ði] [vju:] [skri:nz] [hʌŋ] .
Jon looked upward to where the view screens hung .
乔恩 看起来 向上 到 在哪里 这 看法 屏幕 悬挂 .

乔恩抬头望向悬挂观景屏的地方。

[ðoʊz] [skri:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [splæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd]
Those screens should be splashed with a riot of color as the ship changed
那些 屏幕 应该 是 溅起 和 一个 暴动 的 颜色 作为 这 船 已更改
[kɔ:rs] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði][dʒet] [wɑ:ʃ] .
course and plunged through the jet wash .
课程 和 暴跌 通过 这 喷射 洗 .

当飞船改变航向并冲入喷射水流中时，那些屏幕上应该会涌现出绚丽多彩的画面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['dʒɑ:nz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
But nothing was visible to Jon's straining eyes .
但 没有什么 曾是 可见的 到 乔恩的 紧张 眼睛 .

但琼恩眯起眼睛，什么也看不见。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnɪŋ] :
He heard the Engineer explaining :
他 听到 这 工程师 解释 :

他听到工程师解释道：

" - [hæz; həz][ə; eɪ][mə'kæni:k(ə)l][ˈtaɪməɹ] [rɪgd] [wið; wiθ][æn; ən][ə'la:rm] , [tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [wen]
" **Parek has a mechanical timer rigged with an alarm , to tell him when**
" 有 一个 机械的 定时器 作弊 和 一个 警报 , 到 告诉 他 什么时候
[tu:; tə] [kə'rekt] [kɔ:rs] .
to correct course .
到 正确的 课程 .

“帕雷克安装了一个带有警报器的机械计时器，以便在需要时提醒他纠正航向。

" [mæk'pɑ:rtlənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][λv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fisəɹ] [daʊn] [br'loʊ] , [ˈsɪtɪŋ]
" **McPartland thought for a moment of the officer down below , sitting**
" 麦克帕特兰 想法 为了 一个 片刻 的 这 官 向下 以下 , 坐着
[ˈmoʊnləs] , [hɪz; ɪz][hændz] [stræpt] [ˈɪntu:] [ˈfɪkstʃɜ:z] .
motionless , his hands strapped into fixtures .
静止不动 , 他的 双手 绑带 进入 固定装置 .

麦克帕特兰想了一会儿下面那个一动不动地坐着、双手被绑在固定装置上的军官。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnətɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The empty seconds would be eternities , while he listened to the
这 空的 秒 会 是 永恒 , 尽管 他 听着 到 这
[mə'nɑ:tənəs] [ˈtɪkɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ˈtaɪməɹ] .
monotonous ticking of the timer .
单调 滴答 的 这 定时器 .

他听着计时器单调的滴答声，每一秒都仿佛漫长得像一个世纪。

[ðen] [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][ə'la:rm] [wʊd] [ˈætəɹ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
Then the strident alarm would shatter his nerves ,
然后 这 刺耳的 警报 会 破碎 他的 神经 ,
然后，刺耳的警报声会让他神经崩溃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹz] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈwaɪɜ-z, 'waɪɹz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [raɪt] [kən'troʊlɪz] .
and his fingers search the guide wires for the right controls .
和 他的 手指 搜索 这 指导 电线 为了 这 正确的 控制 .
他的手指在导线上摸索着，寻找合适的控制装置。

" [kæn; kən][hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ?
" **Can he do it ?**
" 能 他 做 它 ?
他能做到吗？

" [ˈklemənz] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈri:diŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɜ-z] [θɔ:t] .
" **Clemens murmured anxiously , as though reading his commander's thought .**
" 克莱门斯 低声说道 焦虑地 , 作为 尽管 阅读 他的 指挥官的 想法 .
克莱门斯焦急地低声说道，仿佛看穿了指挥官的心思。

" [ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] , [ðer; ðəɹ][ˈɪznt][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [hu:] [kæn; kən] , " [ðə; ði] [ˈlðəɹ]
" **If he can't , there isn't a Navigator in the System who can , " the other**
" 如果 他 不能 , 那里 不是 一个 航海家 在 这 系统 WHO 能 , " 这 其他
[sed] [ˈtɑ:tlɪ] .
said tightly .
说 紧紧 .

“如果他都做不到，那么系统中就没有哪个导航员能做到了。”另一个人语气生硬地说。

[ɔ:lɪ][λv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [dek] [ˈsloʊpɪŋ] .
All of them could feel the deck sloping .
全部 的 他们 可以 感觉 这 甲板 倾斜的 .
他们都能感觉到甲板在倾斜。

[ðə; ði][ə'vendʒəɹ][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [daʊn] .
The Avenger was heading down .
这 复仇者 曾是 标题 向下 .
复仇者号正在坠落。

- [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['terə] [beɪs] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ta:diŋ] [ænd; ənd]
Parek was feeling for Terra Base , balancing the forces of the retarding and
- 曾是 感觉 为了 泰拉 根据 , 平衡 这 力量 的 这 减速 和
[prə'pʌlʃn] ['dʒets] ,
propulsion jets ,
推进 喷气式飞机 ,

帕雷克正在感受地球基地的状况，平衡着减速喷气发动机和推进喷气发动机的动力。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][t'aɪmər] .
listening to the beat of the timer .
聆听 到 这 打 的 这 定时器 .

聆听计时器的节拍。

[mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɡoʊl] .
McTavish , too , was feeling for their goal .
麦克塔维什 , 也 , 曾是 感觉 为了 他们的 目标 .

麦克塔维什也为他们的目标感到高兴。

" ['stedi] , [mæn] , ['stedi] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [sens] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [fə'mɪliər]
" **Steady , man , steady , " he said aloud , his sense attuned to the ship's familiar**
" 稳定的 , 男人 , 稳定的 , " 他 说 大声 , 他的 感觉 协调的 到 这 船的 熟悉的
[vəɪ'breɪʃnz] .
vibrations .
振动 .

“稳住，伙计，稳住，”他大声说道，他的感官已经适应了船体熟悉的震动。

" ['ləndɪŋ] [spi:d] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Landing speed , now , " he added .**
" 降落 速度 , 现在 , " 他 额外 .

“现在，是着陆速度，”他补充道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [breɪst] [ðər; ðər][legz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [flo:r] .
All of them braced their legs against the increasing tilt of the floor .
全部 的 他们 支撑 他们的 腿 反对 这 增加 倾斜 的 这 地面 .

他们都用双腿支撑着身体，对抗越来越倾斜的地板。

[ðeɪ] [rɒkt] [ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] , [æz; əz] - [pɔ:d] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['mɪkstʃər][ɪntu:][ðə; ði][blæst] [tjʊb]
They rocked on their feet , as Parek poured a richer mixture into the blast tubes
他们 摇滚 在 他们的 脚 , 作为 - 倾倒 一个 更富有 混合物 进入 这 爆炸 管子
.
:
.

他们站着摇晃着身体，帕雷克将更浓的混合物倒入喷射管中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sekənd][ðə; ði][ə'vɛndʒər] [hʌŋ] ['bælənst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒets] .
For a long second the Avenger hung balanced on her jets .
为了 一个 长的 第二 这 复仇者 悬挂 均衡 在 她 喷气式飞机 .

复仇者号在喷气发动机的支撑下保持平衡，足足有一秒钟之久。

['evri] ['speɪsmæn] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:p] .
Every spaceman aboard her felt his heart stop .
每一个 太空人 船上 她 毛毡 他的 心 停止 .

船上的每一位宇航员都感觉自己的心脏停止了跳动。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] .
Then the ship settled .
然后 这 船 定居 .

然后船沉了下去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] .
There was a bump .
那里 曾是 一个 撞 .

颠簸了一下。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈləndɪd] !
" A moment of rocking , and they had landed ! "

一个 片刻 的 摇滚 , 和 他们 有 登陆 !

一阵摇晃之后，他们着陆了！

[mækˈpɑːrtlənd][spəʊk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪntrə - [ɪp] [foʊn] : " [əˈten](ə)n [ɔːl] [ˈsteɪʃənz] !
" McPartland spoke into the intra - ship phone : " Attention all stations ! "

麦克帕特兰 辐 进入 这 内部 - 船 电话 : " 注意力 全部 车站 !

麦克帕特兰对着舰内电话说道：“所有站点注意！”

[ɔːl][hændz] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ðər][poʊsts][ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
" All hands remain at their posts until further orders . "

全部 双手 保持 在 他们的 帖子 直到 更远 订单 .

所有人员坚守岗位，直至接到进一步命令。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈtraɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" He turned from the instrument , trying again to find those about him . "

" 他 转向 从 这 乐器 , 尝试 再次 到 寻找 那些 关于 他 .

他转过身，不再摆弄乐器，再次寻找身边的人。

" [ˈmɪstər][mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] .
" Mister McTavish : "

" 先生 麦克塔维什 :

麦克塔维什先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" You will go out with me . "

你 将要 去 出去 和 我 .

你会和我一起出去。

" [ˈmɪstər] [ˈklemənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kəˈmænd] .
" Mister Clemens , you are in command . "

" 先生 克莱门斯 , 你 是 在 命令 .

“克莱门斯先生，您负责指挥。”

[teɪk] [noʊ][ˈækʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][em ˈiː] — [ɔːr][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdentən] [hɪmˈself] . " Take no action without orders from me — or Marshal Denton himself . "

拿 不 行动 没有 订单 从 我 — 或者 元帅 丹顿 他自己 . "

没有我的命令，或者没有丹顿警长的命令，不得采取任何行动。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] .
" Very good , Sir , " replied the Lieutenant - Commander . "

" 非常 好的 , 先生 , " 回复 这 中尉 - 指挥官 .

“很好，长官，”中校回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" I am at the door , Sir , " said the Engineer . "

" 我 是 在 这 门 , 先生 , " 说 这 工程师 .

“先生，我到门口了。”工程师说。

" [gʊd] .
" Good . "

" 好的 .

“好的。

[ˈmɪstər] [ˈrenldz] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði][pɔːrt][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
" Mister Reynolds will close the port behind us . "

先生 雷诺兹 将要 关闭 这 港口 在后面 我们 .

雷诺兹先生将关闭我们身后的港口。

[nɒʊ][wʌŋ][ɪz][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstər] ['klemənz] , [ən'les] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][mɑːr'self][ɔːr][ðə; ði]
No one is to enter the ship , Mister Clemens , unless accompanied by myself or the
不 一 是 到 进入 这 船 , 先生 克莱门斯 , 除非 伴随 经过 我 或者 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l] .
Marshal .
元帅 .

克莱门斯先生，除非有我和元帅陪同，否则任何人不得进入这艘船。

[wiː; wi][dəʊnt] [nɒʊ] [wʌt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [tʃænsɪz] .
We don't know what the situation is here , and we can't take chances .
我们 不 知道 什么 这 情况 是 这里 , 和 我们 不能 拿 机会 .
我们不清楚这里的情况，不能冒险。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" ['veri] [klɪr] , [sɜːr] , " ['klemənz] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][tuːn] ['æŋkʃəs] .
" Very clear , Sir , " Clemens answered , his tone anxious .
" 非常 清除 , 先生 , " 克莱门斯 回答 , 他的 语气 焦虑的 .

“非常清楚，先生，”克莱门斯回答道，语气中带着一丝焦虑。

" ['mɪstər] ['renldz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd]['oʊpən][aɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
" Mister Reynolds will remain at the port , and open it only as instructed .
" 先生 雷诺兹 将要 保持 在 这 港口 , 和 打开 它 仅有的 作为 指示 .

“雷诺兹先生将留在港口，并仅按照指示打开港口。”

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [graʊpt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" The three of them groped down the passage .
" 这 三 的 他们 摸索 向下 这 通道 .

他们三人摸索着沿着通道前进。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [mæk'pɑːrtlənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæk nə s] : " [aɪv] [swɪtʃt] [ɑːn] ['bɔːdɪfəʊn] ,
At the port , McPartland spoke into the blackness : " I've switched on audiphone ,
在 这 港口 , 麦克帕特兰 辐 进入 这 黑 : " 我已经 切换 在 听音器 ,
['mɪstər] ['renldz] .
Mister Reynolds .
先生 雷诺兹 .

在港口，麦克帕特兰对着黑暗说道：“雷诺兹先生，我已经打开了语音电话。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt]['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['dentən] . "
You will open the port only to my voice or that of Marshal Denton . "
你 将要 打开 这 港口 仅有的 到 我的 嗓音 或者 那 的 元帅 丹顿 . "
你只能对我或丹顿警长的声音打开港口。

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][ˈɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Yes , Sir , " was the answer , the words spoken almost into his ear .
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 , 这 字 说 几乎 进入 他的 耳朵 .
“是的，先生，”他回答道，声音几乎是贴着他的耳朵说的。

[dʒɔn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑːrm] .
Jon reached out and found the other's arm .
乔恩 达到 出去 和 成立 这 其他的 手臂 .

乔恩伸出手，抓住了对方的手臂。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['fɪŋgərz] [gript] [hɑːrd] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː]['mʌs(ə)l] .
The Captain's fingers gripped hard , biting into muscle .
这 船长的 手指 紧握 难的 , 咬 进入 肌肉 .

船长的手指紧紧抓住肌肉，深深地嵌入肌肉里。

" [wi:l] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jər; jər] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **We'll soon have the answer to your question , " he said softly .**
" 出色地 很快 有 这 回答 到 你的 问题 , " 他 说 轻轻 .
" 我们很快就会有你问题的答案,"他轻声说道。

" [ɪf] [ðə; ði][pə'trəʊl] [sti:l] [hoʊldz][ðə; ði] [beɪs] — "
" **If the Patrol still holds the Base — "**
" 如果 这 巡逻 仍然 持有 这 根据 — "
" 如果巡逻队仍然坚守基地——"

" [gʊd] [lʌk] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl] ['ɑ:fɪsər] ['kwaɪətli] .
" **Good luck , Sir , " replied the Ray Control Officer quietly .**
" 好的 运气 , 先生 , " 回复 这 射线 控制 官 悄悄 .
" 祝您好运, 先生。"射线控制员平静地回答道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] — ['eniwɜr] .
" **We'll be waiting to follow you — anywhere .**
" 出色地 是 等待 到 跟随 你 — 任何地方 .
" 我们会一直等着跟随你——无论你去哪里。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The Captain found his Engineer in the well of pitch about him .**
" 这 队长 成立 他的 工程师 在 这 出色地 的 沥青 关于 他 .
" 船长发现他的工程师倒在沥青坑里。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈðɜ:z] [tens] , [fɜ:rm] ['ʃəʊldər] .
There was reassurance in the other's tense , firm shoulder .
那里 曾是 放心 在 这 其他的 紧张 , 公司 肩膀 .
对方紧绷而坚实的肩膀给了他一丝安慰。

[tə'geðər] , [ðei] [went] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['renldz] [ʌt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hɑɪnd]
Together , they went through the port , and heard Reynolds shut it behind
一起 , 他们 去 通过 这 港口 , 和 听到 雷诺兹 关闭 它 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们一起穿过港口, 听到雷诺兹在他们身后关上了大门。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [left] .
A sharp rattle of explosions sounded in the distance , off to their left .
一个 锋利的 嘎嘎作响 的 爆炸 听起来 在 这 距离 , 离开 到 他们的 左边 .
远处, 在他们左侧, 传来一阵尖锐的爆炸声。

" [mæn] ! " [gɑ:spt] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ] , " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] — "
" **Man ! " gasped McTavish , " that sounds like — "**
" 男人 ! " 倒吸一口气 麦克塔维什 , " 那 声音 喜欢 — "
"天哪! "麦克塔维什倒吸一口气, "听起来像——"

" [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] , " ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
" **Like a machine - gun , " finished his commander .**
" 喜欢 一个 机器 - 枪 , " 完成的 他的 指挥官 .
"就像机关枪一样,"他的指挥官总结道。

" [æn; ən][əʊld] - ['fæʃnd] [ɪk'spləʊsɪv] ['paʊdər] ['wepən] .
" **An old - fashioned explosive powder weapon .**
" 一个 老的 - 造型 爆炸物 粉末 武器 .
"一种老式的火药爆炸武器。"

[reɪ] ['gʌnz][ɑ:r; ər] ['ju:sləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðəʊt] ['i:θər] . "
Ray guns are useless , of course , without ether . "
射线 枪支 是 无用 , 的 课程 , 没有 醚 . "
当然, 没有乙醚, 射线枪就毫无用处。

" [ðeəz; ðəz] ['fɑ:tɪŋ] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kraɪd] ['i:gərli] .
" There's fighting , " the Engineer cried eagerly .
" 有 斗争 , " 这 工程师 哭 急切地 .

“有战斗！”工程师急切地喊道。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['laʊdər] [ɪk'spləʊʒn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] .
A single louder explosion came from the left .
一个 单身的 更大声 爆炸 来了 从 这 左边 .

左侧传来一声更为响亮的爆炸声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['mʌfld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
The sound hung in the air , muffled and distorted .
这 声音 悬挂 在 这 空气 , 闷音 和 扭曲 .

声音在空气中回荡，沉闷而扭曲。

" [ə; eɪ] [grə'neɪd] , " [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] ['ædɪd] [mə'kænɪkli] .
" A grenade , " McTavish added mechanically .
" 一个 手榴弹 , " 麦克塔维什 额外 机械地 .

“一枚手榴弹，”麦克塔维什机械地补充道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['ekəʊz] . "
" It was thrown into a building — you can tell by the echoes . "
" 它 曾是 抛掷 进入 一个 建筑 — 你 能 告诉 经过 这 回声 . "

“它是被扔进建筑物里的——从回声就能听出来。”

" [ðə; ði] [rɪ'per] [dɑ:ks] , " [dʒɔn] [sed] .
" The repair docks , " Jon said .
" 这 维修 码头 , " 乔恩 说 .

“维修码头，”乔恩说。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ɪ'nʌf] . "
" The walls are thick enough . "
" 这 墙壁 是 厚的 足够的 . "

“墙足够厚。”

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] [ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
" That's where the battleships are , " the Engineer said dully , his excitement
" 那就是 在哪里 这 战列舰 是 , " 这 工程师 说 沉闷地 , 他的 激动
[ˈdreɪnɪŋ] ['ɪntu:] [æprɪ'henʃn] .
draining into apprehension .
排水 进入 忧虑 .

“战舰就在那里，”工程师语气平淡地说，兴奋之情渐渐消退，取而代之的是担忧。

" [hu:z] [gɑ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:z] [ə'tækɪŋ] ?
" Who's got them , and who's attacking ?
" 谁是 得到 他们 , 和 谁是 攻击 ?

“谁控制了他们，谁在进攻？”

[ɪf] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fli:t] — "
If the plotters have taken the docks and the fleet — "
如果 这 绘图仪 有 已采取 这 码头 和 这 舰队 — "

如果阴谋者已经控制了码头和舰队——”

" [ðə; ði] ['fli:ts] ['ju:sləs] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪn] [ðɪs] ['blæknəs] .
" The fleet's useless , " snapped the Captain , " in this blackness .
" 这 舰队的 无用 , " 啪啪 这 队长 , " 在 这 黑 .

“在这片黑暗中，舰队毫无用处，”船长厉声说道。

[ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [kɑ:nt][mæn][,aɪ ˈti:] [ˈeniweɪ] — [ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪˈmoʊbəlaɪz] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ki:p]
The **plotters** **can't** **man** **it** **anyway** **—** **they'll** **want** **to** **immobilize** **it** **,** **and** **keep**
这 绘图仪 不能 男人 它 反正 — 他们会 想 到 固定 它 , 和 保持
[,aɪ ˈti:] [ɪnˈtækt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪv] [wʌn] .
it **intact** **until** **they've** **won** .
它 完好无损的 直到 他们有 韩元 .

阴谋者们反正也无法操控它——他们会想方设法让它瘫痪，并保持它的完好无损，直到他们取得胜利。

" [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑ:rsənl] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **It's** **the** **old** **arsenal** **I'm** **thinking** **about** .
" 它是 这 老的 兵工厂 我是 思维 关于 .

“我指的是以前的武器库。”

[wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [fɔ:r; fər] — "
We **need** **that** **for** **—** "
我们 需要 那 为了 — "

我们需要它来——”

" [hɪst] , [mæn] ! " [wɔ:rnd] [mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Hist** **,** **man** **!** " **warned** **McTavish** **,** **suddenly** .
" 历史 , 男人 ! " 警告 麦克塔维什 , 突然 .

“希斯，伙计！”麦克塔维什突然警告道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [nɪr] [ju:ˈes] . "
" **There's** **someone** **near** **us** . "
" 有 某人 靠近 我们 . "

“附近有人。”

" [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? " [ˈtʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Who** **goes** **there** **?** " **challenged** **a** **voice** **sharply** .
" WHO 去 那里 ? " 挑战 一个 嗓音 尖锐地 .

“谁会去那里？”一个声音尖锐地问道。

" [jʊə(r)] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [ju:l] [get][koʊld] [sti:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈrendər] .
" **You're** **surrounded** **,** **and** **you'll** **get** **cold** **steel** **if** **you** **don't** **surrender** .
" 你是 包围 , 和 你会 得到 寒冷的 钢 如果 你 不 投降 .

“你们已被包围，如果不投降，就会遭到冷兵器。”

" [dʒɔn] [læft] .
" **Jon** **laughed** .
" 乔恩 笑了 .

乔恩笑了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [səˈraʊnd] [ðə; ði][əˈvendʒər] , [tu:] , [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ?
" **Did** **you** **surround** **the** **Avenger** **,** **too** **,** **Marshal** **?**
" 做过 你 环绕 这 复仇者 , 也 , 元帅 ?

“你也包围了复仇者联盟吗，元帅？”

" [hi:; hi] [æskt] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" **he** **asked** **ironically** .
" 他 问 讽刺的是 .

他讽刺地问道。

" [wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brˈsaɪd] [,aɪ ˈti:] .
" **We're** **standing** **directly** **beside** **it** .
" 是 常设 直接地 旁 它 .

“我们就站在它旁边。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfemənɪn] [ˌes ʊʁ ˈbi:] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
" **He** **heard** **a** **sudden** **feminine** **sob** **of** **relief** ,
" 他 听到 一个 突然 女性 哭泣 的 宽慰 ,

他听到一声突如其来的女性抽泣，那是如释重负的叹息。

[ænd; ʌnd][sɔ:ft][wɜ:rdz][ðæt][sent][ðə; ði][blʌd][θɒrɑ:biŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtɛmpəlz]: "[oʊ], [dʒɒn] — [dʒɒn]
and soft words that sent the blood throbbing to his temples: "**Oh, Jon — Jon**
和 柔软的 字 那 发送 这 血 悸动 到 他的 寺庙: " 哦 , 乔恩 — 乔恩
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

还有那些轻柔的话语，让他的太阳穴一阵悸动：“哦，琼恩——亲爱的琼恩。”

" [əˈnʌðər][vɔɪs][kʌt][ɪn][ˈbrʌskli]: "[ðɪs][ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:ɹ; fər][meloudrəˈmætiks], [ˈdɔ:tər] .
" **Another voice cut in brusquely**: "**This is no time for melodramatics, daughter** .
" 其他 嗓音 切 在 粗暴地 : " 这 是 不 时间 为了 情节剧 , 女儿 .
另一个声音生硬地插话道：“女儿，现在不是演戏的时候。”

" [dʒɒn], [aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
" **Jon, I was sure it was you** .
" 乔恩 , 我 曾是 当然 它 曾是 你 .
“琼恩，我确信是你。”

[hu:] [els][wʊd][traɪ][tu:; tə][flaɪ][ə; eɪ][ʃɪp][ɪn][ðɪs]?
Who else would try to fly a ship in this?
WHO 别的 会 尝试 到 飞 一个 船 在 这 ?
还有谁会想在这种环境下驾驶飞船？

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈkʊdnt][teɪk][ˈtʃænsɪz] .
But we couldn't take chances .
但 我们 不能 拿 机会 .
但我们不能冒险。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ʌnd][wɔ:rn][ju:; jʊ][brɪˈfɔ:r][ju:; jʊ][ˈblʌndəd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈenəmi] !
We had to find out and warn you before you blundered into the enemy!
我们 有 到 寻找 出去 和 警告 你 前 你 犯错 进入 这 敌人 !
"
"
"

我们必须查明情况并警告你，以免你误入敌营！

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɒkaʊt], [sɜ:r], "[ðə; ði][ˈkæptɪn][əˈʃʊrd][hɪm; ɪm] .
" **We were on the lookout, Sir, the Captain assured him** .
" 我们 是 在 这 瞭望台 , 先生 , " 这 队长 保证 他 .
“我们一直在警戒，先生，”船长向他保证道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ˈmɑ:ɹf(ə)] [ˈdentən]; [ˈstɜ:rdi], [tɔ:l], [ˈhænsəm] .
He could imagine Marshal Denton; sturdy, tall, handsome .
他 可以 想象 元帅 丹顿 ; 结实的 , 高的 , 英俊的 .
他能想象出丹顿元帅的模样：身材魁梧，高大英俊。

[ðə; ði][ˈmɑ:ɹʃəlz][greɪ][aɪz][wʊd][bi:; bi][ˈflæʃɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈblæknəs] ,
The Marshal's gray eyes would be flashing there in the blackness ,
这 马歇尔的 灰色的 眼睛 会 是 闪烁 那里 在 这 黑 ,
元帅的灰色眼睛会在黑暗中闪烁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][snəʊ] - [waɪt][her][paɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmæsɪv][hed][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][lʊk][mɔ:ɹ]
and the snow - white hair piled on his massive head would make him look more
和 这 雪 - 白色的 头发 堆积 在 他的 大量的 头 会 制作 他 看 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər][laɪk][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [oʊld][ˈlaɪən] .
than ever like a noble old lion .
比 曾经 喜欢 一个 高贵 老的 狮子 .
他那堆积在他硕大头上的雪白头发，让他看起来比以往任何时候都更像一头高贵的老狮子。

" [wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈpɔ:rt], [ˈkæptɪn]?
" **What have you to report, Captain?**
" 什么 有 你 到 报告 , 队长 ?
船长，你有什么要汇报的？

" ['dentən] [æskt] ['tɔ:tlɪ] .
" **Denton asked tautly** .
" 丹顿 问 紧绷 .

“丹顿语气紧张地问道。”

[dʒɔn][tɔʊld][hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ækʃnz] [sɪns] ['hi:d][fɜ:rst] [faʊnd]
Jon told him briefly of their position and actions since he'd first found
乔恩 讲述 他 简要地 的 他们的 位置 和 行动 自从 他会 第一的 成立
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['terə] [kʌt] .
communications with Terra cut .
通讯 和 泰拉 切 .

乔恩简要地向他介绍了自从他发现与泰拉的通讯中断以来，他们的处境和行动。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .
As he spoke , a soft hand found his .
作为 他 辐 , 一个 柔软的 手 成立 他的 .

他说话间，一只柔软的手握住了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色战场(Battlefield in Black)

第2/2页

[dʒɔ:n] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt] - [slɪm] [weɪst] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][kloʊz] .
Jon slipped his arm about Almira's slim waist , and drew her close .

琼恩将手臂环在阿尔米拉纤细的腰间，把她拉近。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] .
Her head sank to his shoulder .

她的头垂在他的肩膀上。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ][stɜ:r][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][hændz] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
He felt her stir with amazement , and her little hands gripped his arms
,
.
.

他感觉到她惊讶地动了动，她的小手紧紧抓住了他的胳膊。

[æz; əz][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] ['aʊtlɔ:z]
as he told the Marshal his suspensions of an alliance between outlaws
作为 他 讲述 这 元帅 他的 怀疑 的 一个 联盟 之间 亡命之徒
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlist] .
and some of the Specialists .

他向元帅表达了他对不法之徒与一些特工结盟的怀疑。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " ['mɜ:mɜ:d] ['dentən] .
" It might be , " murmured Denton .
" 它 可能 是 , " 低声说道 丹顿 .

“也许是吧，”丹顿低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɔ:k] [ðæt] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [ə'pəʊzd] [ri'kwests] [fɔ:r; fər]['kredɪts][tu:; tə]
" There's a small bloc that has consistently opposed requests for credits to
" 有 一个 小的 集团 那 有 始终 反对 请求 为了 学分 到
[ɪn'la:rdʒ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][pə'trəʊl] . "
enlarge and strengthen the Patrol . "
放大 和 加强 这 巡逻 . "

“有一小撮人一直反对为扩大和加强巡逻队而提出的拨款请求。”

" [wɒts] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , [sɜ:r] ?
" What's the situation here , Sir ?
" 是什么 这 情况 这里 , 先生 ?

先生，这里的情况如何？

" [mæk'pɑ:rtlənd] [æskt] ['i:gərli] .
" McPartland asked eagerly .
" 麦克帕特兰 问 急切地 .

麦克帕特兰急切地问道。

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən][ʌltɪ'meɪtəm] — [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [sə'rendər] ?
" Has there been an ultimatum — a demand for surrender ?
" 有 那里 到过 一个 最后通牒 — 一个 要求 为了 投降 ?

“是否有最后通牒——要求投降？ ”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ? "
Where is the Congress ? "
在哪里 是 这 国会 ? "

国会在哪里？

" [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɑ:r; ər][ɪn] ['seɪ(ə)n] , " ['mɑ:rʃ(ə)l] ['dentən] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **The Specialists are in session ,** " **Marshal Denton told him .**
" 这 专家 是 在 会议 , " 元帅 丹顿 讲述 他 .

“专家们正在开会，”丹顿元帅告诉他。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] !
" **You can imagine the confusion !**
" 你 能 想象 这 困惑 !

你可以想象当时的混乱场面！

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['noʊwə] .
They're getting nowhere .
它们是 获得 无处 .

他们毫无进展。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][dɪ'mænd] [meɪd] [jet] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ɐnd][wʌn] [wɪl]
" **There's been no demand made yet — though I think you're right and one will**
" 有 到过 不 要求 制成 然而 — 尽管 我 思考 你是 正确的 和 — 将要
[kʌm] !
come !
来 !

“目前还没有提出需求——不过我认为你是对的，以后肯定会有来的！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **He was silent for a minute .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

他沉默了一会儿。

['dʒɑ:nz][hændz] [klentʃt] .
Jon's hands clenched .
乔恩的 双手 紧握 .

琼恩双手紧握成拳。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [sɜ:r] ? "
" **What about here at the Base , Sir ?** "
" 什么 关于 这里 在 这 根据 , 先生 ? "

“长官，基地这边情况如何？ ”

" [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] ,
" **When the darkness fell ,**
" 什么时候 这 黑暗 跌倒 ,

“当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [rɪ'per] [kru:z] [ænd; ɐnd] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][men]
the repair crews and guards in the docks were attacked immediately by men
这 维修 船员 和 守卫 在 这 码头 是 遭到攻击 立即地 经过 男人
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdʒ] [ænd; ɐnd]['fai,a:rmz] ,
armed with grenades and firearms ,
武装 和 手榴弹 和 枪支 ,

码头上的维修人员和警卫立即遭到手持手榴弹和枪支的歹徒袭击。

" ['dentən] [ɪk'spleɪnd] .
" **Denton explained .**
" 丹顿 解释 .

丹顿解释道。

" [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsəˈhel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] .
" Most of our personnel there was captured or driven out .

" 最多 的 我们的 人员 那里 曾是 捕获 或者 驱动 出去 .
“我们在那里的大部分人员都被俘虏或驱逐了。”

" [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" Fortunately I was here .

" 幸运的是 我 曾是 这里 .
“幸好我当时在这里。”

[aɪ] [ɑːrmd] [ə; eɪ][skwɑːd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪ,ɑːrmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːrsənl] , [ænd; ənd] [əˈtækt] .
I armed a squad with firearms from the old arsenal , and attacked .

我 武装 一个 队 和 枪支 从 这 老的 兵工厂 , 和 遭到攻击 .
我从旧军火库里搜集了一些枪支，武装了一个小队，然后发动了进攻。

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] .
We've got them pinned in the docks .

我们已经 得到 他们 已置顶 在 这 码头 .
我们已经把他们困在码头上了。

[ðeɪ] [kɑːnt][get] [aʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get] [ɪn] . "
They can't get out — and we can't get in . "

他们 不能 得到 出去 — 和 我们 不能 得到 在 . "
他们出不去，我们也进不去。

" [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈɑːrsənl] , " [dʒɔn] [mjuːzd] [əˈlaʊd] , " [ɔːr] [ðeɪ]
" The plotters must have overlooked the arsenal , " Jon mused aloud , " or they

" 这 绘图仪 必须 有 被忽视的 这 兵工厂 , " 乔恩 沉思 大声 , " 或者 他们
[ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

didn't know about it .
没有 知道 关于 它 .

“策划者们一定是忽略了军火库，”琼恩自言自语道，“或者他们根本不知道军火库的存在。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [tens] [ˈhɜːrɪd] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˈdentən] [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ˈkɑːmli] .
" He could imagine the tense hurried minutes that Denton described so calmly .

" 他 可以 想象 这 紧张 慌忙 分钟 那 丹顿 描述 所以 平静地 .
“他能想象出丹顿平静描述的那紧张而匆忙的几分钟。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈræpɪdli] .
The Marshal had thought and moved rapidly .

这 元帅 有 想法 和 已搬 快速 .
元帅经过深思熟虑，迅速采取了行动。

[skwɑːdz][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈkeɪbəlz][ɔːr][roʊps][tuː; tə] [mɑːrk] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
Squads were needed to lay cables or ropes to mark paths in the blackness .

球队 是 需要 到 躺 电缆 或者 绳索 到 标记 路径 在 这 黑 .
需要派出小队黑暗中铺设电缆或绳索来标记道路。

[men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [dɑːks] .
Men were armed and moved up to attack the docks .

男人 是 武装 和 已搬 向上 到 攻击 这 码头 .
一些人携带武器，向码头推进并发动袭击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [əˈtækəz] [ænd; ənd][ˈɔːrgənəɪzd]
It was a brilliant mind that had surrounded the attackers and organized

它 曾是 一个 杰出的 头脑 那 有 包围 这 攻击者 和 组织
[kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] .

communications and supplies for the Patrolmen .
通讯 和 补给品 为了 这 巡警 .

正是这位杰出的领导者包围了袭击者，并为巡逻队员组织了通讯和物资供应。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz] , [sɜːr] , " [mækˈpɑːrtlənd] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] ,
" **Congratulations** , **Sir** , " **McPartland said admiringly** , **and** **added soberly** ,
" 恭喜！ , 先生 , " 麦克帕特兰 说 钦佩地 , 和 额外 清醒地 ,
" 恭喜您, 先生," 麦克帕特兰赞赏地说, 然后严肃地补充道:

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] [ˈterə] .
" **I imagine there isn't much news from the rest of Terra** .
" 我 想象 那里 不是 很多 消息 从 这 休息 的 泰拉 .
" 我想地球其他地方应该没什么消息吧."

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdentən] [saɪ] [ˈheɪvɪli] .
" **He heard Marshal Denton sigh heavily** .
" 他 听到 元帅 丹顿 叹 重度 .
" 他听到丹顿元帅重重地叹了口气。

" [noʊ] , [dʒɔn] .
" **No** , **Jon** .
" 不 , 乔恩 .
" 不, 乔恩。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ˈoʊvər][oʊld] [ɪˈlektɹɪk] - [taɪp] [ˈɪnstɹəmənts] .
 There's some communication over old electric - type instruments .
有 一些 沟通 超过 老的 电的 - 类型 仪器 .
" 可以通过老式电子仪器进行一些通信。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðeəz; ðəz] [ˈraɪətɪŋ] .
 In some places there's rioting .
在 一些 地方 有 骚乱 .
" 有些地方发生了骚乱。

[ˈevrɪwɪər] , [ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈfrʌt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrgənəɪzd] .
 Everywhere , it's cold , and people are frightened and disorganized .
到处 , 它是 寒冷的 , 和 人们 是 害怕 和 混乱 .
" 到处都很冷, 人们惊恐不安, 一片混乱。

[ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] . "
 There hasn't been time for lack of food to make itself felt . "
那里 还没有 到过 时间 为了 缺少 的 食物 到 制作 本身 毛毡 . "
" 食物短缺的问题还没有显现出来。

" [stʌf] [kʊd; kəd] [muːv] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊdɪz] , [sɜːr] , " [kʌt] [ɪn][mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] .
" **Stuff could move over the railroads , Sir , " cut in McTavish** :
" 东西 可以 移动 超过 这 铁路 , 先生 , " 切 在 麦克塔维什 .
" 货物可以通过铁路运输, 先生," 麦克塔维什插话道。

" [ðə; ðɪ] [ˈspeʃəlɪst] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðæt] , " [ðə; ðɪ][ˈmɑːrʃ(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **The Specialists have forbidden that , " the Marshal told him** :
" 这 专家 有 禁止 那 , " 这 元帅 讲述 他 .
" 专家们禁止这样做," 元帅告诉他。

" [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈæksədənts] . "
" **Because of danger of accidents** : "
" 因为 的 危险 的 事故 . "
" 因为存在发生事故的危险。"

" [ˈæksədənts] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Accidents ! " snapped the Engineer scornfully** :
" 事故 ! " 咄咄 这 工程师 轻蔑地 .
" 事故! " 工程师轻蔑地说道。

" [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæksədənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" **Worrying about accidents at a time like this !**
" 令人担忧 关于 事故 在 一个 时间 喜欢 这 !
" 在这种时候担心事故, 真是太可惜了!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [su'pri:m] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
You're the supreme military commander .
你是 这 最高 军队 指挥官 :

你是最高军事统帅。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][jʊr; jər][oʊn] [ɪ'nɪjətɪv] [wen'evər] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]
You have the right to act on your own initiative whenever the Congress of
你 有 这 正确的 到 行为 在 你的 自己的 倡议 每当 这 国会 的
[speʃəlɪst] ['kænɑ:t] ['fʌŋk](ə)n] .
Specialists cannot function .
专家 不能 功能 :

当专家大会无法正常运作时，您有权自行采取行动。

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['fʌŋk](ə)n] [naʊ] !
They can't function now !
他们 不能 功能 现在 !

它们现在无法正常工作！

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [stæm'pi:did] ['ɪntu:] [sə'rendər] .
You can't let them be stampeded into surrender .
你 不能 让 他们 是 踩踏 进入 投降 :

你不能让他们被逼到投降的境地。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [sə'rendər] !
There must be no surrender !
那里 必须 是 不 投降 !

绝不能投降！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['blæknes] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **For a long minute , there was silence in the blackness about him .**
" 为了 一个 长的 分钟 , 那里 曾是 沉默 在 这 黑 关于 他 :

“他周围的黑暗中，一片寂静持续了很长一分钟。”

" [aɪ] [du:][,aɪ'ti:] , [dʒɒn] !
" **I'll do it , Jon !**
" 患病的 做 它 , 乔恩 !

“我来做，乔恩！ ”

" ['dentən] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Denton said at last .**
" 丹顿 说 在 最后的 :

“丹顿最后说道。”

" ['kæptɪn] ['wendɔ:l] !
" **Captain Wendall !**
" 队长 温德尔 !

“温德尔船长！ ”

" [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] ['sʌmwər] [br'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
" **A man answered somewhere beyond him .**
" 一个 男人 回答 某处 超过 他 :

“远处传来一个男人的声音。”

['dentən] [geɪv] [swɪft] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
Denton gave swift orders , and the other moved away .
丹顿 给予 迅速 订单 , 和 这 其他 已搬 离开 :

丹顿迅速下达命令，其他人便走开了。

" [maɪ][men] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒɒn] , " [ðə; ði]['mɑ:r](ə)l] [sed] .
" **My men will be at the Congress in five minutes , Jon , " the Marshal said .**
" 我的 男人 将要 是 在 这 国会 在 五 分钟 , 乔恩 , " 这 元帅 说 :

“我的手下五分钟后就会到达国会，乔恩，”元帅说道。

" [naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **Now , just how do you propose to fight this thing ?**
" 现在 , 只是 如何 做 你 提出 到 斗争 这 事物 ?

那么，你打算如何对抗这个东西呢？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We have to be right , now , you know .
我们 有 到 是 正确的 , 现在 , 你 知道 .

我们现在必须确保自己是对的，你知道的。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] — [ɔːr][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz] [ˈtreɪtəz] ! "
We must win — or be executed as traitors !"
我们 必须 赢 — 或者 是 执行 作为 叛徒 ! "

我们必须赢——否则就会被处决，罪名是叛徒！

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][əˈvendʒər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [tɔːˈpiːdəʊz] , [sɜːr] .
" **I want the Avenger loaded with space torpedoes , Sir .**
" 我 想 这 复仇者 已加载 和 空间 鱼雷 , 先生 .

“先生，我要复仇者号装载太空鱼雷。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrsən] , " [mækˈpɑːrtlənd] [ɪkˈspləɪnd] .
We have hundreds in the arsenal , " McPartland explained .
我们 有 数百 在 这 兵工厂 , " 麦克帕特兰 解释 .

“我们拥有数百种武器，”麦克帕特兰解释说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [plɛs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːθər] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]
" **I believe the logical place for the ether dissipating machinery would be on**
" 我 相信 这 逻辑 地方 为了 这 醚 消散 机械 会 是 在

[ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
the far side of the moon .
这 远的 边 的 这 月亮 .

我认为，以太消散装置的合理位置应该是在月球背面。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈspeʃəlɪst] [frendz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðər; ðər] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
The outlaws and their Specialist friends could have worked there without fear
这 亡命之徒 和 他们的 专家 朋友们 可以 有 工作 那里 没有 害怕

[ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

这些不法之徒和他们的专家朋友们可以在那里工作而不用担心被发现。

" [ˈdentən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] .
" **Denton was already giving orders to another officer .**
" 丹顿 曾是 已经 给予 订单 到 其他 官 .

“丹顿当时已经在向另一名警官下达命令了。”

" [wiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ˈloʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪnɪts] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll have your ship loaded in minutes , Captain , " he said .**
" 出色地 有 你的 船 已加载 在 分钟 , 队长 , " 他 说 .

“船长，我们几分钟之内就能把您的船装好。”他说。

" [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [muːn] — [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][pəˈtroʊl] [ðæt] [saɪd] .
" **You're right about the moon — we don't even patrol that side .**
" 你是 正确的 关于 这 月亮 — 我们 不 甚至 巡逻 那 边 .

“你说得对，月球那边我们根本不巡逻。”

[juː; jʊ] [ɪnˈtend][tuː; tə] — "
You intend to — "
你 打算 到 — "

你打算——

" [tu:; tə][blæst] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rʃɪs] , " [dʒɔ:n] [sed] ['fɜ:slɪ] , " [frʌm; frəm] [speɪs] .
" To blast every square inch of its surface , " Jon said fiercely , " from space .
" 到 爆炸 每一个 正方形 英寸 的 它是 表面 , " 乔恩 说 激烈地 , " 从 空间 .
"从太空炸毁它表面的每一寸土地,"乔恩怒气冲冲地说。

[wʌns][wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['blæknəs] , [wi:l] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk]
Once we destroy the machinery , and lift the blackness , we'll make short work
一次 我们 破坏 这 机械 , 和 举起 这 黑 , 出色地 制作 短的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑ:təz] .
of the plotters .
的 这 绘图仪 .
一旦我们摧毁了机器, 驱散了黑暗, 我们就能迅速解决阴谋者。

[ðə; ði][ə'vendʒər][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ə'loʊn] ! "
The Avenger could do the job alone ! "
这 复仇者 可以 做 这 工作 独自的 ! "
复仇者联盟一个人就能搞定!

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑ:ɾʃ(ə)l] .
" Good ! " said the Marshal .
" 好的 ! " 说 这 元帅 .
"好!"元帅说道。

" [aɪ][hoʊp][jɔ:; jər] ['θi:əri] [ɪz] [saʊnd] .
" I hope your theory is sound .
" 我 希望 你的 理论 是 声音 .
我希望你的理论是正确的。

[wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt] . "
We haven't much time to experiment . "
我们 还没有 很多 时间 到 实验 . "
我们没有太多时间进行实验。

" [noʊ] , " [sed] [ɑ:l'mɪrə] ['sʌd(ə)nli] .
" No , " said Almira suddenly .
" 不 , " 说 阿尔米拉 突然 .
"不,"阿尔米拉突然说道。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wʊd] [daɪ][ɪn]['raɪətɪŋ] , ['æksədənts] , [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] — [ɪf] [laɪt] —
" Millions of people would die in rioting , accidents , from starvation — if light —
" 百万 的 人们 会 死 在 骚乱 , 事故 , 从 饥饿 — 如果 光 —
[ɪf] [ðə; ði] ['i:θər] ['ɪznt] [rɪ'stɔ:rd] !
if the ether isn't restored !
如果 这 醚 不是 恢复 !
"如果光——如果以太不恢复, 数百万人将死于骚乱、事故和饥饿!"

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendər] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənd] . "
We'd have to surrender before that happened . "
我们会 有 到 投降 前 那 发生 . "
我们得先投降才能避免这种情况发生。

" [wʌt] [wʊd] [ðoʊz] ['mɪljənz] [geɪn] , " [mæk'pɑ:rtlənd] [di'mɑ:ndɪd] ['sævɪdʒli] ,
" What would those millions gain , " McPartland demanded savagely ,
" 什么 会 那些 百万 获得 , " 麦克帕特兰 要求 野蛮地 ,
"这数百万人能得到什么好处?"麦克帕特兰恶狠狠地质问道。

" ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] — ['ʌndər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ?
" better than death — under the rule of outlaws and traitors ?
" 更好的 比 死亡 — 在下面 这 规则 的 亡命之徒 和 叛徒 ?
"总比死强——在不法之徒和叛徒的统治下?"

" [ɑ:l'mɪrə] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **Almira pulled away from him** .
" 阿尔米拉 拉 离开 从 他 .

“阿尔米拉挣脱了他的怀抱。”

[hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

Her fingers slipped from his .
她 手指 滑倒了 从 他的 .

她的手指从他的手指间滑落。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈmɑːdərn] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈkuːlɪ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] , [nɑːt] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
" **It is modern , she said coolly , to preserve life , not throw it away in**
" 它 是 现代的 , " 她 说 冷静地 , " 到 保存 生活 , 不是 扔 它 离开 在
[ˈhoʊpləs] [rɪ'zɪstəns] !
hopeless resistance !
绝望 反抗 !

“这是现代的,”她冷冷地说,“保护生命,而不是在绝望的抵抗中抛弃生命!”

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'rendər] . "

If you fail , we must surrender . "
如果 你 失败 , 我们 必须 投降 . "

如果失败,我们就只能投降。

" [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz] [raɪt] , [dʒɒn] , " [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈdɛntənz] [vɔɪs] [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] .

" **I'm afraid she's right , Jon , " Marshal Denton's voice added quietly .**
" 我是 害怕的 她是 正确的 , 乔恩 , " 元帅 丹顿的 嗓音 额外 悄悄 .

“恐怕她是对的, 乔恩,”丹顿元帅平静地补充道。

[ˈdʒɑːnz][ˈæŋɡri][rɪ'tɔːrt] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Jon's angry retort stopped on his tongue , as a strong hand clamped his arm .
乔恩的 生气的 反驳 停止 在 他的 舌头 , 作为 一个 强的 手 夹紧 他的 手臂 .

琼恩愤怒的反驳话还没说完,就被一只强有力的手抓住了手臂。

[mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] [ˈwɪspəd] , [ˈsʌmhəʊ] [ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [ɪr] : " [wiːl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
McTavish whispered , somehow finding his Captain's ear : " We'll still have the
麦克塔维什 低声说道 , 不知何故 寻找 他的 船长的 耳朵 : " 出色地 仍然 有 这

[ə'vendʒər] , [sɜːr] ,
Avenger , Sir ,
复仇者 , 先生 ,

麦克塔维什低声说道, 不知怎么的, 他的声音传到了队长的耳朵里:“我们仍然会有复仇者号, 长官。”

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] — [let][ðəm; ðəm] [sə'rendər] [huː] [wɪl] .

to fight in — let them surrender who will .
到 斗争 在 — 让 他们 投降 WHO 将要 .

去战斗吧——让他们投降吧, 谁愿意就投降。

" [mæk'pɑːrtlənd] [fɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

" **McPartland fought back his rage .**
" 麦克帕特兰 战斗 后退 他的 愤怒 .

麦克帕特兰强忍住了怒火。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The Engineer was right .
这 工程师 曾是 正确的 .

工程师是对的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

It was no time to debate .
它 曾是 不 时间 到 辩论 .

现在不是争论的时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [fart] .
" **It was time to start the fight** .
" 它 曾是 时间 到 开始 这 斗争 .

战斗开始了。

" [aɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [men] , [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈdentən] , " [hi:; hi] [sed] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɜ:s] [tɔ:ˈpi:dəʊz] .
" **I'll instruct my men , Marshal Denton , he said , about the space torpedoes** .
" 患病的 指示 我的 男人 , 元帅 丹顿 , " 他 说 , " 关于 这 空间 鱼雷 .
" 我会指示我的部下, 丹顿元帅,"他说, "关于太空鱼雷的事情。"

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhævnt] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈdekeɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈtrɪki] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] .
" **The things haven't been used in battle for decades , and they'll be tricky to handle** .
" 这 事物 还没有 到过 用过的 在 战斗 为了 几十年 , 和 他们会 是 棘手 到 处理 .

这些东西已经几十年没在战场上使用过了, 操作起来会很棘手。

" [wi:v] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈkerb(ə)l] [laɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:r] ,
" **We've laid a cable line directly to the ship , Sir** ,
" 我们已经 铺设 一个 电缆 线 直接地 到 这 船 , 先生 ,
" 先生, 我们已经铺设了一条直接连接到船上的电缆。"

" [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [sed] [rɪˈspektfəli] .
" **an invisible officer beside him said respectfully** .
" 一个 无形的 官 旁 他 说 尊敬 .
" 他身旁一位看不见的军官恭敬地说道。"

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fi:t] .
" **You can follow it with your feet** .
" 你 能 跟随 它 和 你的 脚 .
" 你可以用脚跟着它走。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [dʒɒn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
" **Jon made his way back , McTavish at his heels** ,
" 乔恩 制成 他的 方式 后退 , 麦克塔维什 在 他的 高跟鞋 ,
" 乔恩往回走去, 麦克塔维什紧随其后。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [ˈrenldz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
" **and gave necessary orders to Reynolds at the port** .
" 和 给予 必要的 订单 到 雷诺兹 在 这 港口 .
并向港口的雷诺兹下达了必要的指令。

[mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] [went] [ɪnˈsaɪd] [tu:; tə] [su:pərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði]
" **McTavish went inside to superintend the loading , and Jon followed the**
" 麦克塔维什 去 里面 到 督 这 加载中 , 和 乔恩 随后 这
[ˈkerb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˈɑ:fɪs] .
" **cable to the Marshal's office** .
" 电缆 到 这 马歇尔的 办公室 .

麦克塔维什进去监督装货, 乔恩顺着电缆来到了法警办公室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsaɪlənt] [wert] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [went] [ɑ:n] .
" **It was a long , almost silent wait , while the loading went on** .
" 它 曾是 一个 长的 , 几乎 沉默的 等待 , 尽管 这 加载中 去 在 .
" 装载工作进行时, 现场一片漫长而寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] .
There was little to say .
那里 曾是 小的 到 说 :

没什么好说的。

[ˈdentən] [rɪˈsiːvd] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd] [ˈɪfʊːd] [ˈɔːrdərz] .
Denton received reports , and issued orders .
丹顿 已收到 报告 , 和 发布 订单 :

丹顿收到报告后，下达了命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [sləʊ] ,
There was the murmur of detached voices , and the sound of slow ,
那里 曾是 这 低语 的 分离的 声音 , 和 这 声音 的 慢的 ;
传来疏离的低语声，以及缓慢的声音，

[ˈkerf(ə)l] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
careful footsteps in and out of the room .
小心 脚步声 在 和 出去 的 这 房间 :

进出房间时脚步轻柔。

[dʒɔːn][sæt][ˈkwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Jon sat quietly out of the way .
乔恩 卫星 悄悄 出去 的 这 方式 :

乔恩静静地坐在一旁。

[ɑːlˈmɪrə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmwer] .
Almira was there somewhere .
阿尔米拉 曾是 那里 某处 :

阿尔米拉当时就在附近。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][dʒɔːn] ,
She did not speak to Jon ,
她 做过 不是 说话 到 乔恩 ,

她没有和乔恩说话。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
although he heard her soft voice in occasional snatches of conversation with
虽然 他 听到 她 柔软的 嗓音 在 偶然 抢夺 的 对话 和
[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 :

虽然他偶尔会在她和她父亲的对话片段中听到她柔和的声音。

[dʒɔːn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪtmər] , [ˈlʌvli] ,
Jon could imagine her , pale with the strain of this nightmare , lovely ,
乔恩 可以 想象 她 , 苍白 和 这 拉紧 的 这 恶梦 , 迷人的 ,
琼恩能想象出她，因这场噩梦而面色苍白，美丽动人。

[hɜːr; həɹ] [ɡriːn] [aɪz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] .
her green eyes angry and scornful .
她 绿色的 眼睛 生气的 和 轻蔑的 :

她那双绿色的眼睛里充满了愤怒和轻蔑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [hiː; hi] [nuː] , [ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] — [tuː; tə] [weɪst] , [æz; əz]
She was angry , he knew , angry at his will to resist — to waste , as
她 曾是 生气的 , 他 知道 , 生气的 在 他的 将要 到 抵抗 — 到 浪费 , 作为
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

他知道她很生气，生气的是他想要反抗——在她看来，是想要浪费生命。

[blʌd] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wʊd] [si:m] [veɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wə:nt, weənt]
blood and lives in a fight that would seem vain if the darkness weren't
血 和 生活 在 一个 斗争 那 会 似乎 徒劳 如果 这 黑暗 不是
['lɪftɪd] .
lifted .
抬起 .

如果黑暗没有驱散，这场战斗将显得徒劳无功，鲜血和生命都将在这场战斗中逝去。

[ɑ:l'mɪrə] ['kʊdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] .
Almira couldn't know what kind of men the outlaws were .
阿尔米拉 不能 知道 什么 种类 的 男人 这 亡命之徒 是 .

阿尔米拉无法知道这些亡命之徒是什么样的人。

[dʒɔn] [nu:] ; ['hi:d] [fʊ:t] [ðem; ðəm] !
Jon knew ; he'd fought them !
乔恩 知道 ; 他会 战斗 他们 !

琼恩知道，他跟他们交过手！

[ˈrestləsli] , [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
Restlessly , he started to rise from the chair .
躁动不安 , 他 开始 到 上升 从 这 椅子 .

他焦躁不安地开始从椅子上站起来。

[ðə; ði][ə'vendʒər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] .
The Avenger should be ready .
这 复仇者 应该 是 准备好 .

复仇者联盟应该已经准备就绪。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
His feet sought for the cable on the floor , and his eyes found it first .
他的 脚 寻求 为了 这 电缆 在 这 地面 , 和 他的 眼睛 成立 它 第一的 .

他的脚在地板上摸索着寻找电缆，但他的眼睛却先发现了它。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
It took a full second to realize that dim light had returned .
它 采取 一个 满的 第二 到 意识到 那 暗淡 光 有 返回 .

过了足足一秒钟才意识到，昏暗的灯光又回来了。

['dentən] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
Denton exclaimed suddenly .
丹顿 惊呼 突然 .

丹顿突然惊呼道。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .
The light was growing brighter .
这 光 曾是 生长 更亮 .

光线越来越亮。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:r(ə)l][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then it was full daylight , and the Marshal was starting for the door .
然后 它 曾是 满的 日光 , 和 这 元帅 曾是 开始 为了 这 门 .

这时天色已完全亮了，警长正走向门口。

[frʌm; frəm][,aʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪ,a:rmz] ,
From outside came the rattle of firearms ,
从 外部 来了 这 嘎嘎作响 的 枪支 ,

外面传来枪林弹雨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] ['meni] [hi:t] ['reɪz] ['flerɪŋ] ['ɪntu:]['æk(ə)n] .
and a hissing that told of many heat rays flaring into action .
和 一个 嘶嘶声 那 讲述 的 许多 热 射线 燃烧 进入 行动 .

伴随着嘶嘶声，预示着许多热射线正在爆发。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈper] [dɑːks] !
The battle for the repair docks !
这 战斗 为了 这 维修 码头 !

争夺维修码头的战斗!

" [weɪt] , [sɜːr] , " [mækˈpɑːrtlənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , " [ðə; ði][ˈviːzə] - [foʊn] !
" **Wait , Sir , " McPartland cried to the Marshal , " the visa - phone !**
" 等待 , 先生 , " 麦克帕特兰 哭 到 这 元帅 , " 这 签证 - 电话 !
"等等, 先生,"麦克帕特兰向元帅喊道, "签证电话! "

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ ˈtiː] .
This must be it .
这 必须 是 它 .

一定是这样。

[ðə; ði][ˈplɑːtərz] [hæv; həv][let][ðə; ði][ˈiːθər] [bæk][tuː; tə][ˈbrɔːdkæst] [ðer; ðər][dɪˈmændz] .
The plotters have let the ether back to broadcast their demands .
这 绘图仪 有 让 这 醚 后退 到 播送 他们的 需求 .

阴谋者们已经让网络空间重新传播他们的诉求。

" [ðə; ði] [nuːz] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈviːzə] - [foʊn] [gləʊd] [ˈbraɪtli] .
" **The news channel button on the visa - phone glowed brightly .**
" 这 消息 渠道 按钮 在 这 签证 - 电话 发光 明亮地 .

"签证手机上的新闻频道按钮亮了起来。"

[ˈdentən] [snæpt] [ðə; ði][ˈɪnstrəmənt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [weɪv] [lenkθ; lenθ] .
Denton snapped the instrument on , and adjusted the wave length .
丹顿 啪啪 这 乐器 在 , 和 调整 这 海浪 长度 .

丹顿将仪器扣上, 并调整了波长。

[ðə; ði] [skriːn] [gləʊd] — [ˈempti] !
The screen glowed — empty !
这 屏幕 发光 — 空的 !

屏幕发光——空无一物!

[huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][prəˈdʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
Whoever was broadcasting was not projecting his image .
谁 曾是 广播 曾是 不是 投影 他的 图像 .

当时正在直播的人并没有展现出自己的形象。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [ˈkruːəl] :
The voice that spoke was harsh , cruel :
这 嗓音 那 辐 曾是 残酷的 , 残忍的 :

说话的声音刺耳、残酷:

" [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstəm] , " [aɪ ˈtiː] [sed] [ˈblʌntli] .
" **Citizens of the System , " it said bluntly .**
" 公民 的 这 系统 , " 它 说 直截了当地 .

"体制内的公民,"它直截了当地说道。

" [ðə; ði] [ˈterə] [ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [hæz; həz] [strʌk] [fɔːr; fər][jər; jər][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" **The Terra Council for Freedom has struck for your liberation .**
" 这 泰拉 理事会 为了 自由 有 击 为了 你的 解放 .

"地球自由委员会为了你们的解放而发动了袭击。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [raɪz][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [hɪˈpɑːkrəsi] ,
We are citizens of Earth who rise in indignation against the corruption , hypocrisy ,
我们 是 公民 的 地球 WHO 上升 在 愤慨 反对 这 腐败 , 虚伪 ,

我们是地球公民, 我们义愤填膺地站出来反对腐败、虚伪,

[ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪnsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv] [ˈspeʃəɪlɪst] .
and inefficiency of the Congress of Specialists .
和 效率低下 的 这 国会 的 专家 .

以及专家大会的低效。

[ˈmoʊst] [ɪˈspeʃəli] ,
Most especially ,
最多 尤其 ,

尤其如此，

[wiː; wi][raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [æz; əz]
we rise against the dictatorship of the man who has used the Congress as
我们 上升 反对 这 专政 的 这 男人 WHO 有 用过的 这 国会 作为
[hɪz; ɪz] [tuːl] — [ðə; ði][məɪn] [huː] [təˈdeɪ] [hoʊldz][jʊr; jər] [əˈledʒd] [reprɪˈzentətɪv] [ˈprɪz(ə)nər] — [ˈmɑːrʃ(ə)l]
his tool — the man who today holds your alleged representatives prisoner — Marshal
他的 工具 — 这 男人 WHO 今天 持有 你的 据称 代表 囚犯 — 元帅
[ˈdentən] ,
Denton ,
丹顿 ,

我们奋起反抗那个利用国会作为工具的独裁者——那个今天囚禁你们所谓代表的人——马歇尔·丹顿。

[jʊr; jər][ˈruːlər] , [ʌnˈmæskt] , [æt; ət][ləst] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
your ruler , unmasked , at last , in this moment when we strike for your
你的 统治者 , 揭开面纱 , 在 最后的 , 在 这 片刻 什么时候 我们 罢工 为了 你的
[ˈfriːdəm] !
freedom !
自由 !

你的统治者，终于在此刻——我们为你的自由而战——摘下了面具！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .
" The voice paused .
" 这 嗓音 暂停 .

那声音停顿了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈempti] [skriːn] .
For a space there was no sound from behind that glowing , empty screen .
为了 一个 空间 那里 曾是 不 声音 从 在后面 那 发光 , 空的 屏幕 .
那片空荡荡的、闪着光的屏幕后面，一片寂静。

" [ˈdɪkˌteɪtər] !
" Dictator !
" 独裁者 !

“独裁者！

" [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdentən] [beˈləʊd] .
" Marshal Denton bellowed .
" 元帅 丹顿 咆哮 .

“丹顿元帅怒吼道。”

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [hæf] [step] [tɔːrd] [ðə; ði]
His handsome face colored , and he took an involuntary half step toward the
他的 英俊的 脸 有色 , 和 他 采取 一个 非自愿 一半 步 朝向 这
[ˈviːzə] - [foʊn] .
visa - phone .
签证 - 电话 .

他英俊的脸颊泛起红晕，不由自主地朝签证电话迈了半步。

" [ˈdɪkˌteɪtər] !
" Dictator !
" 独裁者 !

“独裁者！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði] — " [hiː; hi] [tʃʊkt] [ɔːf][ðə; ði][rest] , [riːˈɡeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
Of all the — the — " He choked off the rest , regaining his poise .
的 全部 这 — 这 — " 他 窒息 离开 这 休息 , 恢复 他的 沉着 .

“所有的一切——”他哽咽着说不出话来，重新恢复了镇定。

" [ˈveri] [naɪs] , [dʒɒn] , " [ˈmɜːmɜːd] [ɑːlˈmɪrə] .
" **Very nice** , **Jon** , " **murmured Almira** .
" 非常 好的 , 乔恩 , " 低声说道 阿尔米拉 .

“真不错，乔恩，”阿尔米拉低声说道。

" [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈsɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] . "
" **Your suggestion** **certainly played into their hands** . "
" 你的 建议 当然 玩 进入 他们的 双手 . "
“你的建议正中他们的下怀。”

" [wʌn][laɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **One lie is as good as another** , " **he answered** .
" 一 说谎 是 作为 好的 作为 其他 , " 他 回答 .
“谎言之间没有区别，”他回答说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˌprɑːpəˈgændə][wɜːrks][ɑːn][laɪz] .
" **You should know that propaganda works on lies** .
" 你 应该 知道 那 宣传 作品 在 谎言 .
你应该知道，宣传靠的是谎言。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **He grinned at them suddenly** .
" 他 咧嘴一笑 在 他们 突然 .
他突然朝他们咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtaɪreɪd] ,
" **We can guess from that tirade** ,
" 我们 能 猜测 从 那 长篇大论 ,
“从他那番长篇大论中我们可以推测，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪdə] — [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪmˈprɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that we have the leaders — or some of them imprisoned with the
那 我们 有 这 领导人 — 或者 一些 的 他们 被监禁 和 这
[ˈkɑːŋgrəs] .
Congress .
国会 .

我们有领导人——或者说其中一些人与国会一起被监禁。

" [ɑːlˈmɪrə] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Almira flushed** , **and was silent** .
" 阿尔米拉 配 , 和 曾是 沉默的 .
阿尔米拉脸颊绯红，沉默不语。

[ˈdentən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Denton nodded .
丹顿 点头 .

丹顿点了点头。

" [jes] , [dʒɒn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .
" **Yes** , **Jon** , **I think we have** .
" 是的 , 乔恩 , 我 思考 我们 有 .
“是的，乔恩，我想我们已经有了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But how did they communicate with the others .
但 如何 做过 他们 交流 和 这 其他的 .
但他们是如何与其他成员沟通的呢？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈrʌgd] .
" **The Captain shrugged** .
" 这 队长 耸了耸肩 .
船长耸了耸肩。

" ['prɑ:bəbli] ['telɪgræf] .
" **Probably telegraph** .
" 大概 电报 .

可能是电报。

[æn; ən] ['Instrəmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ðər; ðər] , [ænd; ənd]['waɪəz, 'waɪrz][leɪd] [wel] [ɪn][æd'væns] .
An instrument could be hidden there , and wires laid well in advance .
一个 乐器 可以 是 隐 那里 , 和 电线 铺设 出色地 在 进步 .
仪器可以藏在那里，电线也可以提前铺设好。

['lɪs(ə)n] —
Listen —
听 —

听-

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] , [ðə; ði][hɑ:rd] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] : " [wi:; wi] ,
" **From the visa - phone , the hard voice spoke again : " We** ,
" 从 这 签证 - 电话 , 这 难的 嗓音 辐 再次 : " 我们 ,
从签证电话里，那个生硬的声音再次响起：“我们，

[ðə; ði] ['terə] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [dɪ'mænd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs]
the Terra Council for Freedom demand the immediate surrender of the Congress
这 泰拉 理事会 为了 自由 要求 这 即时 投降 的 这 国会
, [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] ['dentən] .
and of Marshal Denton .
和 的 元帅 丹顿 .
地球自由委员会要求国会和丹顿元帅立即投降。

[wen] ['dentən] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'septəns] , [ɪ'əʊər; ɑ:r] [kə'mɪti]
When Denton has informed the Congress of his acceptance , our committee
什么时候 丹顿 有 知情的 这 国会 的 他的 验收 , 我们的 委员会
[wɪl] [kə'mju:nɪkət] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
will communicate further instructions .
将要 交流 更远 指示 .
当丹顿向国会宣布接受邀请后，我委员会将传达进一步指示。

" [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'klu:did] .
" **Another long pause , before the speaker concluded** .
" 其他 长的 暂停 , 前 这 扬声器 结束 .
又是一阵漫长的沉默，然后演讲者结束了发言。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['dedli] [wɪð; wɪθ] ['menəs] : " ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['terə] , [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd]
The words were deadly with menace : " Citizens of Terra , revolt and
这 字 是 致命 和 威胁 : " 公民 的 泰拉 , 反叛 和
[oʊvər'θrou] [jʊr; jər] [ə'presəs] !
overthrow your oppressors !
推翻 你的 压迫者 !
这些话充满了致命的威胁：“地球公民们，起来反抗，推翻你们的压迫者！ ”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sə'rendər] , ['terə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['saɪlənt][wɜ:rld] .
Until they surrender , Terra will remain a dark , silent world .
直到 他们 投降 , 泰拉 将要 保持 一个 黑暗的 , 沉默的 世界 .
在他们投降之前，地球将永远是一个黑暗、寂静的世界。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [sə'rendər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld] [su:n] !
If they do not surrender , it will become a dead world soon !
如果 他们 做 不是 投降 , 它 将要 变得 一个 死的 世界 很快 !
如果他们不投降，这个世界很快就会变成死寂的世界！

" [ðə; ði] [skri:n] ['braɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **The screen brightened suddenly** .
" 这 屏幕 明亮 突然 .
屏幕突然亮了起来。

[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [fɔːrmd] .
A man's head and shoulders formed .
一个 男人的 头 和 肩膀 形成 :

男人的头和肩膀显现出来。

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] , [ˈpaʊəf(ə)l] .
The shoulders were broad , powerful .
这 肩膀 是 广阔 , 强大的 :

他的肩膀宽阔有力。

[əˈblʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [brɔːnzd] .
Above them , the face was strong , bronzed .
多于 他们 , 这 脸 曾是 强的 , 古铜色 :

在他们上方，是一张轮廓分明、古铜色的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːr] [əˈkrɔːs] [wʌn] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
There was a scar across one cheek that was known throughout the system .
那里 曾是 一个 瘢痕 穿过 一 脸颊 那 曾是 已知 自始至终 这 系统 :

他的一侧脸颊上有一道疤痕，在整个体制内都是众所周知的。

[blæk] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsɔːkəts] .
Black eyes blazed with reckless courage , out of deep sockets .
黑色的 眼睛 燃烧的 和 鲁莽 勇气 , 出去 的 深的 插座 :

深邃的眼窝里，黑色的眼睛闪烁着无畏的勇气。

[fʊl] , [θɪk] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkræftɪ] [smaɪl] .
Full , thick lips curved in a crafty smile .
满的 , 厚的 嘴唇 弯曲 在 一个 狡猾 微笑 :

丰满厚实的嘴唇勾起一抹狡黠的微笑。

[dʒɔːn][mækˈpɑːrtlənd] [klent[t] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] [ˈhelpləsli] .
Jon McPartland clenched his huge fists helplessly .
乔恩 麦克帕特兰 紧握 他的 巨大的 拳头 无助地 :

乔恩·麦克帕特兰无助地紧握着他的巨大的拳头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] [brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðæt]
He knew the trail of murder and robbery behind that animal courage , that
他 知道 这 踪迹 的 谋杀 和 抢劫 在后面 那 动物 勇气 , 那
[ˈskiːmɪŋ] [smaɪl] .
scheming smile .
心计 微笑 :

他知道在那股野兽般的勇气和那诡计多端的笑容背后，隐藏着谋杀和抢劫的罪行。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [mɑːrk] [ˈbærən] , [ðə; ði] [moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈaʊtlɔː] [stɪl] [æt; ət]
The man was Mark Baron , the most notorious and deadly outlaw still at
这 男人 曾是 标记 男爵 , 这 最多 臭名昭著 和 致命 取缔 仍然 在
[lɑːrdʒ] !
large !
大的 !

这个人是马克·巴伦，一个仍然逍遥法外、臭名昭著的致命亡命之徒！

" [ˈsʌmdeɪ] , " [dʒɔːn] [sed] [ˈsævɪdʒli] , " [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ˈbærən] !
" **Someday ,** " **Jon said savagely ,** " **I'll catch you , Baron !**
" 总有一天 , " 乔恩 说 野蛮地 , " 患病的 抓住 你 , 男爵 !

“总有一天，”琼恩恶狠狠地说，“我会抓住你的，男爵！”

" [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] , [æz; əz] [ðə; ði] [skriːn] [dɪmd] .
" **The outlaw was fading from the view , as the screen dimmed** .
" 这 取缔 曾是 褪色 从 这 看法 , 作为 这 屏幕 调暗 :

随着屏幕变暗，那个亡命之徒的身影也渐渐消失在视野中。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [tu:] , ['feɪdɪd] .
Outside , the daylight , too , faded .
外部 , 这 日光 , 也 , 褪色 .

外面, 日光也渐渐暗了下来。

['blæk nə s] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'gen] .
Blackness crowded in again .
黑 挤 在 再次 .

黑暗再次笼罩了这里。

" ['veri] ['klevər] , " [keɪm] - [vɔɪs] .
" **Very clever , " came Almira's voice .**
" 非常 聪明的 , " 来了 - 嗓音 .

“真聪明, ”阿尔米拉的声音传来。

" ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɑ:rk][ˈbærən][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈrɑ:bin]
" **Many people are foolish enough to think of Mark Baron as a modern Robin**
" 许多 人们 是 愚蠢 足够的 到 思考 的 标记 男爵 作为 一个 现代的 罗宾
[hʊd] . " **Hood .** "
兜帽 . "

“很多人愚蠢地把马克·巴伦视为现代罗宾汉。”

" ['hi:z] [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] , " ['mɑ:rʃ(ə)l] ['dentən] [sed] ['bɪtərli] .
" **He's the worst kind of criminal , " Marshal Denton said bitterly .**
" 他是 这 最差 种类 的 刑事 , " 元帅 丹顿 说 苦涩地 .

“他是最恶劣的那种罪犯, ”丹顿警长愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ['ledʒəndz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wɪl] [help][ðər; ðər][ˌprɑ:pəˈgændə] .
" **But the ridiculous legends about him will help their propaganda .**
" 但 这 荒谬的 传说 关于 他 将要 帮助 他们的 宣传 .

“但是关于他的那些荒谬传说会帮助他们进行宣传。”

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈpænɪk][ænd; ənd][ˈraɪətɪŋ] [naʊ] ! " **There will be panic and rioting now !** "
那里 将要 是 恐慌 和 骚乱 现在 ! "

现在肯定会引发恐慌和骚乱!

" [dʒɔn] , [wi:; wi][kɑ:nt] [let] [ðɪs] [goʊ][ɑ:n] !
" **Jon , we can't let this go on !**
" 乔恩 , 我们 不能 让 这 去 在 !

“乔恩, 我们不能让这种情况继续下去! ”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] —
We've got to —
我们已经 得到 到 —

我们必须——

" [æn; ən][ˈɑ:fɪsər] ['entərd] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] .
" **An officer entered to report .**
" 一个 官 进入 到 报告 .

一名警官进来汇报情况。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:f] .
Outside , the firing had dropped off .
外部 , 这 射击 有 掉落 离开 .

外面, 枪声已经停止了。

[reɪ] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['ju:sləs] .
Ray guns were again useless .
射线 枪支 是 再次 无用 .

射线枪再次毫无用处。

[ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [taɪm][tuː; tə][ˌriːˈkæptʃər][ðə; ði] [dɑːks] .
There hadn't been time to recapture the docks .
那里 之前没有 到过 时间 到 夺回 这 码头 .
来不及夺回码头。

" [ðə; ði][əˈvendʒər][ɪz] [ˈredi] , [sɜːr] , " [dʒɒn] [sed] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][hæd; həd][left] .
" The Avenger is ready , Sir , " Jon said , when the officer had left .
" 这 复仇者 是 准备好 , 先生 , " 乔恩 说 , 什么时候 这 官 有 左边 .
“复仇者号已经准备就绪, 长官。”军官离开后, 乔恩说道。

" [wiːl] [teɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . "
" We'll take off at once . "
" 出色地 拿 离开 在 一次 . "
“我们马上起飞。”

" [gʊd] [lʌk] , [ˈkæptɪn] , " [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [sed] [ˈdʌlli] .
" Good luck , Captain , " the Marshal said dully .
" 好的 运气 , 队长 , " 这 元帅 说 沉闷地 .
“祝你好运, 上尉。”元帅语气平淡地说。

" [ɑːlˈmɪrə] , [wɪl] [juː; jʊ][gou] — " [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
" Almira , will you go — " He left the question unfinished .
" 阿尔米拉 , 将要 你 去 — " 他 左边 这 问题 未完成 .
“阿尔米拉, 你愿意去——”他没说完这个问题就离开了。

[dʒɒn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ruːld] [baɪ][men] [laɪk]
Jon knew he was thinking of his daughter , in a world ruled by men like
乔恩 知道 他 曾是 思维 的 他的 女儿 , 在 一个 世界 裁决 经过 男人 喜欢
[maːrk][ˈbæərən] .
Mark Baron .
标记 男爵 .
乔恩知道他是在想他的女儿, 在这个由像马克·巴伦这样的人统治的世界里。

" [dʒɒn] !
" Jon !
" 乔恩 !
“乔恩! ”

" [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [sed] [ˈfɪrslɪ] , " [wiː; wi][kaːnt] [ɡɪv] [ʌp] ! "
" The older man said fiercely , " we can't give up ! "
" 这 老 男人 说 激烈地 , " 我们 不能 给 向上 ! "
“老人厉声说道: ‘我们不能放弃! ’”

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈdɛntənz] [ʌnˈspoukən]
" I'll stay with you , Father , " the girl said quietly , refusing Denton's unspoken
" 患病的 停留 和 你 , 父亲 , " 这 女孩 说 悄悄 , 拒绝 丹顿的 未说出口的
[pliː] .
plea .
恳求 .
“我会留下来陪您, 父亲,”女孩轻声说道, 拒绝了丹顿未说出口的请求。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌriːəlɪstɪk] — [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [huːz] [laɪvz; lɪvz]
" We'll have to be realistic — have to think of the millions whose lives
" 出色地 有 到 是 实际的 — 有 到 思考 的 这 百万 谁 生活
— " [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [kɔːt] .
— **" Her soft voice caught .**
— " 她 柔软的 嗓音 捕捉 .
“我们必须面对现实——必须考虑到数百万人的生命——”她柔声说道, 声音哽咽了。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] — [dʒɒn] , [gʊd] [lʌk] !
" But , Jon — Jon , good luck !
" 但 , 乔恩 — 乔恩 , 好的 运气 !
“但是, 琼恩——琼恩, 祝你好运! ”

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
" **Out in space , the starlight was bright and clean .**
" 出去 在 空间 , 这 星光 曾是 明亮的 和 干净的 .
“在太空中，星光明亮而纯净。”

[ðə; ði] [fɔ:r] [men][ɪn][ðə; ði] [ə'vendʒərz] [kən'troʊl] [ru:m] [glu:d] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [vju:]
The four men in the Avenger's control room glued their eyes on the side view
这 四 男人 在 这 复仇者联盟 控制 房间 胶合 他们的 眼睛 在 这 边 看法
[skri:nz] .
screens .
屏幕 .

复仇者号控制室内的四个人目不转睛地盯着侧视屏幕。

[ðeɪ] [felt][ðer; ðər]['spɪrɪts] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['naɪtmər] [ðæt] [sti:l] ['kʌvəd] [ðə; ði]['fɔ:rwərd]
They felt their spirits lift out of the black nightmare that still covered the forward
他们 毛毡 他们的 烈酒 举起 出去 的 这 黑色的 恶梦 那 仍然 涵盖 这 向前
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

他们感到自己的灵魂从仍然笼罩着前方屏幕的黑色噩梦中解脱出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][p'lænɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
They were silent , loving the stars and planets shining back at them ,
他们 是 沉默的 , 爱 这 明星 和 行星 灼灼 后退 在 他们 ,
他们静静地望着闪烁的星辰和行星，沉浸在美好的氛围中。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [blɒtɪd] [aʊt] ['terə] .
untouched by the evil that blotted out Terra .
未受触碰 经过 这 邪恶的 那 印迹 出去 泰拉 .
未受吞噬泰拉的邪恶力量的影响。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)] , [mæn] , " [sed] [mæk'teɪvɪ, mæk'tævɪ][æt; ət]['dʒɑ:nz] ['ʃoʊldər] .
" **It's wonderful , man , " said McTavish at Jon's shoulder .**
" 它是 精彩的 , 男人 , " 说 麦克塔维什 在 乔恩的 肩膀 .
“太棒了，伙计，”麦克塔维什在乔恩的肩膀上说道。

[mæk'pɑ:rtlənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
McPartland nodded .
麦克帕特兰 点头 .

麦克帕特兰点了点头。

[hi; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
He was surprised somehow to find the control room unchanged .
他 曾是 惊讶 不知何故 到 寻找 这 控制 房间 未更改 .
他惊讶地发现控制室竟然没有改变。

['renldz] [sti:l] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtərz] .
Reynolds still sat before his calculators .
雷诺兹 仍然 卫星 前 他的 计算器 .
雷诺兹仍然坐在他的计算器前。

['klemənz] [stʊd] [brɪ'saɪd][ðə; ði]['ɪntrə] - [ʃɪp] , ['hedfəʊnz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Clemens stood beside the intra - ship , headphones clamped over his ears .
克莱门斯 站立 旁 这 内部 - 船 , 耳机 夹紧 超过 他的 耳朵 .
克莱门斯站在船舱内，耳机紧紧地扣在耳朵上。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Lieutenant - Commander shuddered with every lurch of the ship .
这 中尉 - 指挥官 颤抖 和 每一个 困境 的 这 船 .
随着船身每一次颠簸，中校都浑身颤抖。

" [ðoʊz] [tɔ:'pi:dəʊz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['æŋkʃəsli] .
" Those torpedoes , Sir , " he muttered anxiously .
" 那些 鱼雷 , 先生 , " 他 低声说道 焦虑地 .
" "先生，那些鱼雷，"他焦急地低声说道。

" [wʌn] [wʊd] [bloʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑ:rt] . "
" One would blow this ship apart . "
" 一 会 吹 这 船 除 . "
" "有人会把这艘船炸成碎片。"

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['mɪstər] , " [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
" Don't worry , Mister , " the Engineer reassured him ,
" 不 担心 , 先生 , " 这 工程师 放心 他 ,
" "别担心，先生，"工程师安慰他说。

" [wi:l] [get][rɪd][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
" we'll get rid of half of them on the moon .
" 出色地 得到 摆脱 的 一半 的 他们 在 这 月亮 .
" "我们会在月球上消灭其中一半。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][mæk'pɑ:rtlənd] : " [wɪə(r)] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [reɪ] ['steɪ(ə)n][sɪks] . "
" He added to McPartland : " We're launching them from Ray Station Six . "
" 他 额外 到 麦克帕特兰 : " 是 发射 他们 从 射线 车站 六 . "
" "他对麦克帕特兰说：“我们将从雷伊六号站发射它们。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
" "好的！"

[ju:d] ['betər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mɪstər][mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] .
You'd better get down there , Mister McTavish .
你会 更好的 得到 向下 那里 , 先生 麦克塔维什 .
" 麦克塔维什先生，你最好赶紧下去。"

[wi:l] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] — [bʌt; bət] [kwɪk] ! "
We'll be heading in for the moon — but quick ! "
出色地 是 标题 在 为了 这 月亮 — 但 快的 ! "
" 我们将直奔月球——但要快！"

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .
" "是的，先生。"

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [left][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" The Engineer left the control room .
" 这 工程师 左边 这 控制 房间 .
" 工程师离开了控制室。"

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [mæk'pɑ:rtlənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][i:v(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]
As he passed through the door , McPartland heard the even voice of Lieutenant
作为 他 通过了 通过 这 门 , 麦克帕特兰 听到 这 甚至 嗓音 的 中尉
- [ɑ:n][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] :
Parek on the intra - ship :
- 在 这 内部 - 船 :
" 麦克帕特兰穿过舱门时，听到了舰内广播里帕雷克中尉平稳的声音："

" [kɔ:rs] [plɒtɪd] , [sɜ:r] .
" Course plotted , Sir .
" 课程 绘制 , 先生 .
" "航线已制定，先生。"

['redi] [tuː tə] [proʊ'si:d] . "
Ready to proceed . "

准备好 到 继续 . "

准备开始。

" [proʊ'si:d] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] .
" **Proceed** , " **the Captain ordered** .
" 继续 , " 这 队长 订购 .

“前进，”船长命令道。

" [fʊl] [spi:d] [ə'hed] . "
" **Full speed ahead** . "
" 满的 速度 前方 . "

“全速前进。”

" [fʊl] [spi:d] ? " [groʊn] ['klemənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [pʊl]
" **Full speed ?** " **groaned Clemens** , **as the ship swung** , **and they felt the pull**
" 满的 速度 ? " 呻吟 克莱门斯 , 作为 这 船 摇摆 , 和 他们 毛毡 这 拉
[ʌv; əv][ək,selə'reɪ](ə)n] .
of acceleration .
的 加速度 .

“全速？”克莱门斯呻吟道，船身摇晃，他们感受到了加速的拉力。

" [ðə; ði][var'breɪ](ə)n] , [sɜ:r] !
" **The vibration** , **Sir !**
" 这 振动 , 先生 !

“先生，是震动！”

[ðoʊz] [tɔ:'pi:dəʊz] .
Those torpedoes .
那些 鱼雷 .

那些鱼雷。

" [dʒɒn] [grɪnd] .
" **Jon grinned** .
" 乔恩 咧嘴一笑 .

乔恩咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
" **You know you don't give a hang about those torpedoes** ,
" 你 知道 你 不 给 一个 悬挂 关于 那些 鱼雷 ,

“你知道你根本不在乎那些鱼雷，

[ˈmɪstər] ['klemənz] — [dʒʌst][soʊ][wiː; wi][lænd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Mister Clemens — just so we land them where they'll do the job .
先生 克莱门斯 — 只是 所以 我们 土地 他们 在哪里 他们会 做 这 工作 .

克莱门斯先生——这样我们才能把他们安排到合适的岗位上。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] [lʊkt] [peɪnd] .
" **The Lieutenant - Commander looked pained** .
" 这 中尉 - 指挥官 看起来 痛苦 .

中校看起来很痛苦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [ə'gri:d] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :
" **Of course** , **Sir** , " **he agreed quickly** , **and added with an effort** :
" 的 课程 , 先生 , " 他 同意 迅速地 , 和 额外 和 一个 努力 :

“当然，先生，”他连忙答应，并费力地补充道：

" [bʌt; bət] [fʊl] [spi:d] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌvɪzə'bɪləti] !
" **But full speed with no visibility** !
" 但 满的 速度 和 不 能见度 !

“但是全速行驶，却完全看不见！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedset] ,
" He started as an excited voice rang in his headset ,
" 他 开始 作为 一个 兴奋的 嗓音 响铃 在 他的 耳机 ,
" "他吓了一跳，耳机里突然传来一个兴奋的声音。"

[ænd; ənd] [ɔːtə'mætɪkli] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mæk'pɑːrtlənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði]
and automatically relayed the message McPartland could hear clearly through the
和 自动地 转播 这 信息 麦克帕特兰 可以 听到 清楚地 通过 这
[stɪl] ['oʊpən] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrə] - [ʃɪp] :
still open switches of the intra - ship :
仍然 打开 开关 的 这 内部 - 船 :
" 麦克帕特兰透过船内仍然敞开的开关清晰地听到的信息，自动传递了出去："

" ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːrts] [mɑːrɪz] [beɪs] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːrdərz] . "
" Radio reports Mars Base has observed us , and is asking for orders . "
" 收音机 报告 火星 根据 有 观察到 我们 , 和 是 问 为了 订单 . "
" "无线电报告称，火星基地已经观测到我们，并正在请求指令。"

" [noʊ][ɔːrdərz] , " [dʒɒn] [snæpt] .
" No orders , Jon snapped .
" 不 订单 , " 乔恩 啪啪 :
" "没有命令，"乔恩厉声说道。"

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] . "
" They can't help . "
" 他们 不能 帮助 . "
" "他们也无能为力。"

" [luː'tenənt] [braʊnz] ['kɑːmpləments] , [sɜːr] , " [rɪ'spɒndɪd] ['reɪdiəʊ] ['ɑːfɪsər] - ['eləkwəntli] , "
" Lieutenant Browne's compliments , Sir , responded Radio Officer Holdern eloquently , "
" 中尉 布朗的 赞美 , 先生 , " 回应 收音机 官 - 雄辩地 , "
[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
and good luck .
和 好的 运气 .
" "布朗中尉向长官致以问候，"无线电军官霍尔登雄辩地回应道，"祝您好运。"

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [loʊ] [eksklə'meɪjənz][frʌm; frəm] ['steɪjənz] [ɔːl][oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" His words were followed by low exclamations from stations all over the ship .
" 他的 字 是 随后 经过 低的 感叹词 从 车站 全部 超过 这 船 .
" "他的话音刚落，船上各处都响起了低低的惊叹声。"

[ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['naɪtmər] .
The Avenger was again enveloped in the pitchy nightmare .
这 复仇者 曾是 再次 被包裹 在 这 音调 恶梦 .
" 复仇者联盟再次陷入了漆黑的噩梦之中。"

[dʒɒn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [foʊn] ,
Jon put his hand on the ship phone ,
乔恩 放 他的 手 在 这 船 电话 ,
" 乔恩把手放在船上的电话上，"

[ə'wer] [ðæt] ['renɪdz] - ['fɪŋgərz][wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtər] [kiːz] , [ænd; ənd]
aware that Reynolds ' fingers once more were drumming his calculator keys , and
意识到的 那 雷诺兹 - 手指 一次 更多的 是 打鼓 他的 计算器 钥匙 , 和
[klemənz] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] ,
Clemens was breathing quickly ,
克莱门斯 曾是 呼吸 迅速地 ,
" 他注意到雷诺兹的手指又一次敲击着计算器的键盘，而克莱门斯的呼吸也变得急促起来。"

['laɪtli] , [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkənd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['dʒets] .
lightly , in time to the quickened beat of the rocket jets .
轻轻 , 在 时间 到 这 加速 打 的 这 火箭 喷气式飞机 .
" 轻轻地，与火箭喷气发动机加快的节奏同步。"

[ðer; ðər] ['wɒznt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] [ðɪs] [taɪm] .
There wasn't long to wait this time .
那里 不是 长的 到 等待 这 时间 。

这次没等多久。

[ðə; ði][,nævɪ'geɪ](ə)n] [ˈɒfɪsɜ:z] [ʌn'hɜ:rid] , [ɪ'moʊʃənləs] [wɜ:rdz] ['floʊtɪd] [ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] : "
The Navigation Officer's unhurried , emotionless words floated into the Control room : "
这 导航 警官们 不慌不忙 , 冷漠无情 字 漂浮 进入 这 控制 房间 : "
[ˈredi] [fɔ:r; fər][rʌŋ] , [sɜ:r] .
Ready for run , Sir :
准备好 为了 跑步 , 先生 。

导航员不慌不忙、毫无感情的声音飘进了控制室：“准备出发，长官。”

" [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ][wʌz; wəz][kʌt][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] [wei] [kə'nek](ə)n] .
" McTavish was cut in on a three way connection .
" 麦克塔维什 曾是 切 在 在 一个 三 方式 联系 。

“麦克塔维什参与了三方连接。”

" [ˈredi] [tu:; tə]['faɪər] [tɔ:'pi:dəʊz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪ'mi:diətli] .
" Ready to fire torpedoes , Sir , " he said immediately .
" 准备好 到 火 鱼雷 , 先生 , " 他 说 立即地 。

“长官，准备发射鱼雷。”他立即说道。

" ['faɪər][æt; ət] [pə'ziʃənz] , " [dʒɔ:n][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Fire at positions , " Jon told him :
" 火 在 职位 , " 乔恩 讲述 他 。

“向阵地开火，”乔恩告诉他。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz][ji:; ji] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] - ,
He felt the sweep of the ship as she turned , and imagined Parek ,
他 毛毡 这 扫 的 这 船 作为 她 转向 , 和 想象 - ,

他感觉到船身转向时的摇晃，脑海中浮现出帕雷克的身影。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .
waiting quietly for his alarm .
等待 悄悄 为了 他的 警报 。

静静地等待着闹钟响起。

" [pə'zi](ə)n][wʌŋ] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði][,nævɪ'geɪ](ə)n] ['ɑ:fɪsər] , [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['flætli] , " [ded] .
" Position one , " warned the Navigation Officer , paused , and added flatly , " dead .
" 位置 一 , " 警告 这 导航 官 , 暂停 , 和 额外 断然 , " 死的 .
"
"
"

“位置一，”导航员警告道，停顿了一下，然后平静地补充道，“死气沉沉。”

" [tɔ:r'pi:dəʊ] [ə'wei] , " [sæŋ] [ðə; ði] [,endʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm] [reɪ] ['steɪ](ə)n][sɪks] .
" Torpedo away , " sang the Engineer from Ray Station 6 :
" 鱼雷 离开 , " 唱 这 工程师 从 射线 车站 6 。

“发射鱼雷！”雷6号站的工程师唱道。

" [ˈredi] [ə'gen] . "
" Ready again . "
" 准备好 再次 。

“准备就绪。”

" [pə'zi](ə)n] [tu:] , " - [ri'spɒndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] [spəʊk] [ə'gen] .
" Position two , " Parek responded as his alarm spoke again .
" 位置 二 , " - 回应 作为 他的 警报 辐 再次 。

“位置二，”帕雷克回答道，这时警报再次响起。

" [ded] . "

" **Dead** . "

" 死的 . "

“死的。”

" [ə'weɪ] , " [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ][təʊld][hɪm; ɪm][ˈdʒuːbɪləntli] .

" **Away** , " **McTavish** **told** **him** **joyfully** .

" 离开 , " 麦克塔维什 讲述 他 欢欣雀跃 .

“走吧，”麦克塔维什兴高采烈地告诉他。

" ['redi] .

" **Ready** .

" 准备好 .

“准备好。”

" [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

" **The procedure was repeated over and over** .

" 这 程序 曾是 重复 超过 和 超过 .

“这个过程反复进行。”

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ded] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Below them , on the cold dead surface of the moon ,

以下 他们 , 在 这 寒冷的 死的 表面 的 这 月亮 ,

在他们下方，在月球冰冷死寂的表面上，

['kɜːfəli] [plɒtɪd] [ɪkspləʊʒnz] [kʌt][ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['eni][mæn] -

carefully plotted explosions cut a swath of destruction that could destroy any man -

小心 绘制 爆炸 切 一个 条带 的 破坏 那 可以 破坏 任何 男人 -

[meɪd] ['strʌktʃər] ['evər] [reɪzd] .

made structure ever raised .

制成 结构 曾经 提高 .

精心策划的爆炸造成了巨大的破坏，足以摧毁任何人类建造的建筑物。

[speɪs] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [sləʊ] , ['iːzi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɔːr][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [biːm] .

Space torpedoes were slow , easy to dodge or hit with a ray beam .

空间 鱼雷 是 慢的 , 简单的 到 躲闪 或者 打 和 一个 射线 光束 .

太空鱼雷速度慢，很容易躲避或用射线束击中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bəʊndənd] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈkɑːmbæt] .

They had been abandoned in modern combat .

他们 有 到过 弃 在 现代的 战斗 .

它们在现代战争中被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ɪk'spləʊsɪv] [fɔːrs] ['evər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] ['saɪəns] .

But they were the most powerful explosive force ever created by human science .

但 他们 是 这 最多 强大的 爆炸物 力量 曾经 创建 经过 人类 科学 .

但它们是人类科学所创造的最强大的爆炸物。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sək'ses] , [ɔːr] ['feɪljər] .

In the control room there was nothing to hint at success , or failure .

在 这 控制 房间 那里 曾是 没有什么 到 暗示 在 成功 , 或者 失败 .

控制室里没有任何迹象表明成功或失败。

[bʌt; bət][mæk'pɑːrtlənd] [nuː] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['kʊdn̩t] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪ]

But McPartland knew the torpedoes couldn't be seen or destroyed with ray

但 麦克帕特兰 知道 这 鱼雷 不能 是 已见 或者 损毁 和 射线

[biːmz] [ɪn] [ðɪs] [iːθəˈləs] [blæk] .

beams in this etherless black .

光束 在 这 无乙醚 黑色的 .

但麦克帕特兰知道，在这种没有乙醚的黑暗中，鱼雷既看不见，也无法用射线摧毁。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɔːlt][ðə; ði] [məˈθɑːdɪkl] [ˈblæstɪŋ] .
Nothing could halt the methodical blasting .
没有什么 可以 停止 这 有条不紊 爆破 .

没有任何力量能够阻止这场有条不紊的爆破。

[dʒɔn] [grɪnd] .
Jon grinned .
乔恩 咧嘴一笑 .

乔恩咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt]
The super - science of the plotters made it possible to use an obsolete
这 极好的 - 科学 的 这 绘图仪 制成 它 可能的 到 使用 一个 过时的
[ˈwepən] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
weapon against them .
武器 反对 他们 .

策划者的超强科技使得用过时的武器对付他们成为可能。

" [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪs] [ðə; ði] [edʒ] ? " [æskt] [ˈklemənz] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What if some miss the edge ?** " **asked Clemens anxiously** .
" 什么 如果 一些 错过 这 边缘 ? " 问 克莱门斯 焦虑地 .

“如果有人错过了边缘怎么办？”克莱门斯焦急地问道。

[ðə; ði][əˈvendʒər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] ,
The Avenger was running around the circumference of the satellite ,
这 复仇者 曾是 跑步 大约 这 圆周 的 这 卫星 ,
复仇者们绕着卫星的圆周奔跑,

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [druː] [ˈevər] - [taɪtər] [ˈsɜːrkl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst][tɔːrˈpiːdoʊ][wʌz; wəz]
following a course that drew ever - tighter circles until the last torpedo was
下列的 一个 课程 那 画 曾经 - 更紧 界 直到 这 最后的 鱼雷 曾是
[dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈsentər] .
delivered in the exact center .
发表 在 这 精确的 中心 .

沿着一条越来越小的圆圈飞行，直到最后一枚鱼雷精准地落在圆心。

" [ðə; ði] [fjuːz] [ɪz] [set] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [mækˈpɑːrtlənd] [təʊld]
" **The fuse is set to explode them before they reach the Earth** , " **McPartland told**
" 这 保险丝 是 放 到 爆炸 他们 前 他们 抵达 这 地球 , " 麦克帕特兰 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“引信已经设定好，会在它们到达地球之前引爆，”麦克帕特兰告诉他。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [mɪs] .
" **But none will miss** .
" 但 没有任何 将要 错过 .

但没有人会错过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [duˈet][ʌv; əv] -
" **There was silence then in the room , except for the unending duet of Parek**
" 那里 曾是 沉默 然后 在 这 房间 , 除了 为了 这 无尽的 二重唱 的 -
[ænd; ənd][mækˈteɪvɪʃ, mækˈtæɪvɪʃ] ,
and McTavish :
和 麦克塔维什 ,

“当时房间里一片寂静，只有帕雷克和麦克塔维什没完没了的二重唱声。”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [foʊn] .
coming sharp and clear through the ship phone .
未来 锋利的 和 清除 通过 这 船 电话 .

通过船上电话传来清晰明亮的声音。

[ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [breɪst] [ðer; ðər][legz][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] ,
The three officers braced their legs hard against the deck ,
这 三 警官 支撑 他们的 腿 难的 反对 这 甲板 ,
三名军官双腿紧紧抵住甲板,

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['reɪst] [æt; ət]['mæksɪmə] [spi:d] ['ɪntu:] ['ʃɑ:rpər] [tɜ:rnz] .
as the ship raced at maximum speed into sharper turns .
作为 这 船 比赛 在 最大限度 速度 进入 更锐利 转弯 .
船只以最高速度飞驰，急转弯不断。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ə'vendʒər] [si:md] [tu;; tə] [wɪp] [ə'raʊnd][ɪn][ɪts] [oʊn] [lenkθ; lenθ] .
In the end , the Avenger seemed to whip around almost in its own length .
在 这 结尾 , 这 复仇者 似乎 到 鞭 大约 几乎 在 它是自己的 长度 .
最后，复仇者似乎在自身长度范围内完成了一次漂亮的旋转。

[dʒɔn] ['bælənst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Jon balanced himself with effort , his stomach rising within him .
乔恩 均衡 他自己 和 努力 , 他的 胃 上升 之内 他 .
乔恩努力保持平衡，胃部一阵阵翻腾。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪdi] [ænd; ʌnd] ['nɔ:ziətɪd] .
He was giddy and nauseated .
他 曾是 头晕 和 恶心 .
他感到头晕恶心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]['fɒkəs][ɑ:n] , [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pər'spektɪv] .
His eyes strained for something to focus on , to give him perspective .
他的 眼睛 紧张 为了 某物 到 重点 在 , 到 给 他 看法 .
他努力睁大眼睛，想找个东西聚焦，好让他看清事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .
什么也没有。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] .
He was still blind .
他 曾是 仍然 瞎的 .
他仍然双目失明。

" [wi;; wi]['blæstɪd] ['evri] [fʊt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " [mæk'pɑ:rtlənd] [sed] ['bɪtərli] ,
" We blasted every foot on that side of the moon , " McPartland said bitterly ,
" 我们 炸毁 每一个 脚 在 那 边 的 这 月亮 , " 麦克帕特兰 说 苦涩地 ,
“我们把月球背面每一寸土地都炸毁了,”麦克帕特兰愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][wi;; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] . "
" but we didn't get the machinery . "
" 但 我们 没有 得到 这 机械 . "
“但是我们没有拿到机器。”

" [noʊ] , [mæn] , " [ə'gri:d] [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m]
" No , man , " agreed McTavish who had come up to the control room "
" 不 , 男人 , " 同意 麦克塔维什 WHO 有 来 向上 到 这 控制 房间
[ə'gen] .
again .
再次 .

"不，伙计，”麦克塔维什再次来到控制室，同意道。
" [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['devəlz]['mənt(ə)] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] !
" That cursed devil's mantle is still there ! "
" 那 被诅咒的 魔鬼的 地幔 是 仍然 那里 ! "
“那件该死的魔鬼斗篷还在那里！ ”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [blu:] [aɪz] [bə:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [skri:n] .
" **The Captain's blue eyes burned into the forward screen** .
" 这 船长的 蓝色的 眼睛 烧伤 进入 这 向前 屏幕 .
船长的蓝色眼睛直直地盯着前方的屏幕。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['terə] [bers] , [tu:] , " [hi:; hi] ['greɪtɪd] .
" **They're waiting on Terra Base , too , " he grated** .
" 它们是 等待 在 泰拉 根据 , 也 , " 他 磨碎的 .
"他们也在等地球基地呢,"他不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [wi:d] [si:] [ðə; ði] [breɪk] [fɜ:rst] .
" **But we'd see the break first** .
" 但 我们会 看 这 休息 第一的 .
但我们首先会看到突破口。

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
The light would come back at the edges ,
这 光 会 来 后退 在 这 边缘 ,
光线会从边缘重新透出来。

[ænd; ənd] — " [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪmplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rdz] , " [wɜ:rk] - [ɪn] -
and — " he stumbled over the implication of the next words , " work - in -
和 — " 他 踉跄 超过 这 含义 的 这 下一个 字 , " 工作 - 在 -
[tɔ:rd] - [ðə; ði] - ['sentər] !
toward - the - center !
朝向 - 这 - 中心 !
"然后——"他磕磕巴巴地说, 不知接下来的话是什么意思, "向中心努力!

" [mækteɪvɪs] [greɪ] [aɪz] [bleɪzd] ['sʌd(ə)nli] .
" **McTavish's grey eyes blazed suddenly** .
" 麦克塔维什 灰色的 眼睛 燃烧的 突然 .
麦克塔维什的灰色眼睛突然闪过一丝怒火。

" [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] , [mæn] !
" **In toward the center , man !**
" 在 朝向 这 中心 , 男人 !
"往中心走, 伙计! "

[raɪt] !
Right !
正确的 !
正确的!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] ['ɪznt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] !
But the moon isn't at the center !
但 这 月亮 不是 在 这 中心 !
但月亮并不在中心!

" [dʒɒn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [foʊn] : " [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ['ɑ:fɪsər] .
" **Jon was already shouting into the phone : " Observation Officer** .
" 乔恩 曾是 已经 喊叫 进入 这 电话 : " 观察 官 .
乔恩已经对着电话大喊: "观察员。"

['loʊkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] , [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃɪp] , ['terə] , [ænd; ənd] ['lu:nə]
Locate the exact center of that area , in relation to this ship , Terra , and Luna
定位 这 精确的 中心 的 那 区域 , 在 关系 到 这 船 , 泰拉 , 和 露娜
.
.
.
确定该区域的确切中心点, 相对于这艘飞船、地球和月球。

" [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n) !
" **Navigation** !
" 导航 !

“导航！

[get] [ˈbeərɪŋz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n) , [ænd; ənd][plɑːt][tɔːrˈpiːdʊz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ded] [ˈsentər] . "
Get bearings from Observation , and plot torpedo course for dead center ."
得到 轴承 从 观察 , 和 阴谋 鱼雷 课程 为了 死的 中心 . "

从观测站获取方位角，并绘制鱼雷航向，瞄准正中心。

" [ðɪs] [wɪl] [duː][ˌaɪˈtiː] , [sɜːr] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **This will do it , Sir , " shouted the Engineer .**
" 这 将要 做 它 , 先生 , " 喊叫 这 工程师 .

“这样就行了，先生！”工程师喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] , [sɜːr] , ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . "
" **I should have thought of it , Sir , begging your pardon .**"
" 我 应该 有 想法 的 它 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 . "

“我应该想到这一点的，先生，请您原谅。”

" [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [prəˈtektɪd] , [sɜːr] , " ['klemənz] [səˈdʒestɪd] .
" **It may be well protected , Sir , " Clemens suggested .**
" 它 可能 是 出色地 受保护 , 先生 , " 克莱门斯 建议 .

“先生，它可能得到了很好的保护。”克莱门斯建议道。

['klemənz] ['kwaiətli] [rɪˈle] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n) : " [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkert]
Clemens quietly relayed the report from Observation : " Impossible to locate
克莱门斯 悄悄 转播 这 报告 从 观察 : " 不可能的 到 定位
[ɪɡˈzækt][ˈsentər] , [sɜːr] .
exact center , Sir .
精确的 中心 , 先生 .

克莱门斯悄悄地转述了观察员的报告：“长官，无法确定确切的中心位置。”

[hoʊl] ['eriə] [ɪz] ['ɪftɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [ˌʌnpɪˈdɪktəbli] .
Whole area is shifting constantly , unpredictably .
所有的 区域 是 转变 不断地 , 不可预测地 .

整个区域都在不断、不可预测地发生变化。

" [hiː; hi] [ʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡlʌm] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n)[æt; ət][mækˈteɪvɪ, mækˈtævɪ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" **He shot a look of glum satisfaction at McTavish , and added :**
" 他 射击 一个 看 的 沮丧 满意 在 麦克塔维什 , 和 额外 :

他带着一丝阴郁的得意看了麦克塔维什一眼，然后补充道：

" [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [ˈsentər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv] [ˈterə] [ænd; ənd][ˈluːnə] , [sɜːr] . "
" **The approximate center is on the far side of Terra and Luna , Sir .**"
" 这 近似 中心 是 在 这 远的 边 的 泰拉 和 露娜 , 先生 . "

“先生，大致中心位于地球和月球的另一侧。”

" [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , " [mækˈpɑːrtlənd] [sed] [ˈsævɪdʒli] , " ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [kɔːrs] .
" **A space ship , " McPartland said savagely , " flying an erratic course .**
" 一个 空间 船 , " 麦克帕特兰 说 野蛮地 , " 飞行 一个 不稳定的 课程 .

“一艘宇宙飞船，”麦克帕特兰恶狠狠地说，“飞行路线十分不规则。”

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] ['faɪndɪŋ][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊz] . "
We don't have much chance finding it with a torpedo ."
我们 不 有 很多 机会 寻找 它 和 一个 鱼雷 . "

我们用鱼雷找到它的机会不大。

" [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ˈmæɡnətɪzəm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **The torpedoes can be adjusted for magnetism , Sir , " said the Engineer .**
" 这 鱼雷 能 是 调整 为了 磁性 , 先生 , " 说 这 工程师 .

“先生，鱼雷的磁性是可以调节的。”工程师说道。

[mæk'pɑ:rtlənd] [smaɪld] .
McPartland smiled .
麦克帕特兰 微笑 .

麦克帕特兰笑了。

" [ɪf] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [fri:] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ə'dʒʌst][ðəm; ðəm]
" If the torpedoes were floating free in space and we can adjust them
" 如果 这 鱼雷 是 漂浮的 自由的 在 空间 和 我们 能 调整 他们
[tu:; tə][du:] [ðæt] — [ðə; ði] [fi:lɪd] [wʊd] [ə'trækt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['eni] [[ɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃl] ['ju:nɪt] .
to do that — the field would attract them to any ship within a Spacial Unit .
到 做 那 — 这 场地 会 吸引 他们 到 任何 船 之内 一个 空间 单元 .
“如果鱼雷在太空中自由漂浮，我们可以调整它们来实现这一点——场会将它们吸引到空间单元内的任何舰船。”

" ['mɪstər][mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] ,
" Mister McTavish ,
" 先生 麦克塔维什 ,

“麦克塔维什先生，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][mæg'netɪk] [speɪs] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði]
I want to sow a hundred of them as magnetic space mines in the
我 想 到 母猪 一个 百 的 他们 作为 磁的 空间 矿井 在 这
[ə'prɑ:ksɪmət] ['sentər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɛvəlz] ['mænt(ə)l] .
approximate center of your devil's mantle .
近似 中心 的 你的 魔鬼的 地幔 .
我想在你魔鬼斗篷的中心附近埋下100颗磁性太空地雷。

" [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] .
" McTavish released his torpedoes into the blackness .
" 麦克塔维什 发布 他的 鱼雷 进入 这 黑 .

麦克塔维什将鱼雷发射到黑暗中。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['blæstɪd] [ɔ:f] .
One by one they blasted off .
— 经过 — 他们 炸毁 离开 .

它们一个接一个地发射升空。

[ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [wa:tɪt] [ðer; ðər]['faɪəri] ['dʒɛts] [dɪsə'pɪr] [ɪntu:][ðə; ði]
The three in the control room watched their fiery jets disappear into the
这 三 在 这 控制 房间 观看 他们的 火热 喷气式飞机 消失 进入 这
['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [skri:n] .
emptiness of the forward screen .
空虚 的 这 向前 屏幕 .
控制室里的三人看着他们燃烧的喷气式飞机消失在前方屏幕的空旷中。

" [ðeɪl] [goʊ] [ded] [ænd; ənd][floʊt] , " [mæk'pɑ:rtlənd][toʊld] ['klemənz] , " [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ɑ:n]
" They'll go dead and float , " McPartland told Clemens , " and explode on
" 他们会 去 死的 和 漂浮 , " 麦克帕特兰 讲述 克莱门斯 , " 和 爆炸 在
[ˈkɑ:ntækt] .
contact .
接触 .

“它们会失去作用，漂浮在水面上，”麦克帕特兰告诉克莱门斯，“接触时就会爆炸。”

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" He clenched his big hands , and laughed harshly .
" 他 紧握 他的 大的 双手 , 和 笑了 严厉地 .

他紧紧握住大手，发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [aɪ 'ti:] ! "
" If we could only see it ! "
" 如果 我们 可以 仅有的 看 它 ! "

“如果我们能看到就好了！ ”

" [haʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] ? " [ˈrenldz] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **How long , Sir ?** " **Reynolds asked quietly** .
" 如何 长的 , 先生 ? " 雷诺兹 问 悄悄 .

“还要多久，先生？”雷诺兹轻声问道。

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] ? "
" **Will it be soon enough ?** "
" 将要 它 是 很快 足够的 ? "

“会来得够快吗？”

" [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [snæpt] .
" **It's got to be soon enough ,** " **the Captain snapped** .
" 它是 得到 到 是 很快 足够的 , " 这 队长 啪啪 .

“必须尽快了，”船长厉声说道。

" [ɪf] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdentən] [səˈrendəz] , [sɜːr] , " [ˈklemənz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
" **If Marshal Denton surrenders , Sir ,** " **Clemens pointed out ,** " **and the light is**
" 如果 元帅 丹顿 投降 , 先生 , " 克莱门斯 尖 出去 , " 和 这 光 是
[rɪˈstɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

“如果丹顿元帅投降，先生，”克莱门斯指出，“而且光明得以恢复，

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [maɪnz] .
the outlaws would see the mines .
这 亡命之徒 会 看 这 矿井 .

不法之徒会看到矿井。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] —
They could —
他们 可以 —

他们可以——

" [ðə; ði] [ɛndʒəˈniːrɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhedset] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] .
" **The Engineer's voice rang in his headset , and he winced** .
" 这 工程师的 嗓音 响铃 在 他的 耳机 , 和 他 畏缩 .

工程师的声音从耳机里传来，他不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːrd] [mækteriˈvɪʃs] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] : " [ðə; ði] [laɪt] !
The others heard McTavish's words over the phone : " **The light !**
这 其他的 听到 麦克塔维什 字 超过 这 电话 : " 这 光 !

其他人通过电话听到了麦克塔维什的话：“光！”

[ðə; ði] [laɪt] , [mæn] !
The light , man !
这 光 , 男人 !

灯光啊，伙计！

[ðeɪ] [hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] ! "
They hit one of the torpedoes ! "
他们 打 一 的 这 鱼雷 ! "

他们击中了一枚鱼雷！

" [wiː; wi][hoʊp] — " [ˈklemənz] [sed] .
" **We hope —** " **Clemens said** .
" 我们 希望 — " 克莱门斯 说 .

“我们希望——”克莱门斯说。

[ˈdʒɑːnz] [glæns] [swept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [skriːn] .
Jon's glance swept to the forward screen .
乔恩的 瞥一眼 扫荡 到 这 向前 屏幕 .

乔恩的目光扫向前方的屏幕。

[ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
Starlight was cutting into the edges of the blackness .

星光 曾是 切割 进入 这 边缘 的 这 黑 .

星光划破了黑暗的边缘。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðæt] [heɪtɪd] [ˈblæknəs] [ˈrɪŋk] — [ˈrɪŋk] , [ʌnˈtɪl] [ˈterə] [ˈfloʊtɪd] [bluː] [ænd; ənd]
He watched that hated blackness shrink — shrink , until Terra floated blue and
他 观看 那 憎恨 黑 收缩 — 收缩 , 直到 泰拉 漂浮 蓝色的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l]
beautiful
美丽的

他眼睁睁地看着那令人憎恶的黑暗消退——消退，直到地球漂浮在蔚蓝美丽的天空中。

[oʊ][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .
oh the view screen .

哦 这 看法 屏幕 .

哦，显示屏。

" [ˈterə] , " [dʒɔn] [ˈwɪspəd] , [hæf][tuː; tə][hɪmˈself] , " [huːz] [ˈterə] ?
" **Terra , " Jon whispered , half to himself , " Whose Terra ?**
" 泰拉 , " 乔恩 低声说道 , 一半 到 他自己 , " 谁 泰拉 ?

“泰拉,”琼恩低声自语, “谁的泰拉? ”

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] [wɪnst] [əˈgen][æz; əz] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] ,
" **The Lieutenant - Commander winced again as another voice rang in his ears** ,
" 这 中尉 - 指挥官 畏缩 再次 作为 其他 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ,
" 中校再次畏缩了一下，因为耳边又响起了另一个声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈle] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈpesɪmɪzəm] : " [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [rɪˈpɔːrts]
and he relayed without an attempt at pessimism : " Observation reports
和 他 转播 没有 一个 试图 在 悲观主义 : " 观察 报告
[ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪp] ,
wreckage of ship ,
残骸 的 船 ,

他语气平静地转述道：“观测报告显示，船只残骸已沉没，

[sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] - [eɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [maɪnz] .
Sir , and presence of ninety - eight floating mines .
先生 , 和 在场 的 九十 - 八 漂浮的 矿井 .

先生，还有九十八枚漂浮水雷。

" [mækˈpɑːrtlənd] [spoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [foʊn] [hɪmˈself] : " [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
" **McPartland spoke into the phone himself : " Navigation** .
" 麦克帕特兰 辐 进入 这 电话 他自己 : " 导航 .

麦克帕特兰亲自对着电话说道：“导航。

[kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈterə] [beɪs] .
Course for Terra Base .
课程 为了 泰拉 根据 .

前往泰拉基地的路线。

[pæs] [θruː] [maɪnd] [ˈeriə] .
Pass through mined area .
经过 通过 矿井 区域 .

穿过雷区。

[ˈmɪstər] [ˈrenldz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] — [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈekstreɪ][maɪnz] .
Mister Reynolds would like a little practice — destroying the extra mines .
先生 雷诺兹 会 喜欢 一个 小的 实践 — 摧毁 这 额外的 矿井 .

雷诺兹先生想稍微练习一下——摧毁多余的地雷。

" [ˈrenɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈsmɑɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈraʊnd] [ˈfeɪs] , [ˈræŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
" **Reynolds** , **a** **grateful** **smile** **on** **his** **round** **face** , **ran** **his** **finger** **lovingly** **over** **the**
" 雷诺兹 , 一个 感激的 微笑 在 他的 圆形的 脸 , 跑 他的 手指 深情地 超过 这
[ˈkælkjuleɪtərz] ,
calculators ,
计算器 ,

雷诺兹圆脸上带着感激的笑容, 用手指爱抚地抚摸着计算器。

[ænd; ənd][ˈspʊk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmaɪk] : " [ɔːl] [reɪ] [ˈsteɪʃənz] .
and **spoke** **into** **his** **mike** : " **All** **ray** **stations** .
和 辐 进入 他的 麦克风 : " 全部 射线 车站 .

他对着麦克风说道: “所有射线站。”

[ˈfaɪər][ɑːn] [kəˈmænd] [ˈoʊnli] .
Fire **on** **command** **only** .
火 在 命令 仅有的 .

仅根据命令开火。

" [ðə; ðɪ][ˈkælkjuleɪtərz] [ˈkɪkt] .
" **The** **calculators** **clicked** .
" 这 计算器 点击 .

计算器咔哒一声响了起来。

" [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈsɪks] , [ˈreɪndʒ] —
" **Station** **Six** , **range** —
" 车站 六 , 范围 —

“第六站, 范围——

" [ɑːlˈmɪrə][ˈdentən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈkæptɪn] [dʒɔːn][mækˈpɑːrtlənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
" **Almira** **Denton** **looked** **up** **at** **Captain** **Jon** **McPartland** **with** **eyes** **that** **were** **the**
" 阿尔米拉 丹顿 看起来 向上 在 队长 乔恩 麦克帕特兰 和 眼睛 那 是 这
[sɔːft][hjuː][ʌv; əv] [ˈterə] [ɪtˈself] .
soft **hue** **of** **Terra** **itself** .
柔软的 色调 的 泰拉 本身 .

“阿尔米拉·丹顿抬起头, 用她那双如同地球本身般柔和的眼睛望着乔恩·麦克帕特兰上尉。

" [ɑːlˈmɪrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈbaʊt] [ðæt] — [ðæt] [keɪs] [rɪˈpɔːrt] .
" **Almira** , " **he** **said** , " **about** **that** — **that** **case** **report** .
" 阿尔米拉 , " 他 说 , " 关于 那 — 那 案件 报告 .

“阿尔米拉, ”他说, “关于那份病例报告。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsmɑɪld] ,
" **She** **smiled** ,
" 她 微笑 ,

她笑了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][ˈlɪps][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪnd]
and **the** **curve** **of** **her** **soft** **lips** **was** **as** **it** **had** **been** **in** **his** **mind**
和 这 曲线 的 她 柔软的 嘴唇 曾是 作为 它 有 到过 在 他的 头脑
[sɪns] [hiː; hi] [left][ɑːn][pəˈtroʊl] .
since **he** **left** **on** **patrol** .
自从 他 左边 在 巡逻 .

她柔软嘴唇的弧度, 和他巡逻离开后脑海中一直浮现的画面一模一样。

" [dʒɔːn] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **Jon** **darling** , " **she** **laughed** .
" 乔恩 亲爱的 , " 她 笑了 .

“亲爱的乔恩, ”她笑着说。

" [wiː; wi][kæn; kən][fərˈɡet] [ðæt] .
" **We** **can** **forget** **that** .
" 我们 能 忘记 那 .

我们可以忘记这件事。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [gets] [θru:] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['treɪtəz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [jɜ; jər] [rɪ'pɔ:rt] ,
When the Congress gets through ferreting out its traitors , and hearing your report ,
什么时候 这 国会 获得 通过 雪貂捕猎 出去 它是 叛徒 , 和 听力 你的 报告 ,
等国会查明叛徒并听取你的报告后,

['fɑ:ðər] [wəʊnt] [ni:d] [maɪ] [help] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] . "
father won't need my help with them . "
父亲 惯于 需要 我的 帮助 和 他们 . "
父亲不需要我帮忙照顾他们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ænləaɪz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But I want you to analyze me , " he insisted .**
" 但 我 想 你 到 分析 我 , " 他 坚持 .
“但我希望你分析我,”他坚持道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['dʒentli] .
" **I mean to , Jon , " she agreed gently .**
" 我 意思是 到 , 乔恩 , " 她 同意 轻轻地 .
“我是这个意思, 乔恩,”她温和地同意道。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . "
" **But only for my own information** . "
" 但 仅有的 为了 我的 自己的 信息 . "
“但仅供我个人参考。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And mine , too , darling , " he said .**
" 和 矿 , 也 , 亲爱的 , " 他 说 .
“还有我的, 亲爱的,”他说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ænləaɪz] [ə; eɪ] [dri:m] , " [mæk'pɑ:rtlənd] [sed] ['fɜ:rmlɪ] .
" **I want you to analyze a dream , " McPartland said firmly .**
" 我 想 你 到 分析 一个 梦 , " 麦克帕特兰 说 牢牢 .
“我要你分析一个梦,”麦克帕特兰坚定地说。

" [aɪ] [ki:p] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] — [wʌn] [aɪ] [ɪks'plɔ:d] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn]
" **I keep seeing a little asteroid — one I explored when I had a one - man**
" 我 保持 看到 一个 小的 小行星 — — 我 探索 什么时候 我 有 一个 — : 男人
[pə'trəʊl] [skaʊt] , [wei] [bæk] .
Patrol scout , way back .
巡逻 侦察 , 方式 后退 .
“我总是看到一颗小行星——很久以前, 我独自一人进行巡逻侦察时探索过它。”

[aɪ] [ki:p] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['ju:nɪt] [ɪn'stɔ:ld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terə] - ['grævəti]
I keep seeing it with an atmosphere unit installed , and a Terra - gravity
我 保持 看到 它 和 一个 气氛 单元 已安装 , 和 一个 泰拉 - 重力
['ju:nɪt] .
unit .
单元 .
我总是看到它安装了大气装置和地球重力装置。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] - [ɡoʊld] [her] [ænd; ənd]
There's a house , and a beautiful woman with red - gold hair and
有 一个 房子 , 和 一个 美丽的 女士 和 红色的 - 金子 头发 和
['ɡɔ:rdʒəs] [aɪz] ,
gorgeous eyes ,
华丽的 眼睛 ,
那里有一栋房子, 还有一位有着红金色头发和迷人双眸的美丽女子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['pætrɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [neɪmd] [kæθ'lin] .
and a little boy named Patrick , and a little girl named Kathleen .
和 一个 小的 男生 命名 帕特里克 , 和 一个 小的 女孩 命名 凯瑟琳 .
还有一个名叫帕特里克的小男孩, 和一个名叫凯瑟琳的小女孩。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌzlmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
" He paused , watching her eyes as the puzzlement was replaced by
" 他 暂停 , 观看 她 眼睛 作为 这 困惑 曾是 替换 经过
[ʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他停顿了一下，看着她的眼神，困惑逐渐被理解所取代。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dri:m] [mi:nz] ?
" What do you suppose the dream means ?
" 什么 做 你 认为 这 梦 方法 ?

你认为这个梦意味着什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔn] , " [ɑ:l'mɪrə] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" Tell me more about it , Jon , " Almira asked softly .
" 告诉 我 更多的 关于 它 , 乔恩 , " 阿尔米拉 问 轻轻 .

“跟我说说吧，琼恩，”阿尔米拉轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

